叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 珀西的假期(percy's Holidays) 000001

2. 珀西的假期(percy's Holidays) 000002

3. 珀西的假期(percy's Holidays) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珀西的假期(Percy's holidays)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['pɝːsiːz] ['hɑːlədeɪz] . — ['frʌntɪspiːs] .
Percy's Holidays . — Frontispiece .
珀西的 假期 . — 卷首插图 .

珀西的假期——卷首插图。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
" I am sure I don't see anything here to cry about .
" 我 是 当然 我 不 看 任何事物 这里 到 哭 关于 .

“我确信这里没有什么值得哭泣的事情。”

" [ðə; ði] [raʊnd] [sprɪŋ] ['stɔːriz] .
" The Round Spring Stories .
" 这 圆形的 春天 故事 .

《圆泉的故事》。

['pɝːsiːz] ['hɑːlədeɪz] ;
PERCY'S HOLIDAYS ;
珀西的 假期 ;

珀西的假期;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
BORROWING TROUBLE .
借贷 麻烦 .

借贷麻烦。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi] ,
LUCY ELLEN GUERNSEY ,
露西 艾伦 格恩西岛 ,

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
Author of " Irish Amy , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] , "
" Opposite Neighbors , "
" 对面的 邻居 , "

“对面邻居，”

" ['kʌmfərt] ['ælisən] , "
" **Comfort Allison ,** "
" 舒适 艾莉森 , "

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] ['tætlər] , "
" **The Tattler ,** "
" 这 告密者 , "

《闲言碎语者》

" ['neli] , [ɔ:r][ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" **Nelly , or the Best Inheritance ,** "
" 内莉 , 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉，或最好的遗产》

" [twɪn] ['roʊziz] , "
" **Twin Roses ,** "
" 双 玫瑰 , "

“双玫瑰”

" ['ɛθəlz] ['traɪəl] , "
" **Ethel's Trial ,** "
" 埃塞尔的 审判 , "

《埃塞尔的审判》

" [ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] , "
" **The Fairchilds ,** "
" 这 费尔柴尔德 , "

“费尔柴尔德家族”

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , "
" **The Sunday - School Exhibition ,** "
" 这 星期日 - 学校 展览 , "

“主日学校展览会”

" [ðə; ði] [red] [plænt] , " & [si:] .
" **The Red Plant ,** " **& c .**
" 这 红色的 植物 , " & c .

“红色植物”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nu:] [jɔ:k] : ['sɛvən] , [eɪt] , & - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstər] [pleɪs] .
NEW YORK : 7 , 8 , & 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 7 , 8 , & - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 7、8 和 10 号，阿斯特广场。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1872年由……登记。

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]
I . MONDAY MORNING
我 . 周一 早晨

一、星期一上午

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌpɜːrsə'vɪrəns]
PERSEVERANCE
毅力

毅力

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl]
A TERRIBLE TRIAL
一个 糟糕的 审判

一场可怕的审判

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænt] ['ækɜ·mən]
AUNT ACKERMAN
阿姨 阿克曼

阿克曼阿姨

[viː] . ['siːɪŋ] [wʌnz] [self]
V . SEEING ONE'S SELF
V . 看到 一个人的 自己

五、认识自我

['pɜ·ːsiːz] ['hɑːlədeɪz] .
PERCY'S HOLIDAYS .
珀西的 假期 .

珀西的假期。

['tʃæptə] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
MONDAY MORNING .
周一 早晨 .

星期一早上。

" ['pə:si] , ['pə:si] ! "
" PERCY , Percy ! "
" 珀西 , 珀西 ! "

"珀西，珀西！"

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɔ:l] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,
" Oh , dear me ! " said a pale , thin little girl , all black hair and brown eyes ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 说 一个 苍白 , 薄的 小的 女孩 , 全部 黑色的 头发 和 棕色的 眼睛 ,

"哎呀，我的天哪！"一个面色苍白、身材瘦削的小女孩说道，她有着一头黑发和棕色的眼睛。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .
who was sitting on the door - step , studying with all her might .
WHO 曾是 坐着 在 这 门 - 步 , 学习 和 全部 她 可能 .

她坐在门口的台阶上，全神贯注地学习。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɑ:rkt] [ə'gen] ! "
" I shall miss , I know I shall , and then I shall get marked again ! "
" 我 将 错过 , 我 知道 我 将 , 和 然后 我 将 得到 标记 再次 ! "

"我肯定会失手，我知道我肯定会失手，然后我又会被标记！"

" ['pə:si] ! [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [haɪ] [bʌt; bət] ['veri]
" Percy ! Perseverance ! " called the voice again , — a somewhat high but very
" 珀西 ! 毅力 ! " 称为 这 嗓音 再次 , — 一个 有些 高的 但 非常
['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [vɔɪs] .
pleasant and kindly voice .
令人愉快的 和 亲切地 嗓音 .

"珀西！坚持下去！"那个声音再次响起，——声音虽然有点高，但非常悦耳和蔼。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "
" Come here , my dear , I want to see you ! "
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , 我 想 到 看 你 ! "

"过来，亲爱的，我想见你！"

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

"就在那儿！"

[ænt] ['zəui] [wɪl] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['erənd] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,
Aunt Zoe will want me to do some errand or other , I know ,
阿姨 佐伊 将要 想 我 到 做 一些 差事 或者 其他 , 我 知道 ,

我知道佐伊阿姨肯定会让我帮她跑腿办事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]['les(ə)n] ! " [sed] ['pə:si] , [ɪm'peɪʃntli] , ['kloʊzɪŋ][hɜ:r; hər]
and what will become of my lesson ! " said Percy , impatiently , closing her
和 什么 将要 变得 的 我的 课 ! " 说 珀西 , 不耐烦地 , 结束 她
[bʊk] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .
book , and rising .
书 , 和 上升 .

"那我的功课怎么办呢！"珀西不耐烦地说着，合上书，站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] !
" I am sure I wouldn't mind , only for missing !
" 我 是 当然 我 不会 头脑 , 仅有的 为了 丢失的 !

"我肯定不会介意，只是会错过！"

" [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] ,
" She went slowly up - stairs to the room from whence the voice proceeded ,
" 她 去 缓慢地 向上 - 楼梯 到 这 房间 从 何处 这 嗓音 继续 ,

她缓缓走上楼，来到声音传来的房间。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and uttered a cry of delight ,
和 说出 一个 哭 的 喜 ,

他发出了一声喜悦的叫声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ænt] ['zəui]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ][laɪk][ə; eɪ] ['skræpbʊk] ,
as she beheld Aunt Zoe holding up a large folio like a scrapbook ,
作为 她 观看 阿姨 佐伊 保持 向上 一个 大的 对开本 喜欢 一个 剪贴簿 ,

她看到佐伊阿姨举着一本像剪贴簿一样的大册子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest]
which she seemed to have just taken from the depths of a great chest
哪个 她 似乎 到 有 只是 已采取 从 这 深度 的 一个 伟大的 胸部
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] .
she was rummaging .
她 曾是 翻找 .

她似乎是从她正在翻找的一个大箱子的深处取出这些东西的。

" ['mʌðɚz] [bʊk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] !
" Mother's book of drawings !
" 母亲的 书 的 图画 !

"妈妈的画册！"

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了！

[aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][ə'gen] ! "
I felt sure I never should see them again ! "
我 毛毡 当然 我 绝不 应该 看 他们 再次 ! "

我当时觉得我再也不应该见到他们了！

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
" Well , you were worrying for nothing , you see , child , for here they are all
" 出色地 , 你 是 令人担忧 为了 没有什么 , 你 看 , 孩子 , 为了 这里 他们 是 全部
[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
safe and sound .
安全的 和 声音 .

"哎呀，孩子，你看，你担心是多余的，他们都平安无事呢。"

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp] ;
I thought all the time they would turn up ;
我 想法 全部 这 时间 他们 会 转动 向上 ;

我一直以为他们会出现；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]
and this morning I happened to think I had never taken the things out of
和 这 早晨 我 发生 到 思考 我 有 绝不 已采取 这 事物 出去 的
[ðɪs] [tʃest] .
this chest .
这 胸部 .

今天早上我突然想起，我从来没有把这些东西从这个箱子里拿出来过。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl] [raɪt] .

So	I	went	to	work	at	it	,	and	here	is	the	book	all	right	.
所以	我	去	到	工作	在	它	,	和	这里	是	这	书	全部	正确的	.

于是我就开始着手写作，这本书就此诞生。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "

What	are	you	doing	?	"
什么	是	你	正在做	?	"

你在干什么？"

" [ˈlɜːrnɪŋ] [maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ænt] . "

"	Learning	my	geography	,	aunt	.	"
"	学习	我的	地理	,	阿姨	.	"

"我在学习地理，阿姨。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . "

"	But	I	thought	you	learned	that	Saturday	night	.	"
"	但	我	想法	你	学习	那	周六	夜晚	.	"

"但我以为你周六晚上就明白了。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] ,

"	I	was	going	to	,
"	我	曾是	去	到	,

我本来打算……

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði]

but	Louise	wanted	me	to	help	her	clear	off	the	table	and	wash	the
但	路易丝	通缉	我	到	帮助	她	清除	离开	这	桌子	和	洗	这

['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — "

dishes	,	and	then	—	"
菜肴	,	和	然后	—	"

但路易丝想让我帮她收拾桌子、洗碗，然后——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

"	And	then	she	ran	away	and	left	you	to	do	the	whole	,	I	suppose	?
"	和	然后	她	跑	离开	和	左边	你	到	做	这	所有的	,	我	认为	?

"然后她就跑了，留下你一个人做所有的事情，我想是这样吧？"

" [sed] [ænt] [ˈzəui] , [æz; əz] [ˈpəːsi] [pɔːzd] .

"	said	Aunt	Zoe	,	as	Percy	paused	.
"	说	阿姨	佐伊	,	作为	珀西	暂停	.

"佐伊阿姨说道，珀西停顿了一下。"

" [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [wei] [ɪgˈzæktli] .

"	That	is	her	way	exactly	.
"	那	是	她	方式	确切地	.

"她就是这样的人。"

[naʊ] , [ˈpəːsi] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

Now	,	Percy	,	there	is	one	thing	I	am	going	to	tell	you	,	and	you	must
现在	,	珀西	,	那里	是	一	事物	我	是	去	到	告诉	你	,	和	你	必须

[maɪnd] [ˌem ˈiː] .

mind	me	.
头脑	我	.

珀西，现在我要告诉你一件事，你一定要听我说。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈluːɪs] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

You	must	not	indulge	Louise	by	doing	her	work	for	her	.
你	必须	不是	放纵	路易丝	经过	正在做	她	工作	为了	她	.

你千万不能纵容路易丝，替她做工作。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃɜːrk] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

She	will	shirk	quite	enough	without	any	help	from	you	,
她	将要	推脱	相当	足够的	没有	任何	帮助	从	你	,

她不需要你的任何帮助就会偷懒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] . "

and	you	are	only	doing	her	an	injury	.	"
和	你	是	仅有的	正在做	她	一个	受伤	.	"

你这样做只会伤害她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [sloʊ] ;

"	She	is	so	slow	;
"	她	是	所以	慢的	;

她动作太慢了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [krɔːs] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem ˈiː] ,

and	then	she	thinks	I	am	cross	if	I	don't	do	what	she	asks	me	,
和	然后	她	思考	我	是	叉	如果	我	不	做	什么	她	问	我	,

然后，如果我不按她说的做，她就以为我在生气。

" [rɪˈplaɪd] [ˈpəːsi] .

"	replied	Percy	.
"	回复	珀西	.

珀西回答道。

" [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [soʊ] , [ðen] !

"	Let	her	think	so	,	then	!
"	让	她	思考	所以	,	然后	!

“那就让她这么想吧！”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evri] [wʌn] [ɪz] [krɔːs] [huː] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	thinks	every	one	is	cross	who	will	not	let	her	be	just	as	idle	as	she
她	思考	每一个	一	是	叉	WHO	将要	不是	让	她	是	只是	作为	闲置的	作为	她

['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .

wants	to	be	.
想要	到	是	.

她认为所有不让她像她希望的那样无所事事的人都是在生气。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [ˈpəːsi] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk]

But	don't	you	see	,	Percy	,	that	it	is	absolutely	necessary	for	her	own	sake
但	不	你	看	,	珀西	,	那	它	是	绝对地	必要的	为了	她	自己的	清酒

[ænd; ənd] [maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

但是珀西，你难道看不出来吗？为了她和我，这都是绝对必要的。

[ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

that	Louise	should	learn	to	work	?
那	路易丝	应该	学习	到	工作	?

让路易丝学会工作?

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

I	can't	afford	to	keep	her	,	unless	she	is	some	help	to	me	;
我	不能	买得起	到	保持	她	,	除非	她	是	一些	帮助	到	我	;

除非她能帮上我的忙，否则我负担不起养她的费用;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

and	as	she	is	now	,	she	will	never	learn	to	get	her	own	living	in	the	world
和	作为	她	是	现在	,	她	将要	绝不	学习	到	得到	她	自己的	活的	在	这	世界

. "

: "

. "

照她现在的样子，她永远也学不会如何在社会上自食其力。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	She	thinks	it	is	very	hard	that	she	cannot	go	to	school	,	as	I	do	,
"	她	思考	它	是	非常	难的	那	她	不能	去	到	学校	,	作为	我	做	,

"她觉得不能像我一样去上学非常难过，"

" [riˈmɑːkt] [ˈpəːsi] .

"	remarked	Percy	.
"	评论	珀西	.

珀西说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wel] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən]

"	She	says	she	knows	she	could	do	well	enough	,	if	she	could	only	have	an
"	她	说道	她	知道	她	可以	做	出色地	足够的	,	如果	她	可以	仅有的	有	一个

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "

education	.	"
教育	.	"

"她说她知道，如果能接受教育，她就能过得很好。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

"是的，我知道。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ;

She	thinks	she	would	do	anything	better	than	her	own	work	;
她	思考	她	会	做	任何事物	更好的	比	她	自己的	工作	;

她认为自己做什么都比做自己的工作做得更好；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɪn] [skuːl] ? "

but	what	do	you	think	she	would	do	in	school	?	"
但	什么	做	你	思考	她	会	做	在	学校	?	"

但你觉得她在学校会做什么呢?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] .

"	Not	much	,	unless	she	did	very	differently	from	what	she	does	now	,	"	replied	Percy	.
"	不是	很多	,	除非	她	做过	非常	不同	从	什么	她	做	现在	,	"	回复	珀西	.

"不会有太大变化，除非她以前的做法和现在截然不同，"珀西回答道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ['jestərdeɪ] ;

"	I	told	her	so	yesterday	;
"	我	讲述	她	所以	昨天	;

我昨天就告诉她了；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [væn] [nəs] [ænd; ənd] [mɪs] ['renldz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

and	that	Miss	Van	Ness	and	Miss	Reynolds	would	never	have	the	patience
和	那	错过	范	尼斯	和	错过	雷诺兹	会	绝不	有	这	耐心

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . "

with	her	that	you	do	.	"
和	她	那	你	做	.	"

而且范·内斯小姐和雷诺兹小姐绝对不会像你一样对她有耐心。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	And	what	did	she	say	to	that	?	"
"	和	什么	做过	她	说	到	那	?	"

她对此作何回应?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['dɪfrəntli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] . "

"	Oh	,	she	said	she	should	do	differently	,	if	she	only	had	work	that	she	liked	.	"
"	哦	,	她	说	她	应该	做	不同	,	如果	她	仅有的	有	工作	那	她	喜欢	.	"

"哦，她说如果她能做自己喜欢的工作，她就会选择不同的道路。"

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ænt] ['zəui] .

"	Then	why	doesn't	she	learn	the	lessons	I	give	her	?	"	asked	Aunt	Zoe	.
"	然后	为什么	不	她	学习	这	课程	我	给	她	?	"	问	阿姨	佐伊	.

"那她为什么不吸取我教她的教训呢？"佐伊阿姨问道。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] ,

"	All	I	can	do	,
"	全部	我	能	做	,

我所能做的，

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [nɔ:r][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɪn][ðə; ði]

I	can't	make	her	learn	the	multiplication	table	nor	the	definitions	in	the
我	不能	制作	她	学习	这	乘法	桌子	也不	这	定义	在	这

['græmər] ;

grammar	;
语法	;

我既不能让她记住乘法表，也不能让她记住语法定义；

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [deɪz] [ʃi:; ʃi]['mænɪdʒɪz][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	half	the	days	she	manages	so	that	she	has	no	time	for	her
和	一半	这	天	她	管理	所以	那	她	有	不	时间	为了	她

['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔ:l] . "

lessons	at	all	.	"
课程	在	全部	.	"

她有一半的时间都忙得不可开交，根本没时间上课。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [sku:l] .

"	I	told	her	of	that	,	and	she	said	it	would	be	different	in	school	.
"	我	讲述	她	的	那	,	和	她	说	它	会	是	不同的	在	学校	.

"我把这件事告诉了她，她说在学校里情况会不一样。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] .

But	there	,	it	is	ten	o'clock	,	and	I	must	get	ready	.
但	那里	,	它	是	十	点钟	,	和	我	必须	得到	准备好	.

但是现在那里已经十点了，我得准备一下了。

[oʊ] , [dɪr] .

Oh	,	dear	.
哦	,	亲爱的	.

哦亲爱的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɪn][maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ! "

I	know	I	shall	miss	in	my	geography	!	"
我	知道	我	将	错过	在	我的	地理	!	"

我知道我的地理课肯定会挂科！

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] ['eni] [boʊnz] , " [sed] [ænt] ['zəui] , ['kaɪndli] .

"	Well	,	if	you	should	,	it	won't	break	any	bones	,	"	said	Aunt	Zoe	,	kindly	.
"	出色地	,	如果	你	应该	,	它	惯于	休息	任何	骨头	,	"	说	阿姨	佐伊	,	亲切地	.

"嗯，就算你这么做，也不会骨折的，"佐伊阿姨和蔼地说。

" [waɪ] ['kænɑ:t][ju:; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər]['les(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ? "

"	Why	cannot	you	study	your	lesson	on	the	boat	?	"
"	为什么	不能	你	学习	你的	课	在	这	船	?	"

为什么你不能在船上学习呢?

" [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] ['pə:si] ; " [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	can	,	"	answered	Percy	;	"	I	never	thought	of	that	.
"	我	能	,	"	回答	珀西	;	"	我	绝不	想法	的	那	.

"我可以，"珀西回答说；"我从来没想过这一点。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thank **you** **for** **telling** **me** **.**
感谢 你 为了 讲述 我 .

谢谢你告诉我。

[bʌt; bət] , [ænt] ['zəui] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz]
But **,** **Aunt** **Zoe** **,** **don't** **you** **think** **I** **ought** **to** **wish** **to** **have** **my** **lessons**
但 , 阿姨 佐伊 , 不 你 思考 我 应该 到 希望 到 有 我的 课程
['pɜːrfɪktli] ? "
perfectly **?** **"**
完美 ? "

但是，佐伊阿姨，您不觉得我应该希望我的课程完美无缺吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] .
" **Of** **course** **,** **child** **.**
" 的 课程 , 孩子 .

“当然，孩子。”

['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best][juː; jʊ]
Learning **lessons** **is** **your** **work** **,** **and** **you** **ought** **to** **do** **it** **the** **best** **you**
学习 课程 是 你的 工作 , 和 你 应该 到 做 它 这 最好的 你
[kæn; kən] ;
can **;**
能 ;

吸取教训是你的工作，你应该尽你所能做到最好;

[bʌt; bət][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːr]['fretf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
but **not** **be** **unhappy** **or** **fretful** **,** **if** **you** **do** **happen** **to** **make** **a** **mistake** **.**
但 不是 是 不开心 或者 烦躁 , 如果 你 做 发生 到 制作 一个 错误 .

但如果你真的犯了错误，也不要难过或烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːrd] [tə'geðər] ,
It **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **you** **and** **Louise** **could** **be** **stirred** **together** **,**
它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 和 路易丝 可以 是 搅拌 一起 ,

如果你和路易丝能被重新唤起，那将是一件好事。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['iːvnli] , " ['ædɪd] [ænt] ['zəui] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
and **divided** **evenly** **,** **"** **added** **Aunt** **Zoe** **,** **smiling** **again** **,** **and** **drawing** **forth** **a**
和 分割 均匀地 , " 额外 阿姨 佐伊 , 微笑 再次 , 和 绘画 前进 一个
['prɪti] ,
pretty **,**
漂亮的 ,

“均分，”佐伊阿姨补充道，又笑了笑，并拿出了一本漂亮的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['raɪtɪŋ] - [desk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃest] .
old **-** **fashioned** **writing** **-** **desk** **from** **the** **great** **chest** **.**
老的 - 造型 写作 - 桌子 从 这 伟大的 胸部 .

从大箱子里搬出来的老式写字台。

" [siː] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" **See** **,** **here** **is** **your** **mother's** **old** **writing** **-** **desk** **.**
" 看 , 这里 是 你的 母亲的 老的 写作 - 桌子 .

“你看，这是你母亲以前的写字台。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][help] [meɪk] [jʊr; jər] [ruːm] [lʊk] ['prɪti] ?
Don't **you** **want** **to** **take** **it** **to** **school** **to** **help** **make** **your** **room** **look** **pretty** **?**
不 你 想 到 拿 它 到 学校 到 帮助 制作 你的 房间 看 漂亮的 ?

你难道不想把它带到学校，让你的房间看起来更漂亮吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] ['ɪntuː][maɪ][hæt] - [bɑːks] ,
It **is** **in** **very** **good** **condition** **;** **and** **I** **have** **put** **your** **clothes** **into** **my** **hat** **-** **box** **,**
它 是 在 非常 好的 状况 ; 和 我 有 放 你的 衣服 进入 我的 帽子 - 盒子 ,

它保存得非常好；我已经把你的衣服放进我的帽盒里了。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "

so	you	will	have	plenty	of	room	.	"
所以	你	将要	有	很多	的	房间	.	"

所以你会有足够的空间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['zəui] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	Thank	you	,	Aunt	Zoe	,	I	should	like	it	very	much	;
"	感谢	你	,	阿姨	佐伊	,	我	应该	喜欢	它	非常	很多	;

“谢谢你，佐伊阿姨，我非常喜欢它；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [raʊnd] [sprɪŋz] ?

but	how	shall	I	manage	when	I	get	to	Round	Springs	?
但	如何	将	我	管理	什么时候	我	得到	到	圆形的	斯普林斯	?

但我到了朗德斯普林斯之后该怎么办呢?

[aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ðə; ði] [hæt] - [bɑːks] [ʌp] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	can't	carry	the	hat	-	box	up	myself	,	you	know	.	"
我	不能	携带	这	帽子	-	盒子	向上	我	,	你	知道	.	"

你知道，我一个人搬不动那个帽子盒上去。

" [oʊ] , ['pəːsi] , [juː; jʊ] [duː] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['maʊntnz]

"	Oh	,	Percy	,	you	do	go	beyond	everybody	I	ever	saw	,	for	putting	mountains
"	哦	,	珀西	,	你	做	去	超过	大家	我	曾经	锯	,	为了	推杆	山脉

[ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] !

in	your	own	way	!
在	你的	自己的	方式	!

“哦，珀西，你真是比我见过的任何人都强，你总是给自己制造障碍！”

" [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['zəui] , ['læfɪŋ] .

"	exclaimed	Aunt	Zoe	,	laughing	.
"	惊呼	阿姨	佐伊	,	笑	.

“佐伊阿姨笑着惊呼道。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [men] , [ɔːr] [bɔɪz] , [ɔːr] [kɑːrts] , [ɔːr] ['wiːlbæroʊ] ,

"	Are	there	no	men	,	or	boys	,	or	carts	,	or	wheelbarrows	,
"	是	那里	不	男人	,	或者	男孩们	,	或者	购物车	,	或者	独轮车	,

难道没有男人，没有男孩，没有马车，没有独轮车吗?

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] [ɪn] ?

down	at	the	wharf	when	the	boat	comes	in	?
向下	在	这	码头	什么时候	这	船	来	在	?

船靠岸时你在码头吗?

[haʊ] [duː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [get] [ðer; ðər] [trʌŋks] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ? "

How	do	other	girls	get	their	trunks	carried	up	to	the	school	?	"
如何	做	其他	女孩们	得到	他们的	树干	携带	向上	到	这	学校	?	"

其他女生是怎么把行李箱搬到学校的?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] : [dʒɑːn] [fɪsk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wægən] , " [sed] ['pəːsi] , ['blʌʃɪŋ]

"	To	be	sure	:	John	Fisk	is	always	down	with	his	wagon	,	"	said	Percy	,	blushing
"	到	是	当然	:	约翰	菲斯克	是	总是	向下	和	他的	车皮	,	"	说	珀西	,	脸红

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

“没错：约翰·菲斯克总是带着他的马车，”珀西说着，脸微微泛红。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	didn't	think	of	that	.	"
"	我	没有	思考	的	那	.	"

“我没想到这一点。”

" [jʊr; jər][bɑːks][ɪz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['hæri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Your	box	is	all	ready	,	and	I	told	Harry	to	take	it	down	for	you	,
"	你的	盒子	是	全部	准备好	,	和	我	讲述	哈里	到	拿	它	向下	为了	你	,

“你的箱子已经准备好了，我已经让哈里帮你取下来了。”

" [sed] [ænt] ['zəui] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [pɜrz] ,

"	said	Aunt	Zoe	;	"	and	I	have	put	in	some	apples	and	pears	,
"	说	阿姨	佐伊	;	"	和	我	有	放	在	一些	苹果	和	梨	,

“佐伊阿姨说：‘我还放了一些苹果和梨。’”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [nʌts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	a	bag	of	ginger	-	nuts	,	which	you	can	eat	or	give	away	,	as	you
和	一个	包	的	姜	-	坚果	,	哪个	你	能	吃	或者	给	离开	,	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

还有一袋姜饼，您可以自己吃，也可以送给别人，随您喜欢。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [aɪ] [miːn] ? "

You	find	it	pretty	pleasant	now	,	don't	you	—	in	the	school	,	I	mean	?	"
你	寻找	它	漂亮的	令人愉快的	现在	,	不	你	—	在	这	学校	,	我	意思是	?	"

你现在觉得在学校里挺舒服的，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [ænt] ; [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [skuːl] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][æt; ət] .

"	Oh	,	yes	,	aunt	;	I	like	it	better	than	any	school	I	ever	was	at	.
"	哦	,	是的	,	阿姨	;	我	喜欢	它	更好的	比	任何	学校	我	曾经	曾是	在	.

“哦，是的，阿姨；我比以前上过的任何学校都更喜欢这里。”

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	teachers	are	so	kind	,	and	everybody	is	so	good	to	me	.
这	教师	是	所以	种类	,	和	大家	是	所以	好的	到	我	.

老师们都非常和蔼，每个人都对我很好。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [naɪs]['gɜːlz] ['eniwer] . "

I	never	saw	such	nice	girls	anywhere	.	"
我	绝不	锯	这样的	好的	女孩们	任何地方	.	"

我从来没见过这么漂亮的女孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [bæd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

"	And	you	don't	find	it	so	very	bad	to	go	up	and	down	in	the	boat	,
"	和	你	不	寻找	它	所以	非常	坏的	到	去	向上	和	向下	在	这	船	,

“而且你不会觉得乘船上下沉没有多糟糕吧？”

['iːðər] , [duː][juː; jʊ] ? "

either	,	do	you	?	"
任何一个	,	做	你	?	"

你也是吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	No	;	I	think	it	is	very	pleasant	.
"	不	;	我	思考	它	是	非常	令人愉快的	.

“不，我觉得非常愉快。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænt] ['zəui] .

I	know	what	you	mean	,	Aunt	Zoe	.
我	知道	什么	你	意思是	,	阿姨	佐伊	.

我知道你的意思，佐伊阿姨。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] .

I	did	think	it	would	be	horrid	when	I	began	.
我	做过	思考	它	会	是	可怕的	什么时候	我	开始	.

一开始我确实觉得会很糟糕。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɔːr][pʊt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

I	felt	sure	I	should	be	left	or	put	off	at	the	wrong	place	,	or	something	.	"
我	毛毡	当然	我	应该	是	左边	或者	放	离开	在	这	错误的	地方	,	或者	某物	.	"

我当时觉得我肯定应该被丢在错误的地方，或者被遣送到错误的地方，或者发生其他什么事。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][ðə; ði][læst] , [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,

"	You	would	hardly	do	the	last	,	unless	you	were	very	ingenious	,
"	你	会	几乎	做	这	最后的	,	除非	你	是	非常	巧妙	,

“除非你非常聪明，否则你不太可能做到最后一件事。”

['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [raʊnd] [sprɪŋz] , " [sed] [ænt]

seeing	there	is	not	a	single	landing	between	here	and	Round	Springs	,	"	said	Aunt
看到	那里	是	不是	一个	单身的	降落	之间	这里	和	圆形的	斯普林斯	,	"	说	阿姨

['zəui] .

Zoe	.
佐伊	.

“因为从这里到圆泉镇之间没有一个可以登陆的地方，”佐伊阿姨说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd] [lɑːk] [jʊr; jər][bɑːks] ,

"	But	come	,	put	away	your	desk	and	lock	your	box	,
"	但	来	,	放	离开	你的	桌子	和	锁	你的	盒子	,

“好了，收拾好你的桌子，锁好你的箱子。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ['hæri] [wʌz; wəz]['ʌndər] [weɪ] .

for	it	is	time	Harry	was	under	way	.
为了	它	是	时间	哈里	曾是	在下面	方式	.

哈利的旅程开始了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][set] [aʊt] [jɔːr'self] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][boʊt] - ['wɪs(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .

You	need	not	set	out	yourself	till	you	hear	the	boat	-	whistle	,	unless	you	like	.
你	需要	不是	放	出去	你自己	直到	你	听到	这	船	-	哨	,	除非	你	喜欢	.

除非你愿意，否则不必等到听到船哨声才出发。

" ['pəːsi] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn]

"	Percy	packed	up	her	desk	and	locked	her	box	,	and	then	went	down
"	珀西	包装	向上	她	桌子	和	已锁定	她	盒子	,	和	然后	去	向下

[tuː; tə][faɪnd] ['hæri] .

to	find	Harry	.
到	寻找	哈里	.

珀西收拾好她的桌子，锁好箱子，然后下楼去找哈利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	she	passed	through	the	kitchen	,
作为	她	通过了	通过	这	厨房	,

当她穿过厨房时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːɪs] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

she	saw	Louise	just	finishing	the	washing	of	the	breakfast	-	things	—	which	were
她	锯	路易丝	只是	精加工	这	洗涤	的	这	早餐	-	事物	—	哪个	是

[nɑːt] ['meni] ,

not	many	,
不是	许多	,

她看到路易丝刚刚洗完早餐用的餐具——其实也没多少。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['iːv(ə)n] [wen] ['pəːsi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

as	there	were	only	three	in	the	family	,	even	when	Percy	was	at	home	.
作为	那里	是	仅有的	三	在	这	家庭	,	甚至	什么时候	珀西	曾是	在	家	.

即使珀西在家，家里也只有三个人。

" [waɪ] , ['luːɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pəːsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] ['veri] [waɪd] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
" Why , Louise ! " exclaimed Percy , her eyes opening very wide , — which was not
" 为什么 , 路易丝 ! " 惊呼 珀西 , 她 眼睛 开幕 非常 宽的 , — 哪个 曾是 不是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

"路易丝，你好！"珀西惊呼道，眼睛睁得大大的——其实没必要这样。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [baɪ]['neɪtʃər] .
seeing that they were large enough by nature .
看到 那 他们 是 大的 足够的 经过 自然 .

因为它们本身就足够大。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [jet] ?
" Haven't you finished your dishes yet ?
" 还没有 你 完成的 你的 菜肴 然而 ?

你的碗还没洗完吗?

[wel] , [ɪf] ['evər] ! "
Well , if ever ! "
出色地 , 如果 曾经 ! "

"如果真有那么一天的话！"

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [ɪf] ['evər] ! -
" Oh , yes , it is all very well for you to say , ' Well , if ever ! '
" 哦 , 是的 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , - 出色地 , 如果 曾经 ! -

"哦，是的，你说'如果真有那么一天的话！'当然很好。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ðə; ðiˌ][boʊt] ,
when you are all dressed up and going off to school on the boat ,
什么时候 你 是 全部 穿着 向上 和 去 离开 到 学校 在 这 船 ,

当你盛装打扮，乘船去上学的时候，

" [sed] ['luːɪs] , ['sʌlkɪli] .
" said Louise , sulkily .
" 说 路易丝 , 闷闷不乐 .

"路易丝闷闷不乐地说。"

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Wait till you have it to do , before you make so much fuss about it ! "
" 等待 直到 你 有 它 到 做 , 前 你 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 它 ! "

"等你真正要做的时候再说吧，别这么大惊小怪！"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] :
" But I have done it ever so many times :
" 但 我 有 完毕 它 曾经 所以 许多 时代 :

但我已经这样做过很多次了:

[aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ðiˌ] ['dɪʃɪz] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,
I washed the dishes all that week you were at home ,
我 洗过 这 菜肴 全部 那 星期 你 是 在 家 ,

你在家的那一周，我把碗筷都洗了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [raʊnd] ['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
and I never had one thing round after nine o'clock .
和 我 绝不 有 一 事物 圆形的 后 九 点钟 .

九点以后我从来没有过任何晚间活动。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['veri]

You	**talk**	**about**	**going**	**to**	**our**	**school**	**;**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**you**	**wouldn't**	**do**	**very**
你	讲话	关于	去	到	我们的	学校	;	我	能	告诉	你	,	你	不会	做	非常

[wel] [ðer; ðər] ,

well	**there**	**,**
出色地	那里	,

你说你想来我们学校，我可以告诉你，你在那儿不会混得好。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

unless	**you**	**had**	**more**	**ambition**	**.**	**"**
除非	你	有	更多的	志向	.	"

除非你更有野心。

" [ðæts] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] , [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] .

"	**That's**	**what's**	**in**	**the**	**way**	**!**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Swayne**	**,**	**the**	**washerwoman**	**.**
"	那就是	是什么	在	这	方式	!	"	评论	太太	.	斯韦恩	,	这	洗衣妇	.

"原来是它挡路了！"洗衣妇斯韦恩太太说道。

" ['luːɪs] ['hæznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [foʊks] ,

"	**Louise**	**hasn't**	**a**	**speck**	**of**	**ambition**	**;**	**and**	**,**	**like**	**all**	**such**	**folks**	**,**
"	路易丝	还没有	一个	斑点	的	志向	;	和	,	喜欢	全部	这样的	各位	,

"路易丝毫无野心；而且，像所有这样的人一样，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

she	**thinks**	**if**	**she**	**were**	**only**	**in**	**a**	**different**	**place**	**,**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**.**
她	思考	如果	她	是	仅有的	在	一个	不同的	地方	,	它	会	是	全部	正确的	.

她觉得如果自己身处别的地方，一切都会好起来的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [æt; ət] [mɪs] [dɪ'vaɪnz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	**am**	**sure**	**I**	**often**	**wonder**	**at**	**Miss**	**Devine's**	**patience**	**with**	**her**	**.**
我	是	当然	我	经常	想知道	在	错过	神圣的	耐心	和	她	.

我常常惊叹于德文小姐对她的耐心。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['mægi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] . "

I	**only**	**wish**	**my**	**Maggy**	**had**	**the**	**chance**	**that**	**she**	**has**	**.**	**"**
我	仅有的	希望	我的	玛吉	有	这	机会	那	她	有	.	"

我只希望我的玛吉也能拥有她现在所拥有的机会。

" [aɪ] [θɔːt] ['mægi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] , " [sed] ['pəːsi] .

"	**I**	**thought**	**Maggy**	**went**	**to**	**the**	**district**	**school**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**.**
"	我	想法	玛吉	去	到	这	区	学校	,	"	说	珀西	.

"我以为玛吉上的是区立学校，"珀西说。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['mægi] ,

"	**So**	**she**	**does**	**,**	**dear**	**;**	**but**	**you**	**see**	**the**	**school**	**is**	**very**	**large**	**,**	**and**	**Maggy**	**,**
"	所以	她	做	,	亲爱的	;	但	你	看	这	学校	是	非常	大的	,	和	玛吉	,

"是的，亲爱的；但是你看，学校很大，玛吉，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [goʊld] , ['iznt] [ðæt] [kwɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bʊk] ;

though	**she**	**is**	**good**	**as**	**gold**	**,**	**isn't**	**that**	**quick**	**at**	**her**	**book**	**;**
尽管	她	是	好的	作为	金子	,	不是	那	快的	在	她	书	;

虽然她心地善良，但读书速度并不快；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]

and	**the**	**teacher**	**doesn't**	**have**	**time**	**nor**	**patience**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**as**
和	这	老师	不	有	时间	也不	耐心	到	解释	到	她	作为

[mɪs] [də'vaɪn] [dʌz] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Miss	**Devine**	**does**	**to**	**Louise**	**.**
错过	神圣的	做	到	路易丝	.

老师既没有时间也没有耐心像德文小姐向路易丝解释那样向她解释。

[ɑː] , ['luːɪs] , [its] ['sɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['məːsiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃaɪld] ,
Ah , Louise , it's sinning your mercies you are , child ,
啊 , 路易丝 , 它是 犯罪 你的 怜悯 你 是 , 孩子 ,

啊，路易丝，你这孩子，你的仁慈简直是在犯罪！

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] . "
and - t is a wonder if you don't lose them some day . "
和 - t 是 一个 想知道 如果 你 不 失去 他们 一些 天 . "

“如果有一天你没把它们弄丢，那才真是个奇迹。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['luːɪs] ['sɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['məːsiz] , ['mɪsɪz] . ['sweɪn] ? " [æskt] ['pəːsi] ,
" What did you mean by Louise sinning her mercies , Mrs . Swayne ? " asked Percy ,
" 什么 做过 你 意思是 经过 路易丝 犯罪 她 怜悯 , 太太 . 斯韦恩 ? " 问 珀西 ,

“斯韦恩太太，您说的路易丝犯了‘怜悯之罪’是什么意思？”珀西问道。

[æz; əz] , ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
as , having dispatched Harry with her box , she came back to the kitchen
作为 , 拥有 已派出 哈里 和 她 盒子 , 她 来了 后退 到 这 厨房
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她把哈利送走，让他把箱子送走后，就回到了厨房门口。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]
to watch for the first whistle of the little steamer which lay in sight at the
到 手表 为了 这 第一的 哨 的 这 小的 汽船 哪个 躺 在 视线 在 这
['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] .
landing below .
降落 以下 .

留意停泊在下方码头上的那艘小汽船的第一声汽笛声。

" [oʊ] , - [tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['skɑːtlənd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['sweɪn] .
" Oh , ' t is just a by - word they have in Scotland , " replied Mrs . Swayne .
" 哦 , - t 是 只是 一个 经过 - 单词 他们 有 在 苏格兰 , " 回复 太太 . 斯韦恩 .

“哦，那只是苏格兰人的一个俚语，”斯韦恩太太回答说。

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jet] [kiːps] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] - [laɪk] ,
" When a person is well off , and yet keeps grumbling and discontented - like ,
" 什么时候 一个 人 是 出色地 离开 , 和 然而 保持 抱怨 和 不满 - 喜欢 ,

“当一个人生活富裕，却仍然抱怨不已、心怀不满时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['elsˌwer] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] [ðer; ðər]
and all the time wishing themselves elsewhere , people say they are sinning their
和 全部 这 时间 祝 他们自己 别处 , 人们 说 他们 是 犯罪 他们的
['məːsiz] .
mercies .
怜悯 .

人们总是希望自己身处别处，却又说自己辜负了仁慈。

['luːɪs] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
Louise has just as good a place as any girl could have ,
路易丝 有 只是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 女孩 可以 有 ,

路易丝的住处对任何女孩来说都算得上是很好的了。

[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['evər] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [ænt] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]
and as kind a friend as ever lived in your aunt ; and yet you see she
和 作为 种类 一个 朋友 作为 曾经 居住地 在 你的 阿姨 ; 和 然而 你 看 她
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

她是你姑妈生前见过的最善良的朋友；然而你看，她却这么想，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sʌmwer] [els] , [ɔ:r] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət]

if	she	were	only	somewhere	else	,	or	if	things	were	only	different	—	but
如果	她	是	仅有的	某处	别的	,	或者	如果	事物	是	仅有的	不同的	—	但

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

there's	the	whistle	.
有	这	哨	.

如果她身处别处，或者事情有所不同——但哨声却响了起来。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

Good	-	by	,	dear	,	and	a	pleasant	voyage	to	you	!	"
好的	-	经过	,	亲爱的	,	和	一个	令人愉快的	航程	到	你	!	"

再见，亲爱的，祝你旅途愉快!

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['pə:si][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	I	wonder	,	"	said	Percy	to	herself	,
"	我	想知道	,	"	说	珀西	到	她自己	,

"我想知道，"珀西自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,

as	she	established	herself	in	a	snug	corner	on	the	upper	deck	of	the	steamer	,
作为	她	已确立的	她自己	在	一个	舒适	角落	在	这	上	甲板	的	这	汽船	,

当她在轮船上层甲板上找了个舒适的角落安顿下来时，

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	sat	watching	the	people	who	were	coming	on	board	,
和	卫星	观看	这	人们	WHO	是	未来	在	木板	,

然后坐在那里，看着人们陆续登船。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]['evər][sɪn][maɪ] ['mə:siz] .

"	I	wonder	if	I	ever	sin	my	mercies	.
"	我	想知道	如果	我	曾经	罪	我的	怜悯	.

"我不知道我是否会因为施予仁慈而犯下罪过。"

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

PERSEVERANCE	.
毅力	.

毅力。

['pə:si] , [ɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , ['dɛnəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n] [ni:s] [ʌv; əv] [mɪs] ['zəui][də'vaɪn] , [hu:]

PERCY	,	or	Perseverance	,	Denham	was	the	orphan	niece	of	Miss	Zoe	Devine	,	who
珀西	,	或者	毅力	,	丹汉姆	曾是	这	孤儿	侄女	的	错过	佐伊	神圣的	,	WHO

[lɪvd] [æt; ət] ['brɪdʒpɔ:rt] ,

lived	at	Bridgeport	,
居住地	在	布里奇波特	,

珀西（或珀西弗伦斯·丹纳姆）是佐伊·德瓦恩小姐的孤儿侄女，佐伊·德瓦恩小姐住在布里奇波特。

[ɔ:r] " [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] .

or	"	The	Bridge	,	"	as	the	place	was	familiarly	called	.
或者	"	这	桥	,	"	作为	这	地方	曾是	熟悉地	称为	.

或者，正如人们亲切地称呼这个地方的那样，"桥"。

['pɝ:si:z] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] .

Percy's	father	had	been	an	officer	in	the	regular	army	.
珀西的	父亲	有	到过	一个	官	在	这	常规的	军队	.

珀西的父亲曾是正规军的一名军官。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɝd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	a	man	respected	and	honoured	in	the	army	and	out	of	it	,
他	曾是	一个	男人	受人尊敬	和	荣幸	在	这	军队	和	出去	的	它	,

他在军队内外都备受尊敬和爱戴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	was	in	a	fair	way	of	rising	in	his	profession	,
和	曾是	在	一个	公平的	方式	的	上升	在	他的	职业	,

他在职业生涯中正处于稳步晋升的阶段。

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][æn; ən] [ə'pætʃi] ['bʊlɪt] ;

when	his	career	was	cut	short	by	an	Apache	bullet	;
什么时候	他的	职业	曾是	切	短的	经过	一个	阿帕奇	子弹	;

他的职业生涯因一颗阿帕奇子弹而戛然而止;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɜ:rθli] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

and	his	young	wife	was	left	without	any	earthly	consolations	except	her	little
和	他的	年轻的	妻子	曾是	左边	没有	任何	尘世的	安慰	除了	她	小的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

他的年轻妻子除了小女儿之外，没有任何人间慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] [swɪft]

and	the	thought	that	at	least	her	husband	had	been	granted	a	swift
和	这	想法	那	在	至少	她	丈夫	有	到过	的确	一个	迅速

[ænd; ənd] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

and	easy	passage	to	heaven	,
和	简单的	通道	到	天堂	,

她想到，至少她的丈夫已经顺利地升入天堂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə'laɪv] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

instead	of	falling	alive	,	like	some	of	his	less	fortunate	companions	,
反而	的	坠落	活	,	喜欢	一些	的	他的	较少的	幸运	同伴	,

他没有像他一些不太幸运的同伴那样活着死去，

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l]['sævidʒiz] , [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

into	the	hands	of	those	amiable	savages	,	whom	,	by	the	way	,
进入	这	双手	的	那些	可亲	野蛮人	,	谁	,	经过	这	方式	,

落入那些和蔼可亲的野蛮人手中，顺便说一句，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪ'frendid] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] .

he	had	always	befriended	to	the	extent	of	his	power	.
他	有	总是	结交朋友	到	这	程度	的	他的	力量	.

他总是尽其所能地广交朋友。

['mɪsɪz] . ['dɛnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]['ɑ:fəsərz]

Mrs	.	Denham	was	not	very	strong	,	and	her	life	,	like	that	of	most	officers
太太	.	丹汉姆	曾是	不是	非常	强的	,	和	她	生活	,	喜欢	那	的	最多	警官

- [waɪvz] ,

'	wives	,
-	妻子们	,

丹汉姆太太身体不太好，她的生活也像大多数军官妻子一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

had	been	a	trying	one	.
有	到过	一个	尝试	一	.

真是一段难熬的日子。

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] - [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz]['ɔ:lsoʊ] ;

In	fact	,	her	husband's	death	-	blow	had	been	hers	also	;
在	事实	,	她	丈夫的	死亡	-	吹	有	到过	她的	还	;

事实上，她丈夫的致命一击也是她自己的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hæf] - ['sɪstər] ,

and	she	only	lived	long	enough	to	write	to	her	husband's	half	-	sister	,
和	她	仅有的	居住地	长的	足够的	到	写	到	她	丈夫的	一半	-	姐姐	,

她只活到给丈夫的同父异母妹妹写信的程度。

— [ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] ['relətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] , — [ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

—	the	only	near	relative	he	had	,	—	and	beg	her	to	take	charge	of
—	这	仅有的	靠近	相对的	他	有	,	一	和	求	她	到	拿	收费	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

his	little	girl	.
他的	小的	女孩	.

——他唯一的近亲，——恳求她照顾他的小女儿。

[mɪs] ['zəui][də'vaɪn][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r'self] , [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]['bɑ:di][ɪn]

Miss	Zoe	Devine	was	,	as	she	described	herself	,	a	stay	-	at	-	home	body	in
错过	佐伊	神圣的	曾是	,	作为	她	描述	她自己	,	一个	停留	-	在	-	家	身体	在

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

佐伊·德文小姐正如她自己所说，基本上是个宅女；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][du:] [wʌt] [si:mz] ['nesəseri]

but	she	was	one	of	those	people	who	can	always	do	what	seems	necessary
但	她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	能	总是	做	什么	似乎	必要的

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

但她属于那种总能做他认为必须做的事情的人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	received	her	sister	-	in	-	law's	letter	in	the	morning	,	and	set	out	for	the
她	已收到	她	姐姐	-	在	-	法律的	信	在	这	早晨	,	和	放	出去	为了	这

['dɪstənt][poʊst] ,

distant	post	,
遥远	邮政	,

她早上收到了嫂子的来信，便动身前往遥远的邮局。

[wens] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

whence	the	letter	was	mailed	,	at	six	o'clock	that	evening	.
何处	这	信	曾是	邮寄	,	在	六	点钟	那	晚上	.

信件于当晚六点从那里寄出。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['sɪstər][daɪ] ;

She	arrived	only	in	time	to	see	her	sister	die	;
她	到达的	仅有的	在	时间	到	看	她	姐姐	死	;

她赶到时，只来得及亲眼目睹姐姐去世；

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] " [ðə; ði] [brɪdʒ] "

and	in	two	or	three	weeks	she	was	once	more	at	home	at	"	The	Bridge	"
和	在	二	或者	三	周	她	曾是	一次	更多的	在	家	在	"	这	桥	"

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['pə:si] ,

with	little	Percy	,
和	小的	珀西	,

两三个星期后，她就带着小珀西再次回到了"桥"家。

[ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][soʊ] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

then	eleven	years	old	,	but	so	small	of	her	age	,
然后	十一	年	老的	,	但	所以	小的	的	她	年龄	,

当时她十一岁，但个子却比同龄人矮小得多。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

and	so	shy	and	retiring	in	her	manners	,
和	所以	害羞的	和	退休	在	她	礼仪	,

她举止如此腼腆内向。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

that	she	might	easily	have	passed	for	three	years	younger	.
那	她	可能	容易地	有	通过了	为了	三	年	年轻	.

她看起来很容易比实际年龄小三岁。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pəːsi][wʌz; wəz] ['bækwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [groʊθ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

But	if	Percy	was	backward	in	her	growth	and	manners	,
但	如果	珀西	曾是	落后	在	她	生长	和	礼仪	,

但如果珀西在成长和礼仪方面落后于人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

she	was	by	no	means	so	in	her	mind	;
她	曾是	经过	不	方法	所以	在	她	头脑	;

她内心绝非如此想的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ænt] ['zəui] ,

and	when	she	began	to	feel	herself	at	home	with	Aunt	Zoe	,
和	什么时候	她	开始	到	感觉	她自己	在	家	和	阿姨	佐伊	,

当她开始觉得和佐伊阿姨相处很自在时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

she	showed	such	a	capacity	for	and	eagerness	in	learning	,
她	显示	这样的	一个	容量	为了	和	渴望	在	学习	,

她展现出了极强的学习能力和学习热情。

[ðæt] [mɪs] [də'vaɪn][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [niːs] [ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]

that	Miss	Devine	at	once	decided	to	give	her	niece	the	best	education	possible
那	错过	神圣的	在	一次	决定	到	给	她	侄女	这	最好的	教育	可能的

.

:

.

德文小姐立即决定尽其所能为侄女提供最好的教育。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ;

This	was	not	done	without	some	self	-	sacrifice	on	her	part	;
这	曾是	不是	完毕	没有	一些	自己	-	牺牲	在	她	部分	;

这其中也包含了她自身的一些牺牲；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] " [wel] [ɔːf] " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [mɪs] [də'vaɪn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] ,

for	though	"	well	off	"	as	the	phrase	is	,	Miss	Devine	was	by	no	means	rich	,
为了	尽管	"	出色地	离开	"	作为	这	短语	是	,	错过	神圣的	曾是	经过	不	方法	富有的	,

虽然"生活富裕"这个词听起来很贴切，但迪瓦恩小姐其实并不富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsiːz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	income	of	Percy's	own	little	property	was	not	much	more	than
和	这	收入	的	珀西的	自己的	小的	财产	曾是	不是	很多	更多的	比

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər] .

enough	to	clothe	her	.
足够的	到	衣服	她	.

珀西自己的小财产收入只够给她买衣服而已。

[mɪs] [də'vaɪn][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] " [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Miss	Devine	did	not	altogether	like	the	school	at	"	The	Bridge	.
错过	神圣的	做过	不是	共	喜欢	这	学校	在	"	这	桥	.

迪瓦恩小姐不太喜欢"桥"学校。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] "
" **It** **was** **too** **large** **,** **and** **was** **arranged** **and** **managed** **with** **so** **much** "
" 它 曾是 也 大的 , 和 曾是 安排 和 管理 和 所以 很多 "
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

"它规模太大了，而且安排和管理方式也过于'系统化'，

" [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .
" **that** **there** **seemed** **very** **little** **chance** **for** **improvement** **.**
" 那 那里 似乎 非常 小的 机会 为了 改进 .

"似乎几乎没有改善的可能。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [raʊnd] [sprɪŋz] , [ðə; ði][nekst][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
There **was** **a** **boarding** **school** **at** **Round** **Springs** **,** **the** **next** **port** **on** **the** **lake** **,**
那里 曾是 一个 登机 学校 在 圆形的 斯普林斯 , 这 下一个 港口 在 这 湖 ,

在湖边下一个港口朗德斯普林斯有一所寄宿学校。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [mɪs] [də'vaɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] ['pəːsi] .
and **to** **this** **school** **Miss** **Devine** **determined** **to** **send** **Percy** **.**
和 到 这 学校 错过 神圣的 决定 到 发送 珀西 .

于是，迪瓦恩小姐决定把珀西送到这所学校去。

[wen] ['pəːsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
When **Percy** **found** **that** **she** **was** **to** **go** **away** **to** **boarding** **school** **,** **she** **was** **in**
什么时候 珀西 成立 那 她 曾是 到 去 离开 到 登机 学校 , 她 曾是 在
[dɪ'sper] .
despair **.**
绝望 .

当珀西得知她要去寄宿学校时，她感到非常绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænt] ['zəui][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She **had** **learned** **to** **love** **Aunt** **Zoe** **and** **to** **feel** **at** **home** **with** **her** **;**
她 有 学习 到 爱 阿姨 佐伊 和 到 感觉 在 家 和 她 ;

她已经学会了喜欢佐伊阿姨，并且在她身边感到很自在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
but **she** **was** **totally** **unused** **to** **the** **society** **of** **girls** **of** **her** **own**
但 她 曾是 完全 未使用的 到 这 社会 的 女孩们 的 她 自己的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

但她完全不习惯与同龄女孩相处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and **she** **dreaded** **them** **almost** **as** **much** **as** **the** **Indians** **who** **had** **been**
和 她 令人恐惧的 他们 几乎 作为 很多 作为 这 印度人 WHO 有 到过
[hɜːr; hər] ['deɪli] ['terər] ,
her **daily** **terror** **,**
她 日常的 恐怖 ,

她对他们的恐惧几乎不亚于对印第安人的恐惧，印第安人曾是她每天的噩梦。

[huː] ['iːv(ə)n] [jet] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] .
who **even** **yet** **haunted** **her** **dreams** **.**
WHO 甚至 然而 闹鬼的 她 梦境 .

甚至连她的梦中都萦绕着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ;
She **knew** **that** **she** **should** **be** **perfectly** **miserable** **;**
她 知道 那 她 应该 是 完美 悲惨的 ;

她知道自己应该非常痛苦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'səʊl] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	she	was	not	at	all	consoled	when	her	aunt	told	her	that	she	should
和	她	曾是	不是	在	全部	安慰	什么时候	她	阿姨	讲述	她	那	她	应该

[kʌm] [hoʊm] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

come	home	every	Saturday	and	stay	till	the	next	Monday	,
来	家	每一个	周六	和	停留	直到	这	下一个	周一	,

当她姑姑告诉她，她应该每周六回家，一直待到下周一时，她一点也没有感到安慰。

— [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

—	at	least	till	the	steamers	were	laid	up	for	the	winter	.
—	在	至少	直到	这	蒸汽船	是	铺设	向上	为了	这	冬天	.

——至少在轮船冬季停航之前是这样。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] ? "

"	But	shall	I	have	to	go	alone	?	"
"	但	将	我	有	到	去	独自的	?	"

“但我必须独自前往吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [tʃaɪld] .

"	To	be	sure	,	child	.
"	到	是	当然	,	孩子	.

“当然，孩子。”

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] !

Why	,	one	would	think	that	you	were	talking	of	going	to	Australia	!
为什么	,	一	会	思考	那	你	是	说	的	去	到	澳大利亚	!

哎呀，我还以为你在说要去澳大利亚呢！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

What	do	you	think	can	happen	to	you	,
什么	做	你	思考	能	发生	到	你	,

你觉得你可能会遇到什么事?

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɔ:r] ,

when	you	go	on	board	the	boat	within	sight	of	your	own	door	,
什么时候	你	去	在	木板	这	船	之内	视线	的	你的	自己的	门	,

当你登上离家门口不远的船时，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs]

and	have	nothing	to	do	but	to	sit	still	till	you	reach	your	stopping	place	?
和	有	没有什么	到	做	但	到	坐	仍然	直到	你	抵达	你的	停止	地方	?

除了静静地坐着直到到达目的地之外，你无事可做吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['hɑ:rdli]['evər] [rʌf] .

It	will	only	be	a	pleasant	sail	,	for	the	lake	is	hardly	ever	rough	.
它	将要	仅有的	是	一个	令人愉快的	帆	,	为了	这	湖	是	几乎	曾经	粗糙的	.

这将是一次愉快的航行，因为湖面几乎从不波涛汹涌。

[aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] ['si:mɔ:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I	know	Captain	Seymour	very	well	,	and	I	will	ask	him	to	take	care	of	you	,
我	知道	队长	西摩	非常	出色地	,	和	我	将要	问	他	到	拿	关心	的	你	,

我非常了解西摩船长，我会请他照顾你。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] ['seɪfli] [ə'ʃɔ:r] .

and	see	that	you	get	safely	ashore	.
和	看	那	你	得到	安全	岸上	.

并确保你安全上岸。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .

However	,	you	need	not	come	home	on	Saturdays	,	unless	you	like	.
然而	,	你	需要	不是	来	家	在	星期六	,	除非	你	喜欢	.

但是，除非你愿意，否则你周六不必回家。

" [bʌt; bət]['pəːsi] [θɔːt] [ðæt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

"	But	Percy	thought	that	staying	at	school	week	after	week	without	coming	home
"	但	珀西	想法	那	入住	在	学校	星期	后	星期	没有	未来	家

[wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkli] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

would	be	even	worse	than	the	weekly	journey	on	the	steamboat	.
会	是	甚至	更糟	比	这	每周	旅行	在	这	汽船	.

“但珀西认为，一连几个星期待在学校里不回家，比每周乘汽船回家还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi]

She	had	sense	enough	to	understand	how	greatly	the	arrangement	would	be
她	有	感觉	足够的	到	理解	如何	非常	这	安排	会	是

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ;

to	her	advantage	;
到	她	优势	;

她足够聪明，明白这样的安排对她有多么有利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

and	she	had	no	objection	to	the	lessons	,
和	她	有	不	异议	到	这	课程	,

她对这些课程没有任何异议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

for	she	was	one	of	those	rare	children	who	love	learning	for	its	own	sake	;
为了	她	曾是	一	的	那些	稀有的	孩子们	WHO	爱	学习	为了	它是自己的		清酒	;

因为她是那种少有的热爱学习的孩子，她纯粹是为了学习而学习；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [fjuː]

and	,	in	the	wandering	life	she	had	led	,	she	had	enjoyed	very	few
和	,	在	这	漫游	生活	她	有	引领	,	她	有	享受	非常	很少

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

在她漂泊不定的一生中，她几乎没有享受到任何好处。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['gɜːlz] — [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

But	then	those	dreadful	girls	—	those	girls	who	had	always	been	to	school	,
但	然后	那些	可怕	女孩们	—	那些	女孩们	WHO	有	总是	到过	到	学校	,

但是，那些可怕的女孩——那些一直上学的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd]

and	who	would	know	so	much	more	than	she	did	—	and	the	teachers	would
和	WHO	会	知道	所以	很多	更多的	比	她	做过	—	和	这	教师	会

[biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] !

be	shocked	at	her	ignorance	and	stupidity	!
是	震惊	在	她	无知	和	愚蠢	!

谁会比她懂得更多呢？老师们看到她的无知和愚蠢一定会大吃一惊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] ,

Then	she	would	be	obliged	to	have	a	room	-	mate	,
然后	她	会	是	有义务	到	有	一个	房间	-	伴侣	,

那么她就不得不找个室友了。

[ænd; ənd]['pəːsi] [nuː] [ðə; ði] [sed] [ruːm] - [meit] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːrl] ,

and	Percy	knew	the	said	room	-	mate	would	be	a	cross	,	disagreeable	girl	,
和	珀西	知道	这	说	房间	-	伴侣	会	是	一个	叉	,	令人不快的	女孩	,

珀西知道，这位室友会是一个脾气暴躁、令人讨厌的女孩。

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

or	a	very	orderly	and	particular	lady	,	who	would	be	shocked	at	her
或者	一个	非常	秩序	和	特别的	女士	,	WHO	会	是	震惊	在	她

['kerləsnəs] ;

carelessness	;
疏忽	;

或者是一位非常讲究秩序和细致的女士，她会对她的粗心大意感到震惊；

[ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] , ['wɜːrldli] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] ,

or	,	worse	still	,	one	of	those	wicked	,	worldly	girls	she	had	read	about	in	books	,
或者	,	更糟	仍然	,	一	的	那些	邪恶	,	世俗	女孩们	她	有	读	关于	在	图书	,

或者，更糟的是，她可能变成了书里描写的那种邪恶、世故的女孩。

[huː] [wʊd] ['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

who	would	hinder	her	from	reading	her	Bible	,	and	laugh	when	she	said
WHO	会	阻碍	她	从	阅读	她	圣经	,	和	笑	什么时候	她	说

[hɜːr; hər] [prerz] ,

her	prayers	,
她	祈祷	,

他们会阻止她读圣经，还会在她祷告时嘲笑她。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] .

and	who	would	want	her	to	do	all	sorts	of	bad	things	.
和	WHO	会	想	她	到	做	全部	排序	的	坏的	事物	.

谁会希望她去做各种各样的坏事呢?

['pəːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] ,

Percy	was	a	good	little	Christian	child	,
珀西	曾是	一个	好的	小的	基督教	孩子	,

珀西是个善良的基督徒孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	felt	instinctively	that	it	would	be	very	ungracious	for	her	to
和	她	毛毡	本能地	那	它	会	是	非常	不友善的	为了	她	到

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

object	to	a	scheme	which	was	so	much	for	her	own	advantage	,
目的	到	一个	方案	哪个	曾是	所以	很多	为了	她	自己的	优势	,

她本能地觉得，如果反对一个对她自身如此有利的计划，会显得非常失礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['dʒenərəs] [ɑːn] [ænt] [zoʊz] [pɑːrt] ;

and	was	at	the	same	time	so	generous	on	Aunt	Zoe's	part	;
和	曾是	在	这	相同的	时间	所以	慷慨的	在	阿姨	佐伊的	部分	;

与此同时，佐伊阿姨也表现得非常慷慨；

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['bʌgˌbeəz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] ,

so	she	never	said	a	word	about	all	these	bugbears	which	,	to	her	fancy	,
所以	她	绝不	说	一个	单词	关于	全部	这些	令人头疼的事	哪个	,	到	她	想要	,

所以，对于她认为的所有这些让她烦恼的事情，她从未说过一句话。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]['hænsən] [skuːl] .

were	lying	in	wait	for	her	at	Hansen	school	.
是	说谎	在	等待	为了	她	在	汉森	学校	.

他们埋伏在汉森学校等她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] - ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ðæt]

But	it	was	with	a	down	-	sinking	heart	and	a	decidedly	long	face	that
但	它	曾是	和	一个	向下	-	下沉	心	和	一个	绝对地	长的	脸	那

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][ɪ'ventf(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

she	accompanied	her	aunt	on	board	the	steamer	on	that	first	eventful	Monday
她	伴随	她	阿姨	在	木板	这	汽船	在	那	第一的	多事	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但就在那个充满变故的星期一早上，她怀着沉重的心情，愁眉苦脸地陪着姑妈登上了轮船。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['pəːsi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [wiːk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['piːp(ə)l] :

But	in	one	thing	Percy	was	very	unlike	many	weak	-	spirited	and	timid	people	:
但	在	一	事物	珀西	曾是	非常	与此不同	许多	虚弱的	-	精神抖擞	和	胆小	人们	:

但珀西有一点与许多意志薄弱、胆小怯懦的人截然不同:

[hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

her	fears	and	forebodings	were	no	affectation	.
她	恐惧	和	不祥的预感	是	不	做作	.

她的恐惧和不祥预感并非装出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ʌn'hæpi] ;

They	were	very	real	,	and	they	made	her	really	and	truly	unhappy	;
他们	是	非常	真实的	,	和	他们	制成	她	真的	和	真的	不开心	;

它们非常真实，而且真的让她很不开心;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

so	that	she	was	very	glad	to	get	rid	of	them	when	she	could	.
所以	那	她	曾是	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	什么时候	她	可以	.

所以她很高兴能摆脱他们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmər] .

The	first	thing	that	brought	her	a	drop	of	comfort	was	the	steamer	.
这	第一的	事物	那	带来	她	一个	降低	的	舒适	曾是	这	汽船	.

最先让她感到一丝安慰的是蒸汽熨斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][boʊt] , [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['teɪstfəli]

It	was	such	pretty	little	boat	,	so	clean	and	fresh	and	so	tastefully
它	曾是	这样的	漂亮的	小的	船	,	所以	干净的	和	新鲜的	和	所以	品味高雅

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

那真是一艘漂亮的小船，干净整洁，布置得也很有品味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][roʊd][soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	it	rode	so	lightly	and	easily	in	the	water	;
和	它	骑	所以	轻轻	和	容易地	在	这	水	;

它在水中轻盈自如地滑行;

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['siːmɔː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

and	Captain	Seymour	seemed	such	a	kind	old	gentleman	;
和	队长	西摩	似乎	这样的	一个	种类	老的	绅士	;

西摩船长看起来是一位非常和蔼的老绅士;

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] ;

and	the	banks	of	the	lake	were	so	pretty	;
和	这	银行	的	这	湖	是	所以	漂亮的	;

湖岸景色真美;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][boʊt]

and	it	was	so	interesting	to	watch	the	gulls	as	they	followed	the	boat
和	它	曾是	所以	有趣的	到	手表	这	海鸥	作为	他们	随后	这	船

[ɔːr][sæt] ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	sat	twittering	to	each	other	on	the	water	,
或者	卫星	推特	到	每个	其他	在	这	水	,

看着海鸥跟着船飞来飞去，或者在水面上互相鸣叫，真是太有趣了。

[ðæt] ['pəːsi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

that	Percy	began	to	brighten	up	and	think	that	the	weekly	sail	would	be	very
那	珀西	开始	到	提亮	向上	和	思考	那	这	每周	帆	会	是	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

珀西开始精神振奋起来，觉得每周一次的航行会非常愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd]['æftər][ɔːl] .

and	that	she	should	not	be	so	much	afraid	after	all	.
和	那	她	应该	不是	是	所以	很多	害怕的	后	全部	.

她其实不必那么害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	they	came	near	the	landing	,
作为	他们	来了	靠近	这	降落	,

当他们接近着陆点时，

['pɝːsiːz] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Percy's	great	eyes	were	wide	open	to	see	all	that	could	be	seen	,	and	she
珀西的	伟大的	眼睛	是	宽的	打开	到	看	全部	那	可以	是	已见	,	和	她

['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] :

presently	exclaimed	:
目前	惊呼	:

珀西睁大了眼睛，把周围的一切都看得一清二楚，她随即惊呼道：

" [oʊ] , [ænt] ['zəui] , [dʒʌst] [siː] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['roʊɪŋ] !

"	Oh	,	Aunt	Zoe	,	just	see	those	young	ladies	rowing	!
"	哦	,	阿姨	佐伊	,	只是	看	那些	年轻的	女士们	划船	!

“哦，佐伊阿姨，快看那些年轻姑娘们划船！”

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ?

Don't	they	look	pretty	?
不	他们	看	漂亮的	?

它们看起来是不是很漂亮?

[siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [boʊt] ! "

See	,	there	is	another	boat	!	"
看	,	那里	是	其他	船	!	"

看，还有一艘船!

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːl] ['boʊts] , " ['ænsər] [ænt] ['zəui] .

"	Those	are	the	school	boats	,	"	answered	Aunt	Zoe	.
"	那些	是	这	学校	船	,	"	回答	阿姨	佐伊	.

“那是学校的船，”佐伊阿姨回答道。

" [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ][aʊt] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] .

"	The	girls	go	out	rowing	a	great	deal	in	pleasant	weather	.
"	这	女孩们	去	出去	划船	一个	伟大的	交易	在	令人愉快的	天气	.

“天气好的时候，女孩们经常出去划船。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

See	,	they	are	managing	to	get	into	the	wake	of	the	boat	,
看	,	他们	是	管理	到	得到	进入	这	唤醒	的	这	船	,

你看，他们正设法进入船的尾流中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [swelz] .

so	as	to	rock	on	the	swells	.
所以	作为	到	岩石	在	这	涌浪	.

以便随波逐流。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

"	There	was	a	wagon	to	carry	up	the	trunks	landed	from	the	boat	,
"	那里	曾是	一个	车皮	到	携带	向上	这	树干	登陆	从	这	船	,

“有一辆马车用来把从船上卸下来的箱子运上来，

[ænd; ənd] [ænt] ['zəui][ænd; ənd]['pəːsi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	Aunt	Zoe	and	Percy	walked	up	to	the	school	.
和	阿姨	佐伊	和	珀西	步行	向上	到	这	学校	.

佐伊阿姨和珀西一起走向学校。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] , " [sed] ['pəːsi] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	It	doesn't	look	a	bit	as	I	expected	,	"	said	Percy	,	surveying	the	building	.
"	它	不	看	一个	少量	作为	我	预期的	,	"	说	珀西	,	测量	这	建筑	.

“这和我预想的完全不一样，”珀西一边打量着建筑物一边说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [laɪk] ['bærəks] [ɔːr]

"	All	the	boarding	school	buildings	I	ever	saw	before	looked	like	barracks	or
"	全部	这	登机	学校	建筑物	我	曾经	锯	前	看起来	喜欢	兵营	或者

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

“我以前见过的所有寄宿学校建筑看起来都像兵营或工厂。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] [siːmz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm] .

I	think	this	house	seems	more	like	a	home	.
我	思考	这	房子	似乎	更多的	喜欢	一个	家	.

我觉得这房子更像个家。

" [ˌnevərðə'les] , ['pəːsi] [ʃrʌŋk] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

"	Nevertheless	,	Percy	shrunk	very	close	to	her	aunt's	side	as	they	entered
"	尽管如此	,	珀西	缩小	非常	关闭	到	她	姑姑的	边	作为	他们	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“然而，珀西进屋时却紧紧地依偎在她姑妈身边。”

[skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌz] [ʌv; əv]

School	was	out	for	the	afternoon	,	and	there	was	a	great	buzz	of
学校	曾是	出去	为了	这	下午	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	嗡嗡声	的

[jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .

young	voices	.
年轻的	声音	.

下午学校放学了，到处都是年轻人的喧闹声。

['pəːsi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Percy	could	see	through	an	open	door	into	the	library	,
珀西	可以	看	通过	一个	打开	门	进入	这	图书馆	,

珀西透过敞开的门看到了图书馆里面的情况。

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]

where	two	or	three	young	ladies	had	their	heads	together	over	a	volume	of
在哪里	二	或者	三	年轻的	女士们	有	他们的	头部	一起	超过	一个	体积	的

[prɪnts] ,

prints	,
印刷	,

两三个年轻女子聚在一起，埋头研究一册版画，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	another	was	reading	by	herself	in	a	book	which	looked	as	if	it
和	其他	曾是	阅读	经过	她自己	在	一个	书	哪个	看起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [juːst] ,

had	been	a	good	deal	used	,
有	到过	一个	好的	交易	用过的	,

还有一位读者独自在看书，那本书看起来已经被翻阅过很多次了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] , [nɔːr][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	was	not	a	school	book	,	nor	a	history	.
但	曾是	不是	一个	学校	书	,	也不	一个	历史	.

但它既不是教科书，也不是历史书。

['pəːsi] [lʌvd] [bʊks] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns]

Percy	loved	books	dearly	,	and	she	had	been	kept	on	a	pretty	short	allowance
珀西	喜爱	图书	亲爱的	,	和	她	有	到过	保留	在	一个	漂亮的	短的	津贴

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

珀西非常喜欢书，但她能得到的零花钱却很少。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [stʌk] - [ʌp][ɔːr]

She	thought	the	young	ladies	looked	pleasant	and	not	at	all	stuck	-	up	or
她	想法	这	年轻的	女士们	看起来	令人愉快的	和	不是	在	全部	卡住	-	向上	或者

[ˌsuːpər'sɪliəs] ,

supercilious	,
傲慢	,

她觉得这些年轻女士看起来很和善，一点也不傲慢自大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːm]

and	she	wondered	whether	either	of	them	would	turn	out	to	be	the	room
和	她	想知道	无论	任何一个	的	他们	会	转动	出去	到	是	这	房间

- [meit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] .

-	mate	she	had	so	much	dreaded	.
-	伴侣	她	有	所以	很多	令人恐惧的	.

她不禁怀疑，他们之中会不会有人会成为她一直害怕的那种室友。

" ['pəːsi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ə'loʊn] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] [də'vaɪn][tuː; tə]['mɪsɪz]

"	Percy	has	always	been	used	to	sleeping	alone	,	"	remarked	Miss	Devine	to	Mrs
"	珀西	有	总是	到过	用过的	到	睡眠	独自的	,	"	评论	错过	神圣的	到	太太

. ['rɪtʃərdsən] ,

.	Richardson	,
.	理查森	,

"珀西一直习惯一个人睡，"德文小姐对理查森太太说。

[ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] .

the	lady	Principal	.
这	女士	主要的	.

女校长。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] . "

"	I	don't	quite	know	how	she	will	get	on	with	a	room	-	mate	.	"
"	我	不	相当	知道	如何	她	将要	得到	在	和	一个	房间	-	伴侣	.	"

"我不太清楚她和室友相处会怎么样。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] ['mætər] ['naɪsli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] ,

"	I	think	we	can	manage	that	matter	nicely	,	"	replied	Mrs	.	Richardson	,
"	我	思考	我们	能	管理	那	事情	很好	,	"	回复	太太	.	理查森	,

"我想我们可以妥善处理这件事，"理查森太太回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

and	then	she	looked	into	the	library	,	and	called	:
和	然后	她	看起来	进入	这	图书馆	,	和	称为	:

然后她看向图书馆，喊道：

" [blæn'daɪnə] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

"	Blandina	,	my	dear	,	will	you	come	here	?
"	布兰迪娜	,	我的	亲爱的	,	将要	你	来	这里	?

“布兰迪娜，亲爱的，你愿意过来一下吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd]

"	The	young	lady	,	who	was	reading	,	closed	her	book	,	and	came	forward
"	这	年轻的	女士	,	WHO	曾是	阅读	,	关闭	她	书	,	和	来了	向前

['niːðər] ['ʃaɪli] [nɔːr]['boʊldli] ,

neither	shyly	nor	boldly	,
两者都不	害羞地	也不	大胆地	,

“那位正在看书的年轻女子合上书，既不羞涩也不大胆地走了过来。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [er] .

but	with	a	modest	and	self	-	possessed	air	.
但	和	一个	谦虚的	和	自己	-	拥有	空气	.

但他举止谦逊沉稳。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [blæn'daɪnə][ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

"	This	is	Miss	Blandina	St	.	Clair	,	"	said	Mrs	.	Richardson	.
"	这	是	错过	布兰迪娜	英石	.	克莱尔	,	"	说	太太	.	理查森	.

“这位是布兰迪娜·圣克莱尔小姐，”理查森太太说。

" [blæn'daɪnə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] ['əupənz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	Blandina	,	the	little	room	which	opens	out	of	yours	is	unoccupied	,	I	believe	?	"
"	布兰迪娜	,	这	小的	房间	哪个	打开	出去	的	你的	是	空置	,	我	相信	?	"

“布兰迪娜，你房间外面的那个小房间应该是空着的吧？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [mɪs] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] : " [ˌhenri'etə] ['hɑːrdi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Miss	St	.	Clair	:	"	Henrietta	Hardy	had	it	;
"	是的	,	女士	,	"	回答	错过	英石	.	克莱尔	:	"	亨丽埃塔	哈迪	有	它	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

but	she	is	not	coming	back	.	"
但	她	是	不是	未来	后退	.	"

“是的，夫人，”圣克莱尔小姐回答说：“亨丽埃塔·哈迪得过这个病；但她不会回来了。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [mɪs] ['pəːsi] ['dɛnəm] .

"	Then	I	think	I	shall	ask	you	to	take	in	this	little	girl	—	Miss	Percy	Denham	.
"	然后	我	思考	我	将	问	你	到	拿	在	这	小的	女孩	—	错过	珀西	丹汉姆	.

那么我想我应该请你收留这个小女孩——珀西·丹汉姆小姐。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Suppose	you	carry	her	off	,	and	show	her	the	room	and	the	house	,
认为	你	携带	她	离开	,	和	展示	她	这	房间	和	这	房子	,

假设你把她带走，带她参观房间和房子，

[waɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] [waɪl] .

while	I	talk	with	her	aunt	a	while	.
尽管	我	讲话	和	她	阿姨	一个	尽管	.

我和她姑姑聊了一会儿。

" ['pəːsi] [lʊkt] ['rɑːðər] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ;

"	Percy	looked	rather	miserable	at	being	separated	from	her	aunt	;
"	珀西	看起来	相当	悲惨的	在	存在	分开	从	她	阿姨	;

“珀西和她的姑妈分开后，看起来相当难过；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'greɪʃəs] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

but	she	could	not	be	ungracious	when	every	one	was	so	kind	,
但	她	可以	不是	是	不友善的	什么时候	每一个	一	曾是	所以	种类	,

但是，当大家都如此友善时，她不忍心失礼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [mɪs] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'lækrəti][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ænt]

and	she	rose	to	follow	Miss	St	.	Clair	with	more	alacrity	than	her	aunt
和	她	玫瑰	到	跟随	错过	英石	.	克莱尔	和	更多的	敏捷	比	她	阿姨

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她比她姑妈预想的还要迅速地追随圣克莱尔小姐的脚步。

" ['pə:si][ɪz] ['veri] ['bæʃfl] , " [mɪs] [də'vaɪn] [ri'mɑ:kt] , [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m]

"	Percy	is	very	bashful	,	"	Miss	Devine	remarked	,	when	the	girls	had	left	the	room
"	珀西	是	非常	害羞的	,	"	错过	神圣的	评论	,	什么时候	这	女孩们	有	左边	这	房间

;

;
;

“珀西很害羞，”德文小姐在女孩们离开房间后说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

"	but	it	is	real	shyness	,	and	not	affectation	.
"	但	它	是	真实的	害羞	,	和	不是	做作	.

但这是真正的害羞，而不是装出来的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,

She	has	never	been	to	school	,
她	有	绝不	到过	到	学校	,

她从未上过学。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	has	lived	with	her	father	and	mother	in	a	little	world	of	her
但	有	居住地	和	她	父亲	和	母亲	在	一个	小的	世界	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但她一直和父母生活在一个属于自己的小世界里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	she	is	as	much	afraid	of	children	of	her	own	age	as	if	they
和	她	是	作为	很多	害怕的	的	孩子们	的	她	自己的	年龄	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər]['indiəns] . "

were	Indians	.	"
是	印度人	.	"

她害怕同龄的孩子，就像害怕印第安人一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

"	I	think	she	will	do	very	well	,	"	said	Mrs	.	Richardson	.
"	我	思考	她	将要	做	非常	出色地	,	"	说	太太	.	理查森	.

“我认为她会做得很好，”理查森夫人说。

" [blæn'daɪnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meit] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd] , [wel] - ['prɪnsəpld] ['gɜ:lz] ;

"	Blandina	and	her	room	-	mate	are	very	nice	,	kind	,	well	-	principled	girls	;
"	布兰迪娜	和	她	房间	-	伴侣	是	非常	好的	,	种类	,	出色地	-	有原则的	女孩们	;

“布兰迪娜和她的室友都是非常友善、善良、有原则的女孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ni:s] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ,

and	if	they	have	your	niece	in	their	room	,
和	如果	他们	有	你的	侄女	在	他们的	房间	,

如果他们把你侄女关在房间里，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

they	will	keep	a	kind	of	oversight	of	her	,	and	help	her	when	she
他们	将要	保持	一个	种类	的	监督	的	她	,	和	帮助	她	什么时候	她

[niːdz] [help] .

needs	help	.
需求	帮助	.

他们会对她进行某种程度的监督，并在她需要帮助时伸出援手。

" ['miːntaɪm] ['pɜ˞ːsiːz] [kən'dʌktər] [led][hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] , [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Meantime	Percy's	conductor	led	her	up	-	stairs	,	through	a	passage	,	and	then
"	与此同时	珀西的	导体	引领	她	向上	-	楼梯	,	通过	一个	通道	,	和	然后

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

at	right	angles	by	another	passage	,
在	正确的	角度	经过	其他	通道	,

与此同时，珀西的指挥者领着她上楼，穿过一条通道，然后又以直角穿过另一条通道。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː] [steps] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

and	then	down	two	steps	to	an	open	door	.
和	然后	向下	二	步骤	到	一个	打开	门	.

然后走下两级台阶，来到一扇敞开的门前。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

"	This	is	our	room	,	"	said	she	,	as	she	entered	.
"	这	是	我们的	房间	,	"	说	她	,	作为	她	进入	.

“这是我们的房间，”她边说边走了进去。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] [hɪr] .

"	My	cousin	and	I	sleep	in	the	large	bed	,	and	this	will	be	yours	in	here	.
"	我的	表哥	和	我	睡觉	在	这	大的	床	,	和	这	将要	是	你的	在	这里	.

“我和我的表弟睡在大床上，这里以后就归你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ;

It	is	a	little	place	,	you	see	,	but	comfortable	enough	;
它	是	一个	小的	地方	,	你	看	,	但	舒服的	足够的	;

这里地方虽小，但足够舒适；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

and	you	can	study	here	or	in	the	large	room	just	as	you	like	,
和	你	能	学习	这里	或者	在	这	大的	房间	只是	作为	你	喜欢	,

你可以在这里学习，也可以在大房间里学习，随你喜欢。

['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] .

only	you	know	we	shall	expect	you	to	be	quiet	when	we	are	busy	.
仅有的	你	知道	我们	将	预计	你	到	是	安静的	什么时候	我们	是	忙碌的	.

只有你知道，当我们忙碌的时候，我们希望你保持安静。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [kɔːl][juː; jʊ] — ['pəːsi] ?

What	did	your	aunt	call	you	—	Percy	?
什么	做过	你的	阿姨	称呼	你	—	珀西	?

你姑姑叫你什么——珀西?

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['prɪti] [neɪm] ! "

What	an	odd	pretty	name	!	"
什么	一个	奇怪的	漂亮的	姓名	!	"

多么奇特又好听的名字啊!

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] ,

"	My	real	name	is	Perseverance	,	"	replied	Percy	,
"	我的	真实的	姓名	是	毅力	,	"	回复	珀西	,

“我的真名叫毅力，”珀西回答道。

['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

rather	wondering	at	herself	for	not	feeling	as	shy	as	she	had	expected	.
相当	好奇	在	她自己	为了	不是	感觉	作为	害羞的	作为	她	有	预期的	.

她反而对自己感到疑惑，为什么自己并没有像预想的那样害羞。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] : [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	think	it	is	a	dreadful	name	:	don't	you	?	"
"	我	思考	它	是	一个	可怕	姓名	:	不	你	?	"

我觉得这个名字糟透了，你不觉得吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][maɪn] !

"	Oh	,	it	is	not	half	so	bad	as	mine	!
"	哦	,	它	是	不是	一半	所以	坏的	作为	矿	!

“哦，这可比我的糟糕多了！”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , ['læfɪŋ] .

"	returned	her	companion	,	laughing	.
"	返回	她	伴侣	,	笑	.

她的同伴笑着回答道。

" [maɪn][ɪz][blæn'daɪnə][ˌvaiə'letə][ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

"	Mine	is	Blandina	Violetta	St	.	Clair	.
"	矿	是	布兰迪娜	维奥莱塔	英石	.	克莱尔	.

“我的名字是布兰迪娜·维奥莱塔·圣克莱尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

It	sounds	exactly	like	a	name	in	a	novel	.
它	声音	确切地	喜欢	一个	姓名	在	一个	小说	.

听起来就像小说里的名字。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['blændi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd] .

They	call	me	Blandy	,	which	is	not	quite	so	bad	.
他们	称呼	我	布兰迪	,	哪个	是	不是	相当	所以	坏的	.

他们叫我布兰迪，这倒也没那么糟糕。

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [ruːm] ? "

Well	,	how	do	you	like	your	room	?	"
出色地	,	如何	做	你	喜欢	你的	房间	?	"

你觉得你的房间怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	think	it	is	very	pretty	,	"	replied	Percy	;	and	indeed	it	was	,
"	我	思考	它	是	非常	漂亮的	,	"	回复	珀西	;	和	的确	它	曾是	,

“我觉得它很漂亮，”珀西回答说；的确如此。

['biːɪŋ] ['naɪsli] ['kɑːrpətɪd][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ðoʊ] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] .

being	nicely	carpeted	and	papered	,	and	tastefully	though	plainly	furnished	.
存在	很好	铺地毯的	和	纸质的	,	和	品味高雅	尽管	显然	提供	.

铺着漂亮的地毯，贴着墙纸，家具布置得既朴素又雅致。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	You	can	bring	some	little	things	from	home	to	ornament	it	,	you	know
"	你	能	带来	一些	小的	事物	从	家	到	装饰品	它	,	你	知道

,

,

,

“你可以从家里带些小东西来装饰它，你知道的。”

" [əb'zɜːrvd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

"	observed	Miss	St	.	Clair	.
"	观察到	错过	英石	.	克莱尔	.

圣克莱尔小姐观察到。

" [ðoʊz] ['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər]['dʒɛniːz][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɪktʃərz] . "
" **Those brackets are Jenny's and mine , and so are the pictures . "**
" 那些 括号 是 珍妮的 和 矿 , 和 所以 是 这 图片 . "

"这些括号是珍妮和我的，照片也是我们的。"

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" **I always thought it would be very nice to have a great many pretty little**
" 我 总是 想法 它 会 是 非常 好的 到 有 一个 伟大的 许多 漂亮的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"我一直觉得拥有很多漂亮的小东西会非常好。"

" [sed] ['pəːsi] , ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk] .
" **said Percy , venturing on an original remark .**
" 说 珀西 , 冒险 在 一个 原来的 评论 .

珀西说道，语气中带着一丝异想天开。

" ['mæmə] ['nevər][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['pɑːpə][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Mamma never could , because she and papa were always travelling about ,**
" 妈妈 绝不 可以 , 因为 她 和 爸爸 是 总是 旅行 关于 ,
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kæmps] ;
and living in camps ;
和 活的 在 营地 ;

"妈妈从来没能做到，因为她和爸爸总是四处旅行，住在营地里；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] [waɪf][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and an officer's wife can only have just so much baggage , you know .
和 一个 警官们 妻子 能 仅有的 有 只是 所以 很多 行李 , 你 知道 .

你知道，军官的妻子能承受的负担是有限的。

" [blæn'daɪnə][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['pəːsi] ['kwestʃənz] ,
" **Blandina did not know , and began asking Percy questions ,**
" 布兰迪娜 做过 不是 知道 , 和 开始 问 珀西 问题 ,

布兰迪娜并不知道，于是开始问珀西问题。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and before they had made the round of the house ,
和 前 他们 有 制成 这 圆形的 的 这 房子 ,

他们还没来得及绕屋子走一圈，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] ['pəːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .
they were so well acquainted that Percy ventured to ask about the lessons .
他们 是 所以 出色地 熟人 那 珀西 冒险 到 问 关于 这 课程 .

他们彼此非常熟悉，以至于珀西大胆地询问了课程的情况。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri][hɑːrd] . "
" **I suppose they are very hard . "**
" 我 认为 他们 是 非常 难的 . "

我想它们应该很难吧。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd][blæn'daɪnə] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
" **Oh , no , " replied Blandina : " we are never allowed but three at the most**
" 哦 , 不 , " 回复 布兰迪娜 : " 我们 是 绝不 允许 但 三 在 这 最多
;
;
;

"哦，不，"布兰迪娜回答说："我们最多只能带三个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and the teachers are very good at explaining .
和 这 教师 是 非常 好的 在 解释 .

老师们讲解得非常好。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][maɪnd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt] , [ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r][best] . "

But	then	we	must	mind	what	we	are	about	,	and	do	our	best	.	"
但	然后	我们	必须	头脑	什么	我们	是	关于	,	和	做	我们的	最好的	.	"

但我们必须谨记自己的所作所为，并尽力做到最好。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðæt] .

"	I	don't	mind	that	.
"	我	不	头脑	那	.

我不介意。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] [wen] [aɪ][du:][wɜ:rk] , " [sed] ['pə:si] ;

I	like	to	work	hard	when	I	do	work	,	"	said	Percy	;
我	喜欢	到	工作	难的	什么时候	我	做	工作	,	"	说	珀西	;

"我喜欢努力工作，"珀西说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veri] ['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['bækwərd] ,

"	but	I	am	afraid	I	shall	be	very	ignorant	and	backward	,
"	但	我	是	害怕的	我	将	是	非常	无知	和	落后	,

但我恐怕会非常无知和落后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] .

because	I	have	never	been	to	school	.
因为	我	有	绝不	到过	到	学校	.

因为我从未上过学。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] . "

I	have	always	done	my	lessons	at	home	with	my	father	or	mother	.	"
我	有	总是	完毕	我的	课程	在	家	和	我的	父亲	或者	母亲	.	"

我一直都是在家跟爸爸或妈妈一起上课。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [blæn'daɪnə] .

"	Don't	you	borrow	any	trouble	about	that	,	"	said	Blandina	.
"	不	你	借	任何	麻烦	关于	那	,	"	说	布兰迪娜	.

"你别为此事自找麻烦，"布兰迪娜说。

" [mɪs] ['renldz] [sez] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,

"	Miss	Reynolds	says	she	likes	to	teach	girls	who	have	never	been	to	school	,
"	错过	雷诺兹	说道	她	点赞	到	教	女孩们	WHO	有	绝不	到过	到	学校	,

雷诺兹小姐说她喜欢教那些从未上过学的女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

because	they	have	so	much	general	information	.
因为	他们	有	所以	很多	一般的	信息	.

因为他们掌握着大量一般信息。

" [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm]['pə:si][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

"	By	the	time	Percy	had	finished	seeing	the	house	and	returned	to	the
"	经过	这	时间	珀西	有	完成的	看到	这	房子	和	返回	到	这

['pɑ:rlər] ,

parlour	,
客厅	,

"珀西看完房子回到客厅时，

[ʃi:; ʃi][felt] [kən'sɪdərəbli] [ˌri:ə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] " [gʊd] - [baɪ] " [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

she	felt	considerably	reassured	,	and	bade	her	aunt	"	Good	-	by	"	without	crying	.
她	毛毡	相当	放心	,	和	巴德	她	阿姨	"	好的	-	经过	"	没有	哭泣	.

她感到安心了不少，没有哭着向姑姑道别。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['veri] [mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ti:] - [teiblz] ;

She	did	not	very	much	mind	the	long	tea	-	tables	;
她	做过	不是	非常	很多	头脑	这	长的	茶	-	表格	;

她并不太在意那些长长的茶桌；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['mænɪdʒd][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊər]['veri] [wel] ,

and	she	managed	to	get	through	the	recreation	hour	very	well	,
和	她	管理	到	得到	通过	这	娱乐	小时	非常	出色地	,

她很好地度过了课间休息时间。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][blæn'daɪnə] .

by	dint	of	keeping	very	close	to	Blandina	.
经过	凹痕	的	保持	非常	关闭	到	布兰迪娜	.

因为一直和布兰迪娜保持着非常亲密的关系。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	reading	hour	was	quite	delightful	,
这	阅读	小时	曾是	相当	愉快	,

阅读时间非常愉快。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] - ['bæskəts] ,

when	all	the	girls	were	assembled	in	the	great	room	with	their	work	-	baskets	,
什么时候	全部	这	女孩们	是	组装	在	这	伟大的	房间	和	他们的	工作	-	篮子	,

当所有女孩都带着她们的工作篮聚集在大房间里时，

[ðer; ðər] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fænsi][wɜ:rk] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [ri:d] [ə'laʊd] .

their	mending	,	and	their	fancy	work	,	while	one	of	their	number	read	aloud	.
他们的	修补	,	和	他们的	想要	工作	,	尽管	一	的	他们的	数字	读	大声	.

他们一边缝补衣物，一边做着精美的手工艺品，同时其中一人大声朗读。

['pə:si][hæd; həd][noʊ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['gɜ:lz]['waɪndɪŋ][sʌm; səm]

Percy	had	no	work	,	and	seeing	one	of	the	elder	girls	winding	some
珀西	有	不	工作	,	和	看到	一	的	这	长老	女孩们	绕线	一些

['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

worsted	on	her	arm	,
最差	在	她	手臂	,

珀西没有工作，他看到一个年纪稍大的女孩正在把毛线缠在手臂上，

[ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [ri:l] .

she	plucked	up	courage	to	offer	her	hands	as	a	reel	.
她	拨弦	向上	勇气	到	提供	她	双手	作为	一个	卷轴	.

她鼓起勇气，伸出双手做卷轴。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mrs	.	Richardson	noticed	the	movement	,	as	she	did	most	things	,	and	was
太太	.	理查森	注意到	这	移动	,	作为	她	做过	最多	事物	,	和	曾是

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

pleased	to	see	it	.
高兴	到	看	它	.

理查森太太注意到了这一动静，就像她注意到大多数事情一样，她很高兴看到这一动静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['bedtaɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]['pɜ:si:z] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .

But	with	bedtime	came	a	renewal	of	Percy's	terrors	and	forebodings	.
但	和	就寝时间	来了	一个	续期	的	珀西的	恐怖	和	不祥的预感	.

但到了就寝时间，珀西的恐惧和不祥预感又回来了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][seɪ][hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] .

She	must	say	her	prayers	and	read	her	Bible	.
她	必须	说	她	祈祷	和	读	她	圣经	.

她必须祷告，必须读圣经。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [æt; ət]

She	had	promised	her	mother	that	she	would	never	sleep	without	reading	at
她	有	承诺	她	母亲	那	她	会	绝不	睡觉	没有	阅读	在

[li:st] [θri:] [və:siz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

least	three	verses	in	the	Bible	:
至少	三	诗句	在	这	圣经	:

她曾向母亲承诺，每天晚上睡觉前至少要读三节圣经经文：

[bʌt; bət] " [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][soʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [streɪndʒ]['gɜ˞:lz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔ:r]

but	"	Oh	,	how	could	she	do	so	before	those	strange	girls	,	and	especially	before
但	"	哦	,	如何	可以	她	做	所以	前	那些	奇怪的	女孩们	,	和	尤其	前

[mɪs] ['mɜ:rtn] ,

Miss	Merton	,
错过	默顿	,

但是"哦，她怎么能在那些古怪的女孩面前，尤其是在默顿小姐面前这样做呢？"

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ?

whom	she	had	never	seen	?
谁	她	有	绝不	已见	?

她从未见过的人？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

"	She	was	to	have	a	lamp	of	her	own	in	a	few	days	,
"	她	曾是	到	有	一个	灯	的	她	自己的	在	一个	很少	天	,

“几天后她就会拥有属于自己的灯了。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .

but	at	present	she	depended	on	that	in	the	large	room	.
但	在	展示	她	取决于	在	那	在	这	大的	房间	.

但目前她只能依靠那间大房间里的东西。

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

Suppose	they	should	laugh	at	her	?
认为	他们	应该	笑	在	她	?

假设他们嘲笑她呢?

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ?

Suppose	they	should	laugh	and	talk	while	she	was	reading	?
认为	他们	应该	笑	和	讲话	尽管	她	曾是	阅读	?

假设他们在她读书的时候说说笑笑呢?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] ['pə:si]['nevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

With	all	her	shyness	and	timidity	Percy	never	thought	for	a	moment	of
和	全部	她	害羞	和	胆怯	珀西	绝不	想法	为了	一个	片刻	的

['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [dɪˈvoʊʃənz] .

giving	up	her	devotions	.
给予	向上	她	虔诚	.

尽管她性格腼腆胆怯，但珀西从未想过放弃她的信仰。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [breɪv] ['kaʊədz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət]['nevər]

She	belonged	to	that	class	of	brave	cowards	who	are	greatly	annoyed	but	never
她	属于	到	那	班级	的	勇敢的	懦夫	WHO	是	非常	恼怒	但	绝不

['kɔŋkəd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] .

conquered	by	their	own	fears	.
征服	经过	他们的	自己的	恐惧	.

她属于那种勇敢的懦夫，他们虽然深受恐惧的折磨，但从未被恐惧所征服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:rˈself] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]

But	she	made	herself	very	miserable	during	the	forty	minutes	when	the	other	girls
但	她	制成	她自己	非常	悲惨的	期间	这	四十	分钟	什么时候	这	其他	女孩们

[wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] ,

were	studying	,
是	学习	,

但在其他女生学习的四十分钟里，她却让自己非常难过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] [noʊ]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [prɪ'per] ,

and	while	she	,	having	no	lessons	to	prepare	,
和	尽管	她	,	拥有	不	课程	到	准备	,

而她，由于没有课前准备，

[sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [wɪtʃ] [blæn'daɪnə][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

sat	with	her	eyes	fixed	on	a	story	-	book	which	Blandina	had	borrowed
卫星	和	她	眼睛	固定的	在	一个	故事	-	书	哪个	布兰迪娜	有	借来的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

她坐在那里，目光紧紧盯着布兰迪娜借给她的那本故事书；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

and	it	was	with	a	terrible	sinking	of	heart	that	she	followed	her
和	它	曾是	和	一个	糟糕的	下沉	的	心	那	她	随后	她

[kəm'pænjənz] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

companions	up	-	stairs	to	their	room	.
同伴	向上	-	楼梯	到	他们的	房间	.

她怀着无比沉闷的心情，跟着同伴们上了楼，回到了她们的房间。

[mɪs] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Merton	had	been	spending	the	evening	out	of	the	house	.
错过	默顿	有	到过	开支	这	晚上	出去	的	这	房子	.

默顿小姐当晚不在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] , ['pəːsi] [θɔːt] ,

She	was	quite	a	grown	-	up	young	lady	,	and	looked	,	Percy	thought	,
她	曾是	相当	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	,	和	看起来	,	珀西	想法	,

她是一位相当成熟的年轻女子，珀西心想，她看上去……

['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['pəːsi][ænd; ənd]

very	elegant	and	fashionable	in	her	black	silk	;	but	she	kissed	Percy	and
非常	优雅的	和	时髦	在	她	黑色的	丝绸	;	但	她	亲吻	珀西	和

[meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] ;

made	her	welcome	;
制成	她	欢迎	;

她身穿黑色丝绸，显得非常优雅时尚；但她吻了珀西，表示欢迎；

['seɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

saying	,	at	the	same	time	,
说	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

that	it	would	seem	pleasant	to	have	a	little	girl	with	them	again	.
那	它	会	似乎	令人愉快的	到	有	一个	小的	女孩	和	他们	再次	.

似乎他们很乐意再次拥有一个小女孩陪伴在身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [her]

There	was	a	quiet	chat	while	they	were	undressing	and	brushing	their	hair
那里	曾是	一个	安静的	聊天	尽管	他们	是	脱衣服	和	刷牙	他们的	头发

;
;
;

他们一边脱衣服一边梳头，轻声交谈着；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [sed] [tuː; tə][blæn'daɪnə][ɪn] [frentʃ] :

and	then	Jenny	said	to	Blandina	in	French	:
和	然后	珍妮	说	到	布兰迪娜	在	法语	:

然后珍妮用法语对布兰迪娜说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Shall	we	ask	her	to	read	with	us	?	"
"	将	我们	问	她	到	读	和	我们	?	"

“我们邀请她和我们一起读书好吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [blæn'daɪnə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " ['pəːsi] ,

"	**Yes**	,	**I**	**think**	**so**	,	"	**answered**	**Blandina**	,	**and**	**then**	**in**	**English**	:	"	**Percy**	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	回答	布兰迪娜	,	和	然后	在	英语	:	"	珀西	,

"是的，我想是这样，"布兰迪娜回答道，然后用英语说道："珀西，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ə'loʊn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

would	**you**	**like**	**to**	**read**	**your**	**Bible**	**alone**	**or**	**with**	**us**	**?**
会	你	喜欢	到	读	你的	圣经	独自的	或者	和	我们	?

你想独自读圣经还是和我们一起读?

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] , [vɜːrs] [ə'baʊt] , [æt; ət] [naɪt] .

We	**read**	**a**	**chapter**	,	**verse**	**about**	,	**at**	**night**	.
我们	读	一个	章	,	诗	关于	,	在	夜晚	.

我们晚上读了一章，一节关于……的诗。

" ['pɝːsiːz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] .

"	**Percy's**	**heart**	**rose**	**with**	**a**	**rebound**	**.**
"	珀西的	心	玫瑰	和	一个	反弹	.

珀西的心猛地一跳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**I**	**should**	**like**	**it**	**very**	**much**	,	**if**	**you**	**please**	;	**but**	**—**	"	**she**	**added**	,	**with**	**a**
"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	如果	你	请	;	但	—	"	她	额外	,	和	一个

['despərət] ['efərt] ,

desperate	**effort**	**,**
绝望的	努力	,

"如果可以的话，我很乐意；但是——"她用一种近乎绝望的语气补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ,

"	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**and**	**Miss**	**Merton**	**that**	**I**	**understand**	**French**	**,**
"	我	思考	我	应该	到	告诉	你	和	错过	默顿	那	我	理解	法语	,

"我想我应该告诉您和默顿小姐，我懂法语。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] .

because	**you**	**might**	**say**	**something**	**you**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**hear**	**.**
因为	你	可能	说	某物	你	没有	想	我	到	听到	.

因为你可能会说一些你不想让我听到的话。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['pəːsi]

"	**The**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	,	**and**	**then**	**Jenny**	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**Percy**
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	珍妮	弯曲	向下	和	亲吻	珀西

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"女孩们互相看了一眼，然后珍妮弯下腰，又吻了珀西。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪr] , ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['naɪsli]

"	**You**	**are**	**a**	**dear**	,	**honest**	**little**	**girl**	,	**and**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**shall**	**get**	**on**	**nicely**
"	你	是	一个	亲爱的	,	诚实的	小的	女孩	,	和	我	是	当然	我们	将	得到	在	很好

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

"你是一个可爱、诚实的小女孩，我相信我们一定会相处得很好。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðər] ;

I	**am**	**glad**	**that**	**you**	**speak**	**French**	**,**	**because**	**we**	**can**	**talk**	**together**	**;**
我	是	高兴的	那	你	说话	法语	,	因为	我们	能	讲话	一起	;

我很高兴你会说法语，因为我们可以一起交流了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] .

and	**it**	**is**	**such**	**good**	**practice**	**.**
和	它	是	这样的	好的	实践	.

这真是个很好的做法。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ? "

But	where	did	you	learn	to	speak	French	?	"
但	在哪里	做过	你	学习	到	说话	法语	?	"

但你是从哪里学的法语呢?

" ['pɑːpə] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	Papa	taught	me	.
"	爸爸	教授	我	.

爸爸教我的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

His	father	was	of	French	descent	,	and	all	the	family	speak	the	language	.
他的	父亲	曾是	的	法语	下降	,	和	全部	这	家庭	说话	这	语言	.

他的父亲是法国后裔，全家人都会说法语。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] . "

It	comes	almost	as	natural	to	me	as	English	.	"
它	来	几乎	作为	自然的	到	我	作为	英语	.	"

这对我来说几乎和说英语一样自然。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [blæn'daɪnə] .

"	Well	,	we	will	have	our	reading	,	and	go	to	bed	,	"	said	Blandina	.
"	出色地	,	我们	将要	有	我们的	阅读	,	和	去	到	床	,	"	说	布兰迪娜	.

“好了，我们读完书就睡觉吧。”布兰迪娜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

"	It	is	almost	time	to	put	out	the	light	.
"	它	是	几乎	时间	到	放	出去	这	光	.

“差不多该熄灯了。”

" [wen] ['pəːsi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]

"	When	Percy	said	her	prayers	that	night	she	did	not	forget	to	thank	her
"	什么时候	珀西	说	她	祈祷	那	夜晚	她	做过	不是	忘记	到	感谢	她

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn]

heavenly	Father	for	making	everything	so	smooth	and	easy	for	her	in
天上	父亲	为了	制作	一切	所以	光滑的	和	简单的	为了	她	在

[hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ;

her	new	home	;
她	新的	家	;

“那天晚上珀西祷告时，没有忘记感谢天父让她在新家一切都如此顺利轻松；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['juːsləs] [fɪrz] [ɪn]

but	she	did	not	think	to	ask	Him	to	keep	her	from	useless	fears	in
但	她	做过	不是	思考	到	问	他	到	保持	她	从	无用	恐惧	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

但她却没想到要祈求上帝让她以后不再有无谓的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ]

She	had	not	yet	found	out	that	her	habit	of	making	herself	miserable	by
她	有	不是	然而	成立	出去	那	她	习惯	的	制作	她自己	悲惨的	经过

['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

borrowing	trouble	was	a	fault	.
借贷	麻烦	曾是	一个	过错	.

她当时还不知道，自己这种通过自找麻烦来让自己痛苦的习惯是一种缺点。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ,

The	next	morning	she	was	examined	in	her	studies	,	and	,
这	下一个	早晨	她	曾是	检查	在	她	研究	,	和	,

第二天早上她接受了学习成绩的考核，

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
very much to her own surprise and pleasure ,
非常 很多 到 她 自己的 惊喜 和 乐趣 ,

令她自己既惊讶又欣喜的是，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [æz; əz]
she was put into the intermediate instead of into the primary department , as
她 曾是 放 进入 这 中间的 反而 的 进入 这 基本的 部门 , 作为
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
she had expected .
她 有 预期的 .

她被分到了中级班，而不是像她预期的那样分到了初级班。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] .
A TERRIBLE TRIAL .
一个 糟糕的 审判 .

一场可怕的审判。

['pə:si] [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r'self] .
PERCY did not miss in geography ; on the contrary , she rather distinguished herself .
珀西 做过 不是 错过 在 地理 ; 在 这 相反 , 她 相当 杰出的 她自己 .

珀西的地理成绩并不差；相反，她还相当出色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [bəuθ][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
She had lived both in Arizona and in Colorado ,
她 有 居住地 两个都 在 亚利桑那 和 在 科罗拉多州 ,

她曾在亚利桑那州和科罗拉多州都居住过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
and could tell a great deal about the wonders of those places .
和 可以 告诉 一个 伟大的 交易 关于 这 奇迹 的 那些 地方 .

并且能够讲述很多关于那些地方奇观的故事。

[mɪs] ['renldz] [dru:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Miss Reynolds drew her out to talk ,
错过 雷诺兹 画 她 出去 到 讲话 ,

雷诺兹小姐把她拉出来谈话，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tu:; tə]
and both the teacher and the pupils were so much interested as to
和 两个都 这 老师 和 这 学生 是 所以 很多 感兴趣的 作为 到
[bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [ɪ'læpst] .
be surprised when the hour elapsed .
是 惊讶 什么时候 这 小时 过去 .

老师和学生们都非常投入，以至于一个小时过去时都感到惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['pə:si] , " [sed] [mɪs] ['renldz] .
" I am sure we are very much obliged to you , Percy , " said Miss Reynolds .
" 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , 珀西 , " 说 错过 雷诺兹 .

“珀西，我们一定非常感激你，”雷诺兹小姐说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" You have made the lesson very pleasant .
" 你 有 制成 这 课 非常 令人愉快的 .

你让这堂课变得非常愉快。

" [ˈpəːsi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" **Percy** **blushed** **with** **pleasure** , **and** **thought** , " **There** , **I** **needn't** **have** **been** **so**
" 珀西 脸红了 和 乐趣 , 和 想法 , " 那里 , 我 不必 有 到过 所以
[ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈles(ə)n] . "
uneasy **about** **my** **lesson** . "
不安 关于 我的 课 . "

珀西高兴得脸红了，心想："看来我之前对这堂课不必那么不安了。"

" [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [maɪ] [ˈles(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
" **I** **did** **have** **my** **lesson** **perfectly** , **after** **all** ,
" 我 做过 有 我的 课 完美 , 后 全部 ,

"毕竟，我的课程学得非常完美。"

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ænt] [ˈzəui] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [roʊt] [hoʊm] [ˈevri] [wiːk]) ;
" **she** **wrote** **to** **Aunt** **Zoe** (**for** **she** **always** **wrote** **home** **every** **week**) ;
" 她 写道 到 阿姨 佐伊 (为了 她 总是 写道 家 每一个 星期) ;

她写信给佐伊阿姨（因为她总是每周都给家里写信）;

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈrenldz] [sez] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel]
" **and** **Miss** **Reynolds** **says** **I** **made** **the** **lesson** **interesting** , **because** **I** **could** **tell**
" 和 错过 雷诺兹 说道 我 制成 这 课 有趣的 , 因为 我 可以 告诉
[əˈbaʊt] [ˌærɪˈzoʊnə] [ænd; ənd] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] . "
about **Arizona** **and** **Colorado** . "
关于 亚利桑那 和 科罗拉多州 . "

"雷诺兹小姐说我让这堂课变得很有趣，因为我能讲讲亚利桑那州和科罗拉多州的情况。"

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈles(ə)n] , " [roʊt] [ænt] [ˈzəui] ;
" **I** **am** **glad** **you** **had** **no** **trouble** **with** **your** **lesson** , " **wrote** **Aunt** **Zoe** ;
" 我 是 高兴的 你 有 不 麻烦 和 你的 课 , " 写道 阿姨 佐伊 ;

"我很高兴你的课程没有遇到任何问题，"佐伊阿姨写道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" **but** **I** **was** **not** **surprised** , **because** **I** **had** **no** **idea** **you** **would** **have**
" 但 我 曾是 不是 惊讶 , 因为 我 有 不 主意 你 会 有
[ˈeni] .
any .
任何 .

但我并不感到惊讶，因为我不知道你竟然会有这些东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈmæksɪm] :
It **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **you** **could** **learn** **a** **good** **old** **maxim** :
它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 可以 学习 一个 好的 老的 格言 :

如果你能学会一句古老的格言，那将是一件好事:

- [ˈnevər] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' **Never** **cross** **a** **bridge** **till** **you** **come** **to** **it** . '
- 绝不 叉 一个 桥 直到 你 来 到 它 . -

"不到桥边不要过桥。"

" [wen] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈsiːst] [ɪts] [ˈdeɪli] [trɪps] [ɪn] [noʊˈvembər] ,
" **When** **the** **steamboat** **ceased** **its** **daily** **trips** **in** **November** ,
" 什么时候 这 汽船 停止 它是 日常的 旅行 在 十一月 ,

"当汽船在11月停止每日航行后，

[ˈpɝːsiːz] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Percy's **weekly** **visits** **to** **her** **aunt** **came** **to** **an** **end** , **as** **a** **matter** **of**
珀西的 每周 访问 到 她 阿姨 来了 到 一个 结尾 , 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;

珀西每周探望她姑妈的例行公事自然而然地结束了;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['hevi] [kleɪ] ,

for	,	though	a	stage	ran	between	the	two	places	,	the	road	was	heavy	clay	,
为了	,	尽管	一个	阶段	跑	之间	这	二	地方	,	这	路	曾是	重的	黏土	,

因为虽然两地之间有驿站马车，但路面是黏重的黏土。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bæd] .

and	apt	to	be	very	bad	.
和	易于	到	是	非常	坏的	.

而且很可能非常糟糕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['pəːsi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] [æt; ət] [skuːl] .

By	this	time	,	however	,	Percy	had	learned	to	be	well	contented	at	school	.
经过	这	时间	,	然而	,	珀西	有	学习	到	是	出色地	满足	在	学校	.

但此时，珀西已经学会了在学校里过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ]

She	liked	the	girls	,	and	they	liked	her	;	she	was	getting	on	famously	with
她	喜欢	这	女孩们	,	和	他们	喜欢	她	;	她	曾是	获得	在	众所周知	和

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

her	studies	,
她	研究	,

她喜欢那些女孩，女孩们也喜欢她；她的学习成绩非常出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ]

and	had	actually	made	an	intimate	friend	of	a	girl	of	her	own	age
和	有	实际上	制成	一个	亲密的	朋友	的	一个	女孩	的	她	自己的	年龄

.

:

.

她还和一位同龄女孩成为了亲密的朋友。

['flɔːrə] ['lɛstərz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [raʊnd] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

Flora	Lester's	father	had	been	a	physician	in	Round	Springs	for	many	years	;
弗洛拉	莱斯特的	父亲	有	到过	一个	医生	在	圆形的	斯普林斯	为了	许多	年	;

弗洛拉·莱斯特的父亲在朗德斯普林斯当了多年的医生；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [gɔːn] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lʊk]

but	he	had	lately	gone	to	Colorado	with	his	wife	to	look
但	他	有	最近	已消失	到	科罗拉多州	和	他的	妻子	到	看

['æftər][sʌm; səm]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

after	some	property	which	had	fallen	to	him	by	the	death	of	a	brother
后	一些	财产	哪个	有	倒下	到	他	经过	这	死亡	的	一个	兄弟

;

;

;

但他最近和妻子去了科罗拉多州，照看他哥哥去世后留给他的一些财产；

[ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [æt; ət]['hænsən] [skuːl] ,

and	Flora	had	been	left	as	a	boarder	at	Hansen	school	,
和	弗洛拉	有	到过	左边	作为	一个	边境	在	汉森	学校	,

弗洛拉则被留在汉森学校寄宿。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] - ['skɑːlər] ['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

where	she	had	been	a	day	-	scholar	almost	ever	since	she	could	remember	.
在哪里	她	有	到过	一个	天	-	学者	几乎	曾经	自从	她	可以	记住	.

她从记事起就几乎一直在那里走读。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] [θruː] ['flɔːrəz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	acquaintance	began	through	Flora's	desire	to	learn	as	much	as	she	could
这	熟人	开始	通过	植物群	欲望	到	学习	作为	很多	作为	她	可以

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

about	the	place	where	her	father	and	mother	were	living	,
关于	这	地方	在哪里	她	父亲	和	母亲	是	活的	,

这段相识始于弗洛拉想要尽可能多地了解她父母居住的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [goʊ][hɜːr'self] .

and	where	she	might	some	day	go	herself	.
和	在哪里	她	可能	一些	天	去	她自己	.

以及她将来可能会去的地方。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lestər] [laɪkt] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

For	Dr	.	Lester	liked	the	climate	of	Colorado	,
为了	博士	.	莱斯特	喜欢	这	气候	的	科罗拉多州	,

莱斯特博士喜欢科罗拉多州的气候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

and	found	his	own	health	and	his	wife's	the	better	for	the	change	,
和	成立	他的	自己的	健康	和	他的	妻子的	这	更好的	为了	这	改变	,

他发现自己和妻子的健康状况都因这一改变而有所改善。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs]

and	he	began	to	talk	quite	seriously	about	selling	his	place	and	practice
和	他	开始	到	讲话	相当	严重地	关于	销售	他的	地方	和	实践

[æt; ət] [raʊnd] [sprɪŋz] ,

at	Round	Springs	,
在	圆形的	斯普林斯	,

他开始非常认真地谈论出售他在朗德斯普林斯的房产和诊所的事情。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf][ɪn]['denvər] ['sɪti] .

and	setting	up	his	staff	in	Denver	city	.
和	环境	向上	他的	职员	在	丹佛	城市	.

并在丹佛市设立了他的工作人员团队。

" [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] , [ə'weɪ][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	Don't	you	hate	the	thought	of	going	out	there	,	away	from	everybody
"	不	你	恨	这	想法	的	去	出去	那里	,	离开	从	大家

[juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ?

you	have	ever	known	?
你	有	曾经	已知	?

“难道你不讨厌离开你认识的所有人，去到外面去吗？”

" [æskt] ['pəːsi][wʌn] [deɪ] , ['æftər]['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	asked	Percy	one	day	,	after	Flora	had	been	reading	a	letter	from	her
"	问	珀西	一	天	,	后	弗洛拉	有	到过	阅读	一个	信	从	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

一天，在弗洛拉读完她父亲的来信后，珀西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [noʊ] , " ['ænsər] ['flɔːrə] , [kən'sɪdərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	I	don't	know	—	no	,	"	answered	Flora	,	considering	before	she	spoke	,	as	usual	.
"	我	不	知道	—	不	,	"	回答	弗洛拉	,	考虑	前	她	辐	,	作为	通常	.

“我不知道——不，”弗洛拉回答道，像往常一样，她在开口前思考了一会儿。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	Perhaps	I	should	,	if	I	thought	much	about	it	;	but	I	don't	.
"	也许	我	应该	,	如果	我	想法	很多	关于	它	;	但	我	不	.

“如果我仔细考虑一下，也许我应该这么做；但我并没有。”

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [ɔ:r]['fɑ:ðər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv]

Something	may	happen	,	or	father	may	change	his	mind	;	and	if	I	do	have
某物	可能	发生	,	或者	父亲	可能	改变	他的	头脑	;	和	如果	我	做	有

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

可能会发生什么事，或者父亲可能会改变主意；如果我真的必须走，

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] .

maybe	I	shall	like	it	after	all	.
或许	我	将	喜欢	它	后	全部	.

也许我最终会喜欢上它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [kʌm]

There	is	no	use	in	borrowing	trouble	,	and	fretting	about	things	that	may	never	come
那里	是	不	使用	在	借贷	麻烦	,	和	烦躁	关于	事物	那	可能	绝不	来

[tu:; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

杞人忧天毫无用处，为那些可能永远不会发生的事情忧心忡忡也无济于事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['pə:si] . "

you	know	,	Percy	.	"
你	知道	,	珀西	.	"

你知道的，珀西。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['pə:si] ['dʌznt] [noʊ] , " [ri'mɑ:kt] [blæn'daɪnə] ,

"	That	is	just	what	Percy	doesn't	know	,	"	remarked	Blandina	,
"	那	是	只是	什么	珀西	不	知道	,	"	评论	布兰迪娜	,

“这正是珀西所不知道的，”布兰迪娜说道。

[ɪn] [hu:z] [ru:m] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

in	whose	room	the	conversation	had	taken	place	.
在	谁	房间	这	对话	有	已采取	地方	.

谈话是在谁的房间里进行的?

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['bʌgˌbeəz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

"	If	she	did	,	she	would	not	keep	such	a	zoölogical	garden	of	bugbears	to	frighten
"	如果	她	做过	,	她	会	不是	保持	这样的	一个	-	花园	的	令人头疼的事	到	吓唬

[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] .

herself	with	.
她自己	和	.

“如果她真的有这种想法，她就不会养这么一个充满可怕动物的动物园来吓唬自己了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ,

She	is	always	sure	she	is	going	to	be	late	at	breakfast	,
她	是	总是	当然	她	是	去	到	是	晚的	在	早餐	,

她总是觉得自己早餐肯定会迟到。

[ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['les(ə)n] ,

and	afraid	that	she	shall	miss	in	her	lesson	,
和	害怕的	那	她	将	错过	在	她	课	,

她害怕自己会错过课程。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [wʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər]

and	perfectly	certain	that	she	shall	never	have	wool	enough	to	finish	her
和	完美	肯定	那	她	将	绝不	有	羊毛	足够的	到	结束	她

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

她完全确信自己永远也找不到足够的羊毛来完成她的靠垫。

[ɔ:r][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hæznt] .

or	be	able	to	match	the	colour	,	if	she	hasn't	.
或者	是	有能力的	到	匹配	这	颜色	, 如果	她	还没有	.	

或者，如果她没有的话，能够找到匹配的颜色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['hɜ:rmən] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [groʊ] [fæt] .

It	is	no	wonder	Mrs	.	Herman	complains	that	she	doesn't	grow	fat	.
它	是	不	想知道	太太	.	赫尔曼	抱怨	那	她	不	生长	胖的	.

难怪赫尔曼太太抱怨自己长不胖。

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l] [ði:z] ['rævənəs] ['bʌgˌbeəz] [tu:; tə] [fi:d] ?

How	can	she	,	when	she	has	all	these	ravenous	bugbears	to	feed	?
如何	能	她	, 什么时候		她	有	全部	这些	贪婪的	令人头疼的事	到	喂养	?

她怎么可能喂饱这些贪婪的恶魔呢?

" ['pə:si] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Percy	laughed	and	blushed	a	little	.
"	珀西	笑了	和	脸红了	一个	小的	.

珀西笑了，脸微微泛红。

['flɔ:rəz] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] - [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rɪdɪkju:l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

Flora's	contented	spirit	and	Blandina's	good	-	natured	ridicule	had	begun	to
植物群	满足	精神	和	-	好的	-	自然	嘲笑	有	开始	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

make	her	feel	a	little	ashamed	of	her	constant	forebodings	of	evil	.
制作	她	感觉	一个	小的	羞愧	的	她	持续的	不祥的预感	的	邪恶的	.

弗洛拉的满足心情和布兰迪娜善意的嘲笑让她开始对自己不断预感到邪恶的事情感到有些羞愧。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	know	I	am	silly	,	"	said	she	;	"	but	,	somehow	,	I	can't	help	it	.	"
"	我	知道	我	是	愚蠢的	,	"	说	她	;	"	但	,	不知何故	,	我	不能	帮助	它	.	"

“我知道我很傻，”她说，“但是，不知怎么的，我就是控制不住自己。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " ['ænsər] [blæn'daɪnə] : " [bʌt; bət]

"	Because	you	don't	go	to	work	the	right	way	,	"	answered	Blandina	:	"	but
"	因为	你	不	去	到	工作	这	正确的	方式	,	"	回答	布兰迪娜	:	"	但

[naʊ] [get][jʊr; jər] [sleɪt] ,

now	get	your	slate	,
现在	得到	你的	石板	,

“因为你上班的方式不对，”布兰迪娜回答说：“不过现在去拿你的石板吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] ,

and	I	will	help	you	over	the	hard	place	in	your	arithmetic	lesson	,
和	我	将要	帮助	你	超过	这	难的	地方	在	你的	算术	课	,

我会帮助你克服算术课上的难点。

[soʊ][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

so	you	cannot	make	yourself	miserable	about	that	.
所以	你	不能	制作	你自己	悲惨的	关于	那	.

所以你没必要为此让自己难过。

" ['pə:si] [læft] ,

"	Percy	laughed	,
"	珀西	笑了	,

珀西笑了，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r'self][soʊ][ə'baʊt] [wʌt] ['nevər] [maɪt]

and	owned	that	it	was	foolish	to	worry	herself	so	about	what	never	might
和	拥有	那	它	曾是	愚蠢	到	担心	她自己	所以	关于	什么	绝不	可能

[kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

她也承认，为永远不会发生的事情而如此担忧是愚蠢的。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] , [ðæt] [blæn'daɪnə]

Nevertheless	**,**	**it**	**was**	**not**	**more**	**than**	**a**	**week**	**afterwards**	**,**	**that**	**Blandina**
尽管如此	,	它	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	然后	,	那	布兰迪娜

[ænd; ənd]['dʒeni] ,

and	**Jenny**	**,**
和	珍妮	,

然而，仅仅一周之后，布兰迪娜和珍妮.....

['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːk] , [faʊnd]['pəːsi][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [draʊnd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd]

coming	**home**	**from**	**a**	**walk**	**,**	**found**	**Percy**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**drowned**	**in**	**tears**	**and**
未来	家	从	一个	走	,	成立	珀西	在	这	床	,	溺水	在	眼泪	和

['sɒbz] ,

sobs	**,**
啜泣	,

散步回家后，发现珀西躺在床上，泪流满面，泣不成声。

[ænd; ənd]['flɔːrə][ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	**Flora**	**in**	**vain**	**trying**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
和	弗洛拉	在	徒劳	尝试	到	舒适	她	.

弗洛拉徒劳地试图安慰她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['gɝːlz][æt; ət][wʌns] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**exclaimed**	**both**	**girls**	**at**	**once**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	惊呼	两个都	女孩们	在	一次	.

"出什么事了？"两个女孩异口同声地问道。

" [hæz; həz]['pəːsi] [hɜːrd] ['eni][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm] ? "

"	**Has**	**Percy**	**heard**	**any**	**bad**	**news**	**from**	**home**	**?**	**"**
"	有	珀西	听到	任何	坏的	消息	从	家	?	"

珀西有没有听到家里的坏消息?

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	**I**	**can't**	**make**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	我	不能	制作	出去	,	"	说	弗洛拉	.

"我看不清，"弗洛拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['letər] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] [wʌt] ;

"	**It**	**was**	**something**	**in**	**her**	**aunt's**	**letter**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**find**	**out**	**what**	**;**
"	它	曾是	某物	在	她	姑姑的	信	;	但	我	不能	寻找	出去	什么	;

"那是她姑姑信里的内容；但我找不到是什么内容；

['oʊnli] [ðæt] [mɪs] [də'vaɪn] ['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "

only	**that**	**Miss**	**Devine**	**wants**	**her**	**to**	**go**	**away**	**somewhere**	**.**	**"**
仅有的	那	错过	神圣的	想要	她	到	去	离开	某处	.	"

只是德文小姐想让她离开。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] , ['pəːsi] ? " [æskt] [blæn'daɪnə] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	**May**	**I**	**look**	**at**	**the**	**letter**	**,**	**Percy**	**?**	**"**	**asked**	**Blandina**	**,**	**picking**	**it**	**up**	**from**	**the**
"	可能	我	看	在	这	信	,	珀西	?	"	问	布兰迪娜	,	挑选	它	向上	从	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

"珀西，我可以看一下这封信吗？"布兰迪娜一边问，一边从地上捡起信。

['pəːsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

Percy	**made**	**a**	**strangled**	**sound**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**pillow**	**to**	**which**	**she**	**was**
珀西	制成	一个	被勒死	声音	在	这	深度	的	这	枕头	到	哪个	她	曾是

[kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [griːf] ,

confiding	**her**	**grief**	**,**
倾诉	她	悲伤	,

珀西在枕头深处发出了一声哽咽，她正对着枕头倾诉自己的悲伤。

[wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sent] , [ænd; ənd] [blæn'daɪnə] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

which	might	pass	for	an	assent	,	and	Blandina	began	reading	the	letter	.
哪个	可能	经过	为了	一个	同意	,	和	布兰迪娜	开始	阅读	这	信	.

这或许可以算作一种同意，于是布兰迪娜开始读这封信。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	sure	I	don't	see	anything	here	to	cry	about	,	"	said	she	,
"	我	是	当然	我	不	看	任何事物	这里	到	哭	关于	,	"	说	她	,

“我确信这里没有什么值得哭泣的事，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	had	finished	it	.
什么时候	她	有	完成的	它	.

当她完成它的时候。

" [mɪs] [də'vaɪn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['ækɜ·mən] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Miss	Devine	tells	you	that	your	aunt	,	Mrs	.	Ackerman	,	in	New	York	,
"	错过	神圣的	讲述	你	那	你的	阿姨	,	太太	.	阿克曼	,	在	新的	约克	,

“迪瓦恩小姐告诉你，你的姨妈阿克曼太太在纽约，

['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

wants	you	to	spend	your	Christmas	holidays	with	her	;
想要	你	到	花费	你的	圣诞节	假期	和	她	;

她希望你和她一起度过圣诞假期；

[ænd; ənd] [mɪs] [də'vaɪn] [θɪŋks] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [soʊ] ,

and	Miss	Devine	thinks	you	had	better	do	so	,
和	错过	神圣的	思考	你	有	更好的	做	所以	,

迪瓦恩小姐认为你最好照做。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] - .

as	she	wants	to	make	a	visit	to	some	friends	in	Millby	.
作为	她	想要	到	制作	一个	访问	到	一些	朋友们	在	-	.

她想去米尔比拜访一些朋友。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ?

What	is	there	so	dreadful	in	that	?
什么	是	那里	所以	可怕	在	那	?

这有什么可怕的呢?

[ɪz] ['mɪsɪz] . ['ækɜ·mən] [æn; ən] ['oʊgrɪs] , [huː] [daɪnz] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ?

Is	Mrs	.	Ackerman	an	ogress	,	who	dines	on	little	girls	?
是	太太	.	阿克曼	一个	食人魔	,	WHO	餐厅	在	小的	女孩们	?

阿克曼夫人是食人魔吗？她以小女孩为食吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珀西的假期(Percy's holidays)
第2/3页

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈpəːsi] ?
Come , tell me , Percy ?
来 , 告诉 我 , 珀西 ?

来，告诉我，珀西?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ænt]
" she added , sitting down on the bed ; " what do you know about this dreadful aunt
" 她 额外 , 坐着 向下 在 这 床 ; " 什么 做 你 知道 关于 这 可怕 阿姨
[ʌv; əv] [jɔːrz] ?
of yours ?
的 你的 ?

她一边说着，一边坐在床上："你对你这位可怕的姑妈了解多少呢？"

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What has she ever done to you ? "
什么 有 她 曾经 完毕 到 你 ? "

她到底对你做过什么?

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ]
" She — she — sent me a box of candy — and a doll — and — a
" 她 — 她 — 发送 我 一个 盒子 的 糖果 — 和 一个 玩具娃娃 — 和 — 一个
['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] !
stereoscope !
立体镜 !

她——她——给我寄了一盒糖果——一个娃娃——还有一个——立体镜!

" ['sɒbd] [ˈpəːsi] .
" sobbed Percy .
" 啜泣 珀西 .

"珀西抽泣着说。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fɪfθ]
" And she is very rich and — and fashionable , and she lives on FIFTH
" 和 她 是 非常 富有的 和 — 和 时髦 , 和 她 生活 在 第五
['ævənuː] !
AVENUE !
大街 !

"她非常富有，而且很时尚，她住在第五大道！"

" [kən'kluːdid] [ˈpəːsi] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl]
" concluded Percy , bringing out these words as if they formed the climax of all
" 结束 珀西 , 带来 出去 这些 字 作为 如果 他们 形成 这 高潮 的 全部
[hɜːr; hər][wəʊz] .
her woes .
她 烦恼 .

珀西总结道，仿佛这些话是她所有苦难的最终高潮。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][help] ['læfɪŋ] .
Neither of the girls could help laughing .
两者都不 的 这 女孩们 可以 帮助 笑 .

两个女孩都忍不住笑了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [blæn'daɪnə] , " [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [bɑ:ksɪz]
" What a dreadful aunt , to be sure ! " said Blandina , " To send you boxes
" 什么 一个 可怕 阿姨 , 到 是 当然 ! " 说 布兰迪娜 , " 到 发送 你 盒子
[ʌv; əv] ['kændi] .
of candy .
的 糖果 .

"真是个可怕的姑妈啊！"布兰迪娜说，"竟然给你寄糖果盒。"

[maɪ] [ænt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['nevər] [sendz] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dredfəli] ['stu:pɪd] [ænd; ənd]
My aunt in New York never sends me anything but dreadfully stupid and
我的 阿姨 在 新的 约克 绝不 发送 我 任何事物 但 极其糟糕 愚蠢的 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊks] .
instructive books .
有指导意义的 图书 .

我住在纽约的姑妈寄给我的总是些极其愚蠢但又很有教育意义的书。

[bʌt; bət] , ['pə:si] , [ɔ:l] ['leɪdiz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['hi:ðn] [nɔ:r] ['kænəbəlz] .
But , Percy , all ladies who live on Fifth Avenue are not heathens nor cannibals .
但 , 珀西 , 全部 女士们 WHO 居住 在 第五 大街 是 不是 异教徒 也不 食人族 .

但是，珀西，住在第五大道上的女士们并非都是异教徒或食人族。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
I have known some quite respectable people from that part of the city .
我 有 已知 一些 相当 可敬 人们 从 那 部分 的 这 城市 .

我认识一些来自那个地区的相当体面的人。

" ['pə:si] ['gɪgld] ['ræðər] [hɪ'sterɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
" Percy giggled rather hysterically among the pillows .
" 珀西 咯咯地笑 相当 歇斯底里地 之中 这 枕头 .

珀西在枕头间歇斯底里地咯咯笑着。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] ['pə:si] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:r'mentɪŋ]
" The long and the short of the matter is , that Percy has been tormenting
" 这 长的 和 这 短的 的 这 事情 是 , 那 珀西 有 到过 折磨
[hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
herself for nothing ,
她自己 为了 没有什么 ,

"总而言之，珀西一直在白白折磨自己。"

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , " [sed] ['dʒeni] ['mɜ:rtn] .
as usual , " said Jenny Merton .
作为 通常 , " 说 珍妮 默顿 .

"一如既往，"珍妮·默顿说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɔ:r] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
" I must say , I don't think she is very gracious or very grateful .
" 我 必须 说 , 我 不 思考 她 是 非常 亲切 或者 非常 感激的 .

"我必须说，我觉得她既不宽容，也不懂得感恩。"

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ænt] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ,
Why do you suppose your aunt took the trouble of inviting you to visit her ,
为什么 做 你 认为 你的 阿姨 采取 这 麻烦 的 邀请 你 到 访问 她 ,

你觉得你姑姑为什么费心邀请你去她家做客呢?

[ɪk'sept] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ?
except to give you pleasure and do you a kindness ?
除了 到 给 你 乐趣 和 做 你 一个 仁慈 ?

除了给你带来快乐和善意之外?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [spend] [maɪ] ['hɑ:lədeɪz] [wɪð; wɪθ] .
I wish I had somebody to spend my holidays with .
我 希望 我 有 某人 到 花费 我的 假期 和 .

我真希望有人能陪我一起过节。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][spent][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][æt; ət] [skuːl] , ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][aɪ]

When	you	have	spent	your	whole	life	at	school	,	holidays	and	all	,	as	I
什么时候	你	有	花费	你的	所有的	生活	在	学校	,	假期	和	全部	,	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

当你像我一样，把一生都奉献给学校，包括假期在内，

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ][wəʊnt][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eni][wʌn][sendz][juː; jʊ][æn; ən]

ever	since	I	was	six	years	old	,	you	won't	cry	because	any	one	sends	you	an
曾经	自从	我	曾是	六	年	老的	,	你	惯于	哭	因为	任何	一	发送	你	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

invitation	.	"
邀请	.	"

从我六岁起，你就不会因为有人给你发邀请函而哭泣了。

" [waɪ] , ['dʒeni] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] ?

"	Why	,	Jenny	,	don't	you	ever	go	home	for	holidays	?
"	为什么	,	珍妮	,	不	你	曾经	去	家	为了	假期	?

“珍妮，你为什么从来不回家过节呢？”

[waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['pəːsi] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]

Why	not	?	"	asked	Percy	,	forgetting	her	own	troubles	for	the	moment	and
为什么	不是	?	"	问	珀西	,	遗忘	她	自己的	麻烦	为了	这	片刻	和

['sɪtɪŋ] [ʌp] .

sitting	up	.
坐着	向上	.

“为什么不呢？”珀西问道，暂时忘记了自己的烦恼，坐了起来。

" ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

"	Principally	because	I	have	no	home	to	go	to	.
"	主要	因为	我	有	不	家	到	去	到	.

“主要是因为我无家可归。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] ;

My	mother	is	dead	,	and	my	father	is	a	merchant	at	Shanghai	;
我的	母亲	是	死的	,	和	我的	父亲	是	一个	商人	在	上海	;

我母亲去世了，我父亲在上海做商人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	I	have	no	near	friends	in	this	country	.
和	我	有	不	靠近	朋友们	在	这	国家	.

我在这个国家没有亲近的朋友。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pəːsi] ,

I'll	tell	you	what	it	is	,	Percy	,
患病的	告诉	你	什么	它	是	,	珀西	,

我来告诉你那是什么，珀西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][left] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['skeəˌkrəʊz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

it	is	time	you	left	off	making	such	scarecrows	for	yourself	out	of	nothing	at	all
它	是	时间	你	左边	离开	制作	这样的	稻草人	为了	你自己	出去	的	没有什么	在	全部

.

:
.

你该停止凭空捏造稻草人了。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ]

You	keep	yourself	in	a	perpetual	worry	about	things	more	than	half	of	which
你	保持	你自己	在	一个	永久	担心	关于	事物	更多的	比	一半	的	哪个

['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər][ɔːl] .

never	come	to	pass	after	all	.
绝不	来	到	经过	后	全部	.

你总是让自己陷入担忧之中，而其中超过一半的事情最终都不会发生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['riːəl] ['trʌblz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

I	should	think	you	had	had	enough	of	real	troubles	to	be	contented	,
我	应该	思考	你	有	有	足够的	的	真实的	麻烦	到	是	满足	,

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri][wʌnz] .

without	making	imaginary	ones	.
没有	制作	假想	一个	.

我想你应该已经经历了很多现实中的烦恼，应该感到满足，而不是再去制造无谓的麻烦。

[kʌm] [naʊ] , [waɪp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [ðiː] ,

Come	now	,	wipe	your	eyes	and	wash	your	thee	,
来	现在	,	擦拭	你的	眼睛	和	洗	你的	你	,

来吧，擦擦眼睛，洗洗身子。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ] ['flɔri] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,

and	go	out	for	a	walk	with	Florry	before	tea	,
和	去	出去	为了	一个	走	和	弗洛里	前	茶	,

下午茶前和弗洛里一起出去散步。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] .

and	you	will	be	better	able	to	meet	this	great	calamity	.
和	你	将要	是	更好的	有能力的	到	见面	这	伟大的	灾害	.

这样你就能更好地应对这场巨大的灾难。

" ['pəːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒeni] , [huː] , [ðoʊ] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Percy	was	a	little	afraid	of	Jenny	,	who	,	though	very	kind	,
"	珀西	曾是	一个	小的	害怕的	的	珍妮	,	WHO	,	尽管	非常	种类	,

珀西有点害怕珍妮，尽管珍妮非常善良，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [æz; əz][blæn'daɪnə] .

was	not	so	indulgent	to	her	humours	as	Blandina	.
曾是	不是	所以	放纵的	到	她	体液	作为	布兰迪娜	.

不像布兰迪娜那样纵容她的任性。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] ['redi]

She	made	a	great	effort	to	swallow	her	sobs	,	and	presently	was	ready
她	制成	一个	伟大的	努力	到	吞	她	啜泣	,	和	目前	曾是	准备好

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːk] .

for	her	walk	.
为了	她	走	.

她努力忍住哭泣，很快就准备好散步了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] , ['flɔri] ? " [æskt] ['pəːsi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn]

"	Did	you	think	I	was	very	silly	,	Florry	?	"	asked	Percy	,	when	they	were	alone
"	做过	你	思考	我	曾是	非常	愚蠢的	,	弗洛里	?	"	问	珀西	,	什么时候	他们	是	独自的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“弗洛里，你觉得我很傻吗？”珀西和弗洛里单独相处时问道。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['fræŋkli] .

| | | |

[mɪs] ['ækɜ·mən] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [maɪ] [ænt] , [dʌz]
Miss **Ackerman** **is** **my** **cousin** **;** **but** **that** **doesn't** **make** **her** **stepmother** **my** **aunt** **,** **does**
错过 阿克曼 是 我的 表哥 ; 但 那 不 制作 她 后妈 我的 阿姨 , 做
[ˌaɪ 'ti:] ? "
it **?** **"**
它 ? "

阿克曼小姐是我的表妹，但这并不意味着她的继母就是我的姑姑，对吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['mɑ:nstər] , ['i:ðər] .
" **No** **;** **but** **it** **doesn't** **make** **her** **a** **monster** **,** **either** **.**
" 不 ; 但 它 不 制作 她 一个 怪物 , 任何一个 .

“不；但这并不意味着她就是个怪物。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . "
I **think** **it** **is** **all** **the** **more** **kind** **in** **her** **to** **ask** **you** **.** **"**
我 思考 它 是 全部 这 更多的 种类 在 她 到 问 你 . "

我觉得她这样问你，更显得她心地善良。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][grænd] [haʊs] ;
" **And** **then** **she** **is** **so** **rich** **,** **and** **lives** **in** **a** **grand** **house** **;**
" 和 然后 她 是 所以 富有的 , 和 生活 在 一个 盛大 房子 ;

“而且她非常富有，住在豪宅里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gu:s] !
and **I** **am** **sure** **she** **and** **my** **cousin** **will** **think** **me** **a** **silly** **little** **goose** **!**
和 我 是 当然 她 和 我的 表哥 将要 思考 我 一个 愚蠢的 小的 鹅 !

我敢肯定，她和我的表妹会觉得我像个傻瓜!

" ['flɔ:rə] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
" **Flora** **thought** **they** **might** **have** **had** **some** **grounds** **for** **their** **opinion** **,**
" 弗洛拉 想法 他们 可能 有 有 一些 理由 为了 他们的 观点 ,

弗洛拉认为他们的观点或许有一定道理。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['pə:si][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [mu:d] .
if **they** **had** **seen** **Percy** **in** **her** **present** **mood** **.**
如果 他们 有 已见 珀西 在 她 展示 情绪 .

如果他们看到珀西现在的样子会怎样。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ænt] ['zəui] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][best] ,
" **But** **I** **shall** **have** **to** **go** **,** **of** **course** **,** **if** **Aunt** **Zoe** **thinks** **it** **best** **,**
" 但 我 将 有 到 去 , 的 课程 , 如果 阿姨 佐伊 思考 它 最好的 ,

“当然，如果佐伊阿姨觉得最好的话，我就得去了。”

" [kən'tɪnju:d] ['pə:si] , [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **continued** **Percy** **,** **with** **mournful** **resignation** **.**
" 持续 珀西 , 和 悲哀 辞职 .

珀西继续说道，语气中带着悲伤和无奈。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] —
I **thought** **I** **was** **going** **to** **have** **such** **a** **nice** **time** **in** **holidays** **,** **and** **now** **—**
我 想法 我 曾是 去 到 有 这样的 一个 好的 时间 在 假期 , 和 现在 —
"
"
"

我原以为假期会过得很愉快，结果现在——”

" [wel] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['flɔːrə] , ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .
" **Well , there , don't cry in the street , " said Flora , rather alarmed .**
" 出色地 , 那里 , 不 哭 在 这 街道 , " 说 弗洛拉 , 相当 惊慌 .

"好了，别在大街上哭，"弗洛拉有些惊慌地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" **How do you know that you won't have a nice time , as it is ?**
" 如何 做 你 知道 那 你 惯于 有 一个 好的 时间 , 作为 它 是 ?

"你怎么知道你现在这样就不会过得很愉快呢？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
I am sure I think it will be very nice .
我 是 当然 我 思考 它 将要 是 非常 好的 .

我相信它一定会很棒。

[dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "
Does your aunt keep a carriage ? "
做 你的 阿姨 保持 一个 运输 ? "

你姑妈有马车吗?

" [jes] ! " [sed] ['pəːsi] , [æz; əz] [ðoʊ] ['flɔːrə][hæd; həd] [æskt] , " [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [kiːp] [ə; eɪ] [teɪm]
" **Yes ! " said Percy , as though Flora had asked , " Does your aunt keep a tame**
" 是的 ! " 说 珀西 , 作为 尽管 弗洛拉 有 问 , " 做 你的 阿姨 保持 一个 驯服
['drægən] ? "
dragon ? "
龙 ? "

"是的！"珀西说道，仿佛是弗洛拉问的："你姑妈养了一条驯服的龙吗？"

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['griːnˌwʊd] , [ænd; ənd]
" **I dare say she will take you to Central Park , and Greenwood , and**
" 我 敢 说 她 将要 拿 你 到 中央 公园 , 和 格林伍德 , 和
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

"我敢说她会带你去中央公园、格林伍德，以及所有地方。"

" [kən'tɪnjuːd] ['flɔri] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɑːlədeɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ;
" **continued Florry ; " and you will see the pretty holiday things in the shops ;**
" 持续 弗洛里 ; " 和 你 将要 看 这 漂亮的 假期 事物 在 这 商店 ;

弗洛里继续说道："你会在商店里看到漂亮的节日商品；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs]['prez(ə)nts] .
and I dare say have plenty of nice presents .
和 我 敢 说 有 很多 的 好的 礼物 .

而且我敢说，我收到了很多不错的礼物。

[ænd; ənd][oʊ] , ['pəːsi] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [maɪ]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And oh , Percy , perhaps you can match my worsted for me .
和 哦 , 珀西 , 也许 你 能 匹配 我的 最差 为了 我 .

哦，珀西，或许你可以帮我配齐我的精纺羊毛呢。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?
Will you try ?
将要 你 尝试 ?

你愿意尝试吗?

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][wɜːrk] , " [sed] ['flɔːrə] ,
I do hate to give up my work , " said Flora ,
我 做 恨 到 给 向上 我的 工作 , " 说 弗洛拉 ,

"我真的很舍不得放弃我的工作，"弗洛拉说道。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kæmp] - [tʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
alluding **to** **a** **wonderful** **camp** **-** **chair** **which** **could** **not** **be** **completed** **for** **the**
暗示 到 一个 精彩的 营 - 椅子 哪个 可以 不是 是 完全的 为了 这
[wɑːnt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] " [ded] - [liːf] " [griːnz] ,
want **of** **certain** **"** **dead** **-** **leaf** **"** **greens** **,**
想 的 肯定 " 死的 - 叶子 " 青菜 ,

暗指一款精美的露营椅，由于缺少某些"枯叶"绿植而未能完成。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn] - .
which **were** **not** **to** **be** **had** **even** **in** **Millby** **.**
哪个 是 不是 到 是 有 甚至 在 - .

即使在米尔比也找不到这些东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [mætʃ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] ,
" **Of** **course** **I** **will** **;** **I** **like** **to** **match** **worsted** **,** **"** **replied** **Percy** **,**
" 的 课程 我 将要 ; 我 喜欢 到 匹配 最差 , " 回复 珀西 ,

"当然会；我喜欢搭配精纺羊毛制品，"珀西回答道。

['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
brightening **up** **a** **little** **at** **the** **prospect** **of** **doing** **something** **for** **somebody** **.**
提亮 向上 一个 小的 在 这 前景 的 正在做 某物 为了 某人 .

想到能为别人做点什么，心情稍微好了些。

" [pər'hæps]['dʒeni] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][sʌm; səm] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Perhaps** **Jenny** **will** **like** **to** **have** **me** **do** **some** **errand** **for** **her** **.**
" 也许 珍妮 将要 喜欢 到 有 我 做 一些 差事 为了 她 .

"或许珍妮会希望我帮她跑腿。"

" ['pəːsi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Percy** **returned** **from** **her** **walk** **in** **a** **somewhat** **more** **cheerful** **frame** **of** **mind** **,**
" 珀西 返回 从 她 走 在 一个 有些 更多的 快乐 框架 的 头脑 ,

珀西散步回来后，心情比之前愉快了一些。

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst]
and **,** **by** **dint** **of** **schooling** **herself** **severely** **,** **was** **able** **to** **be** **at** **least**
和 , 经过 凹痕 的 学校教育 她自己 严重 , 曾是 有能力的 到 是 在 至少
[rɪ'zaɪnd] ,
resigned **,**
辞职 ,

通过严格的自我教育，她至少能够接受现实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] , [wen] [ænt] ['zəui] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and **even** **cheerful** **,** **when** **Aunt** **Zoe** **came** **up** **in** **the** **stage** **the** **next** **day** **,**
和 甚至 快乐 , 什么时候 阿姨 佐伊 来了 向上 在 这 阶段 这 下一个 天 ,

甚至第二天佐伊阿姨上台时，她还很开心。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] .
to **look** **over** **her** **clothes** **and** **see** **what** **she** **was** **likely** **to** **want** **.**
到 看 超过 她 衣服 和 看 什么 她 曾是 可能 到 想 .

看看她的衣服，了解她可能想要什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['naɪsli] [ðæt] [ænt] ['ækɜ˞mən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **It** **happens** **nicely** **that** **Aunt** **Ackerman** **should** **have** **asked** **you** **just** **at** **this** **time** **,**
" 它 发生 很好 那 阿姨 阿克曼 应该 有 问 你 只是 在 这 时间 ,

"阿克曼阿姨恰好在这个时候问你，真是太好了。"

" [riˈmɑːkt] [mɪs] [dəˈvaɪn] ;
" **remarked** **Miss** **Devine** **;**
" 评论 错过 神圣的 ;

德文小姐说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ri:əli] [dɪd][wɑ:nt]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt]['kʌz(ə)n]['dʒu:ljəz]['fæməli][wʌns] [mɔ:r]
" because I really did want very much to visit Cousin Julia's family once more
" 因为 我 真的 做过 想 非常 很多 到 访问 表哥 茱莉亚的 家庭 一次 更多的
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [west] .
before they went away West .
前 他们 去 离开 西方 .

"因为我真的很想在朱莉娅表妹一家西迁之前再去拜访他们一次。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['dʒu:liə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]
I should have taken you with me , and Julia would have made you
我 应该 有 已采取 你 和 我 , 和 朱莉娅 会 有 制成 你
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

我应该带你一起去的，茱莉亚一定会热情款待你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] ;
I am sure ; but their house is small ;
我 是 当然 ; 但 他们的 房子 是 小的 ;

我确信；但是他们的房子很小；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [bɪg] [bɔɪz] .
and I don't know how you would have got on with all their noisy big boys .
和 我 不 知道 如何 你 会 有 得到 在 和 全部 他们的 嘈杂 大的 男孩们 .

我不知道你跟他们那些吵闹的大块头们相处得会怎么样。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɪg] [bɔɪz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['pə:si][tu:; tə][ðə; ði]
" The thought of the noisy big boys did something to reconcile Percy to the
" 这 想法 的 这 嘈杂 大的 男孩们 做过 某物 到 调和 珀西 到 这
[nu:] [jɔ:k] ['vɪzɪt] ,
New York visit ,
新的 约克 访问 ,

"想到那些吵闹的大男孩们，珀西对去纽约这件事就释然了不少。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ænt] ['zəui][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and she was able to tell Aunt Zoe with truth that she thought she should
和 她 曾是 有能力的 到 告诉 阿姨 佐伊 和 真相 那 她 想法 她 应该
[laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kʌz(ə)n]['dʒu:ljəz] .
like it better than going to Cousin Julia's .
喜欢 它 更好的 比 去 到 表哥 茱莉亚的 .

她能够坦诚地告诉佐伊阿姨，她觉得佐伊阿姨应该更喜欢这里，而不是去朱莉娅表妹家。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , [ju:l] [si:] , " [sed] [ænt] ['zəui] .
" Oh , you will have a very nice time , you'll see , " said Aunt Zoe .
" 哦 , 你 将要 有 一个 非常 好的 时间 , 你会 看 , " 说 阿姨 佐伊 .

"哦，你会玩得很开心的，你会看到的，"佐伊阿姨说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['ækɜmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;
" I know Mrs . Ackerman and her daughter ;
" 我 知道 太太 . 阿克曼 和 她 女儿 ;

"我认识阿克曼夫人和她的女儿;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I think they will make their house very pleasant for you .
和 我 思考 他们 将要 制作 他们的 房子 非常 令人愉快的 为了 你 .

我相信他们会把房子布置得非常舒适，让你住得很开心。

" ['pəːsi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	Percy	was	to	have	gone	down	to	New	York	with	Mr	.	and	Mrs	.
"	珀西	曾是	到	有	已消失	向下	到	新的	约克	和	先生	.	和	太太	.

['haʊzən] ,

Hausen	,
豪森	,

“珀西原本要和豪森夫妇一起去纽约，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] ;

but	something	occurred	at	the	last	moment	to	change	their	plans	;
但	某物	发生	在	这	最后的	片刻	到	改变	他们的	计划	;

但最后一刻发生了一些事情，改变了他们的计划；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔːldwɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

and	she	was	committed	to	the	care	of	Miss	Baldwin	,	one	of	the	lady
和	她	曾是	坚定的	到	这	关心	的	错过	鲍德温	,	一	的	这	女士

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

她被托付给女教师之一的鲍德温小姐照顾。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

who	was	going	home	to	New	Haven	for	the	holidays	.
WHO	曾是	去	家	到	新的	避风港	为了	这	假期	.

他要回纽黑文过节。

['pəːsi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪt] ,

Percy	was	,	as	usual	,	afraid	that	she	should	be	late	,
珀西	曾是	,	作为	通常	,	害怕的	那	她	应该	是	晚的	,

珀西像往常一样担心她会迟到。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ə; eɪ] — ; [fɔːr; fər] ,

and	quite	sure	that	they	should	miss	the	train	at	A	—	;	for	,
和	相当	当然	那	他们	应该	错过	这	火车	在	一个	—	;	为了	,

他们非常肯定自己会错过A站的火车；因为，

[æz; əz] [raʊnd] [sprɪŋz] [ɪz][nɑːt][ɑːn]['eni] ['reɪlroʊd] ,

as	Round	Springs	is	not	on	any	railroad	,
作为	圆形的	斯普林斯	是	不是	在	任何	铁路	,

由于朗德斯普林斯不在任何铁路线上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər]

they	were	obliged	to	go	to	a	neighbouring	city	to	take	the	cars	for
他们	是	有义务	到	去	到	一个	邻接	城市	到	拿	这	汽车	为了

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他们不得不前往邻近的城市取车前往纽约。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][treɪn] , " [sed] [mɪs] ['bɔːldwɪn] .

"	Well	,	if	we	are	late	,	we	will	wait	for	the	next	train	,	"	said	Miss	Baldwin	.
"	出色地	,	如果	我们	是	晚的	,	我们	将要	等待	为了	这	下一个	火车	,	"	说	错过	鲍德温	.

“如果我们迟到了，我们就等下一班火车吧。”鲍德温小姐说。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [maɪ] [ænt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

"	But	,	then	,	my	aunt	would	not	be	there	to	meet	me	;	and	what	shall	I
"	但	,	然后	,	我的	阿姨	会	不是	是	那里	到	见面	我	;	和	什么	将	我

[duː] ,

do	,
做	,

“可是，我的姑妈就不会在那里迎接我了；那我该怎么办呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ？ "
if she isn't ? "
如果 她 不是 ？ "

如果她不是呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] ， ['hævnt] [juː; jʊ] ？ "
" You have the address , haven't you ? "
" 你 有 这 地址 ， 还没有 你 ？ "

“你有地址吧？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 ， 女士 . "

“是的，女士。”

" [oʊ] ， [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Oh , well , you won't have any trouble : I shall ask somebody to find us a
" 哦 ， 出色地 ， 你 惯于 有 任何 麻烦 : 我 将 问 某人 到 寻找 我们 一个
['kærɪdʒ] ，
carriage ,
运输 ，

“哦，那您就不用担心了：我会请人帮我们找辆马车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][draɪv] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [dɔːr] . "
and we can drive straight to your aunt's door . "
和 我们 能 驾驶 直的 到 你的 姑姑的 门 . "

我们可以直接开车到你姑姑家门口。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['draɪvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" But suppose the driver should be a bad man , and should carry us to
" 但 认为 这 司机 应该 是 一个 坏的 男人 ， 和 应该 携带 我们 到
[sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] ，
some lonely place ,
一些 孤独 地方 ，

“但是假设司机是个坏人，把我们带到某个偏僻的地方，

[ænd; ənd][rɑːb][ˌjuː 'es] , " [sed] ['pəːsi] .
and rob us , " said Percy .
和 抢 我们 ， " 说 珀西 .

“然后抢劫我们，”珀西说道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ， [mɪs] ['bɔːldwɪn] ; ['hævnt] [juː; jʊ] ？ "
" I have read of such things , Miss Baldwin ; haven't you ? "
" 我 有 读 的 这样的 事物 ， 错过 鲍德温 ; 还没有 你 ？ "

“我听说过这类事情，鲍德温小姐，你没听说过吗？”

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] [ˌoʊvɚ'floʊd]
" And suppose the city should have been sunk by an earthquake or overflowed
" 和 认为 这 城市 应该 有 到过 沉没 经过 一个 地震 或者 溢出
[baɪ][ə; eɪ]['delјuːdʒ] ？
by a deluge ?
经过 一个 洪水 ？

“假设这座城市被地震淹没或被洪水淹没呢？”

" ['ænsər] [mɪs] ['bɔːldwɪn] , ['læfɪŋ] .
" answered Miss Baldwin , laughing .
" 回答 错过 鲍德温 ， 笑 .

“鲍德温小姐笑着回答道。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] : ['hævnt] [juː; jʊ] ？ "
" I have heard of such things : haven't you ? "
" 我 有 听到 的 这样的 事物 : 还没有 你 ？ "

“我听说过这种事，你没听说过吗？”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	But	I	am	sure	I	have	read	of	dreadful	things	being	done	in	New	York	.
"	但	我	是	当然	我	有	读	的	可怕	事物	存在	完毕	在	新的	约克	.

但我确信我曾读到过纽约发生的一些可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — "

It	was	only	the	other	day	—	"
它	曾是	仅有的	这	其他	天	—	"

就在前几天——

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['bɔːldwɪn] ,

"	My	dear	child	,	"	interrupted	Miss	Baldwin	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	中断	错过	鲍德温	,

"我亲爱的孩子，"鲍德温小姐打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	have	passed	through	New	York	on	an	average	six	times	a	year	for	the
"	我	有	通过了	通过	新的	约克	在	一个	平均的	六	时代	一个	年	为了	这

[læst][sɪks] ['jɪrz] ,

last	six	years	,
最后的	六	年	,

"过去六年里，我平均每年途经纽约六次。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪəns] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] .

and	I	have	never	yet	met	with	the	least	annoyance	or	unpleasant	adventure	.
和	我	有	绝不	然而	遇见	和	这	至少	烦恼	或者	令人不快的	冒险	.

我至今从未遇到过任何烦恼或不愉快的事情。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [rɔbd] [ɔːr] ['məːdəd] [ˌem 'iː] , [ɔːr]['evər] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Nobody	has	ever	robbed	or	murdered	me	,	or	ever	wished	to	do	so	,
无人	有	曾经	被抢劫	或者	被谋杀	我	,	或者	曾经	希望	到	做	所以	,

从来没有人抢劫或杀害过我，也从来没有人想要这样做。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

as	far	as	I	know	.
作为	远的	作为	我	知道	.

据我所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?

Why	should	we	meet	with	anything	now	?
为什么	应该	我们	见面	和	任何事物	现在	?

我们现在为什么要见任何人?

[nuː] [jɔːk] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [pleɪs] ['æftər] [ɔːl] ,

New	York	might	be	better	,	no	doubt	;	but	it	is	not	such	a	dreadful	place	after	all	,
新的	约克	可能	是	更好的	,	不	怀疑	;	但	它	是	不是	这样的	一个	可怕	地方	后	全部	,

纽约或许更好，这一点毋庸置疑；但它终究不是个糟糕透顶的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	a	great	many	nice	people	live	there	.
和	一个	伟大的	许多	好的	人们	居住	那里	.

那里住着很多好人。

[duː][pʊt][ɔːl] [ðiːz] ['wʌrɪs] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Do	put	all	these	worries	out	of	your	head	,	and	think	about	something	else	.
做	放	全部	这些	担忧	出去	的	你的	头	,	和	思考	关于	某物	别的	.

把这些烦恼都抛到脑后，想想别的事情吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;

You	will	not	enjoy	your	journey	at	all	,	at	this	rate	;
你	将要	不是	享受	你的	旅行	在	全部	,	在	这	速度	;

照这样下去，你的旅程将完全无法享受;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

and	I	am	sure	I	shall	not	.
和	我	是	当然	我	将	不是	.

我相信我不会。

" ['pəːsi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]

"	Percy	was	nervously	sensitive	about	annoying	other	people	,	and	she	at	once
"	珀西	曾是	紧张地	敏感的	关于	恼人的	其他	人们	,	和	她	在	一次

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

resolved	that	,
已解决	那	,

珀西很在意惹恼别人，她立刻就下定决心要解决这个问题。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

however	much	frightened	she	might	be	,	she	would	not	show	it	nor	speak	of	it
然而	很多	害怕	她	可能	是	,	她	会	不是	展示	它	也不	说话	的	它

.

:

·

无论她内心多么害怕，她都不会表现出来，也不会说出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pəːsi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː]

This	was	a	very	good	resolution	,	and	Percy	kept	it	all	the	way	to	New
这	曾是	一个	非常	好的	解决	,	和	珀西	保留	它	全部	这	方式	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

这是一个非常好的解决办法，珀西一路坚持到了纽约。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	train	was	behind	time	,	and	there	was	nobody	to	meet	the	little
这	火车	曾是	在后面	时间	,	和	那里	曾是	无人	到	见面	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

火车晚点了，也没有人来接小女孩。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['pəːsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Percy	,	trying	to	speak	cheerfully	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	珀西	,	尝试	到	说话	愉快地	,

"我们现在该怎么办？"珀西问道，尽量用轻松愉快的语气说话。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ['veri] [loʊ] .

though	her	heart	sank	very	low	.
尽管	她	心	沉没	非常	低的	.

虽然她内心无比沮丧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ækərmənz] ,

"	I	shall	get	a	carriage	and	take	you	to	Mrs	.	Ackerman's	,
"	我	将	得到	一个	运输	和	拿	你	到	太太	.	阿克曼的	,

"我将乘马车送你去阿克曼太太家。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ænsər]

and	then	go	and	stay	at	my	sister's	till	to	-	morrow	morning	,	"	answered
和	然后	去	和	停留	在	我的	姐妹	直到	到	-	明天	早晨	,	"	回答

[mɪs] ['bɔ:ldwɪn] .

Miss	Baldwin	.
错过	鲍德温	.

"然后明天早上到我姐姐家待到天亮，"鲍德温小姐回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['sɑ:ri] ['æftər][ɔ:l] ,

"	I	am	not	very	sorry	after	all	,
"	我	是	不是	非常	对不起	后	全部	,

"我其实并不感到很抱歉。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

that	I	have	an	excuse	for	stopping	a	day	in	New	York	.
那	我	有	一个	原谅	为了	停止	一个	天	在	新的	约克	.

这样我就有理由在纽约停留一天了。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

Oh	,	you	need	have	no	fears	;	we	shall	do	perfectly	well	.
哦	,	你	需要	有	不	恐惧	;	我们	将	做	完美	出色地	.

哦，你完全不必担心；我们一定会做得很好。

" ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['pə:si] [mɔ:r] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

"	Nothing	seemed	to	Percy	more	unlikely	than	that	they	should	do	perfectly	well	,
"	没有什么	似乎	到	珀西	更多的	不太可能	比	那	他们	应该	做	完美	出色地	,

珀西觉得最不可思议的事情莫过于他们能一切顺利。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

when	she	saw	the	crowds	of	people	in	the	streets	,
什么时候	她	锯	这	人群	的	人们	在	这	街道	,

当她看到街上熙熙攘攘的人群时，

[ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] .

and	realized	what	a	great	city	she	had	come	into	.
和	已实现	什么	一个	伟大的	城市	她	有	来	进入	.

她这才意识到自己来到了一座多么伟大的城市。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði][raɪd][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ŋgər] ;

Nevertheless	,	she	could	have	wished	the	ride	to	be	longer	;
尽管如此	,	她	可以	有	希望	这	骑	到	是	更长	;

然而，她或许希望这段旅程能更长一些；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['veri] [fæst] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

and	her	heart	began	to	beat	very	fast	when	the	carriage	drew	up	at	a
和	她	心	开始	到	打	非常	快速地	什么时候	这	运输	画	向上	在	一个

['veri] ['hænsəm] [braʊn] [haʊs] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] .

very	handsome	brown	house	on	Fifth	Avenue	.
非常	英俊的	棕色的	房子	在	第五	大街	.

当马车停在第五大道上一栋非常漂亮的棕色房子前时，她的心跳开始加速。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['bɔ:ldwɪn] .

"	Here	we	are	,	all	right	,	"	said	Miss	Baldwin	.
"	这里	我们	是	,	全部	正确的	,	"	说	错过	鲍德温	.

"好了，我们到了。"鲍德温小姐说道。

" [si:] [ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	See	there	the	name	on	the	door	.
"	看	那里	这	姓名	在	这	门	.

"你看，门上写着名字。"

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .

Good	-	by	,	dear	;	I	hope	you	will	have	a	very	nice	time	.
好的	-	经过	,	亲爱的	;	我	希望	你	将要	有	一个	非常	好的	时间	.

亲爱的，再见；祝你玩得开心。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	expressman	will	bring	your	trunk	before	long	.
这	快递员	将要	带来	你的	树干	前	长的	.

快递员很快就会把你的行李箱送来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['pəːsi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ʌp] [ðoʊz] [stoʊn]

"	It	seemed	a	dreadful	thing	to	Percy	to	have	to	go	alone	up	those	stone
"	它	似乎	一个	可怕	事物	到	珀西	到	有	到	去	独自的	向上	那些	石头

[steps] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ;

steps	and	pull	the	bell	;
步骤	和	拉	这	钟	;

"珀西觉得独自一人走上那些石阶去拉钟是一件可怕的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

but	she	did	it	;	and	between	the	ringing	and	answering	of	the	bell	,
但	她	做过	它	;	和	之间	这	铃声	和	回答	的	这	钟	,

但她做到了；在铃声响起和回应的间隙，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑːbəbli][hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,

she	had	time	to	think	that	probably	her	aunt	would	not	be	at	home	,
她	有	时间	到	思考	那	大概	她	阿姨	会	不是	是	在	家	,

她有时间思考，她姑姑可能不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] ['æftər][ɔːl] .

and	that	perhaps	she	had	come	to	the	wrong	house	after	all	.
和	那	也许	她	有	来	到	这	错误的	房子	后	全部	.

或许她最终还是走错了房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['prez(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərli] ['kʌlərd] [mæn] ,

The	door	was	opened	presently	by	a	very	stylish	-	looking	,	elderly	coloured	man	,
这	门	曾是	打开	目前	经过	一个	非常	时髦的	-	寻找	,	老年	有色	男人	,

这时，一位衣着考究、上了年纪的黑人男子开了门。

[huː] [lʊkt] [æt; ət]['pəːsi][ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] .

who	looked	at	Percy	in	some	surprise	.
WHO	看起来	在	珀西	在	一些	惊喜	.

他有些惊讶地看着珀西。

" [ɪz] — [ɪz][maɪ] [ænt] [æt; ət][hoʊm] ?

"	Is	—	is	my	aunt	at	home	?
"	是	—	是	我的	阿姨	在	家	?

我姑姑在家吗?

['mɪsɪz] . ['ækɜ·mən] , [aɪ] [miːn] , " ['pəːsi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] .

Mrs	.	Ackerman	,	I	mean	,	"	Percy	managed	to	say	at	last	.
太太	.	阿克曼	,	我	意思是	,	"	珀西	管理	到	说	在	最后的	.

"我是说，阿克曼夫人，"珀西终于开口说道。

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [sil'vestə(r)] , [ɔːl] [smaɪlz] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Oh	,	yes	!	"	replied	Sylvester	,	all	smiles	,	directly	.
"	哦	,	是的	!	"	回复	西尔维斯特	,	全部	微笑	,	直接地	.

"哦，是的！"西尔维斯特笑容满面地直接回答道。

" ['mɪsi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Missy	will	be	the	young	lady	that	was	expected	to	-	morrow	morning	.
"	米西	将要	是	这	年轻的	女士	那	曾是	预期的	到	-	明天	早晨	.

"明天早上应该到场的那位年轻女士就是米西。"

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [mɪs] , [ænd; ənd] [pliːz] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] .

Let	me	take	your	things	,	Miss	,	and	please	walk	up	-	stairs	.
让	我	拿	你的	事物	,	错过	,	和	请	走	向上	-	楼梯	.

小姐，让我来帮您拿东西，请您上楼吧。

[haʊ] [juː; jʊ][duː] ['feɪvər] [jʊr; jər] [dɪr] [mɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

How	you	do	favour	your	dear	ma	,	to	be	sure	.
如何	你	做	偏爱	你的	亲爱的	玛	,	到	是	当然	.

你确实很疼爱你的妈妈。

[ðɪs] [weɪ] , [mɪs] .

This	way	,	Miss	.
这	方式	,	错过	.

这边请，小姐。

['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Mrs	.	Ackerman	is	in	her	room	,	but	she	will	be	down	directly	.
太太	.	阿克曼	是	在	她	房间	,	但	她	将要	是	向下	直接地	.

阿克曼太太在她的房间里，但她马上就下去。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪər] .

Take	a	seat	by	the	fire	.
拿	一个	座位	经过	这	火	.

请在火炉旁坐下。

" ['pəːsi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [pleɪst] [fɔːr; fər]

"	Percy	sank	into	the	depths	of	the	comfortable	arm	-	chair	placed	for
"	珀西	沉没	进入	这	深度	的	这	舒服的	手臂	-	椅子	放置	为了

[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ,

her	by	a	bright	,
她	经过	一个	明亮的	,

珀西瘫坐在一位热情洋溢的女士为她摆放的舒适扶手椅里，

['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ðiː] ['hæns(ə)m] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

open	fire	in	the	handsomest	room	she	had	ever	seen	;
打开	火	在	这	最英俊的	房间	她	有	曾经	已见	;

她见过的最漂亮的房间里，壁炉里燃着熊熊火焰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [keɪm] — [ðoʊ]

and	she	waited	what	seemed	to	her	an	hour	before	anybody	came	—	though
和	她	等待	什么	似乎	到	她	一个	小时	前	任何人	来了	—	尽管

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

in	reality	it	was	not	more	than	ten	minutes	.
在	现实	它	曾是	不是	更多的	比	十	分钟	.

她等了很久，感觉好像过了一个小时才有人来——但实际上只过了不到十分钟。

[ðə; ðiː] [haʊs] [siːmd] ['wʌndərfəli] [stɪl] .

The	house	seemed	wonderfully	still	.
这	房子	似乎	太棒了	仍然	.

房子里静得出奇。

[ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][plænts]

The	drawing	-	room	opened	into	a	beautiful	conservatory	,	where	there	were	plants
这	绘画	-	房间	打开	进入	一个	美丽的	温室	,	在哪里	那里	是	植物

[ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ;

in	flower	and	birds	in	cages	;
在	花	和	鸟类	在	笼子	;

客厅通向一个美丽的温室，里面有盛开的植物和笼子里的鸟儿；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hænsəm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðiː][teiblz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːlz] ,

there	were	handsome	books	on	the	tables	and	pictures	on	the	walls	,
那里	是	英俊的	图书	在	这	表格	和	图片	在	这	墙壁	,

桌上摆放着精美的书籍，墙上挂着画作。

[wɪtʃ] [ˈpəːsi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]
which **Percy** **would** **have** **liked** **to** **look** **at** **,** **if** **she** **had** **not** **been** **too** **much**
哪个 珀西 会 有 喜欢 到 看 在 , 如果 她 有 不是 到过 也 很多
[skerd] .
scared **.**
害怕的 .

如果她不是太害怕的话，珀西很想看看。

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [tikt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈmuːvɪŋ]
A **solemn** **clock** **in** **the** **hall** **ticked** **loudly** **,** **and** **she** **could** **hear** **somebody** **moving**
一个 庄严 钟 在 这 大厅 勾选 高声 , 和 她 可以 听到 某人 移动
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
over **her** **head** **.**
超过 她 头 .

大厅里一座庄严肃穆的钟发出响亮的滴答声，她能听到头顶上方有人走动的声音。

[ˈpəːsi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt]
Percy **began** **to** **think** **about** **enchanted** **castles** **and** **the** **palace** **of** **the** **White** **Cat**
珀西 开始 到 思考 关于 迷人的 城堡 和 这 宫殿 的 这 白色的 猫
,
,
,

珀西开始想起那些魔法城堡和白猫宫。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈrevəriz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
when **her** **reveries** **were** **interrupted** **by** **the** **entrance** **of** **a** **very** **handsome**
什么时候 她 遐想 是 中断 经过 这 入口 的 一个 非常 英俊的
[ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [drest] [ˈleɪdi] ,
and **handsomely** **dressed** **lady** **,**
和 英俊地 穿着 女士 ,

这时，一位容貌俊美、衣着考究的女士走了进来，打断了她的沉思。

[huːm] [ˈpəːsi] [gest] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] .
whom **Percy** **guessed** **at** **once** **to** **be** **her** **cousin** **Margaret** **.**
谁 珀西 猜对了 在 一次 到 是 她 表哥 玛格丽特 .

珀西一眼就猜到她是她的表妹玛格丽特。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ænt] ['ækɜ·mən] .
AUNT **ACKERMAN** **.**
阿姨 阿克曼 .

阿克曼阿姨。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['ækɜ·mən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈpəːsi][stɑːrt] ,
" **MY** **dear** **child** **,** **"** **said** **Miss** **Ackerman** **,** **speaking** **in** **a** **tone** **which** **made** **Percy** **start** **,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 错过 阿克曼 , 请讲 在 一个 语气 哪个 制成 珀西 开始 ,

"我亲爱的孩子，"阿克曼小姐说道，她的语气让珀西吓了一跳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] -
" **I** **am** **so** **glad** **you** **have** **come** **;** **but** **we** **did** **not** **expect** **you** **till** **to** **-**
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ; 但 我们 做过 不是 预计 你 直到 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

"我很高兴你来了；但我们原本以为你明天才会来。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" ['pəːsi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊzən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ]
" Percy had to explain that Mr . Hausen had changed his plans , which
" 珀西 有 到 解释 那 先生 . 豪森 有 已更改 他的 计划 , 哪个
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
had changed her own ;
有 已更改 她 自己的 ;

珀西不得不解释说，豪森先生改变了他的计划，这也改变了她自己的计划;

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and added , that Mrs . Richardson had telegraphed to that effect .
和 额外 , 那 太太 . 理查森 有 电报 到 那 影响 .

并补充说，理查森夫人已经发了电报表达了这一意思。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] [mɪs] ['ækɜ·mən] ,
" And here comes the message , I fancy , " said Miss Ackerman ,
" 和 这里 来 这 信息 , 我 想要 , " 说 错过 阿克曼 ,

“我想，信息就在这里，”阿克曼小姐说道。

[æz; əz][sɪl'vestə(r)] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .
as Sylvester brought in a yellow envelope .
作为 西尔维斯特 带来 在 一个 黄色的 信封 .

西尔维斯特拿来一个黄色信封。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
" But it does not matter , so long as you are safe .
" 但 它 做 不是 事情 , 所以 长的 作为 你 是 安全的 .

“但只要你安全，这都无所谓。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] .
I dare say you are tired and hungry enough .
我 敢 说 你 是 疲劳的 和 饥饿的 足够的 .

我想你一定又累又饿了。

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Come up and see your room , and then we will see about some lunch .
来 向上 和 看 你的 房间 , 和 然后 我们 将要 看 关于 一些 午餐 .

上来看看你的房间，然后我们再商量午餐的事。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər][bæg] ; [sɪl'vestə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Never mind your bag ; Sylvester will bring it .
绝不 头脑 你的 包 ; 西尔维斯特 将要 带来 它 .

不用担心你的包，西尔维斯特会帮你拿。

" ['pəːsi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" Percy followed her cousin , feeling more and more as if she was in a
" 珀西 随后 她 表哥 , 感觉 更多的 和 更多的 作为 如果 她 曾是 在 一个
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

珀西跟着她的表妹，感觉自己越来越像是在做梦一样;

[fɔːr; fər]['kʌz(ə)n]['mɑːrgɜ·ɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] , ['fɪgjər] ,
for Cousin Margaret's face , figure ,
为了 表哥 玛格丽特的 脸 , 数字 ,

表妹玛格丽特的脸、身材，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɪg'zæktlɪ][laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	voice	were	exactly	like	what	her	mother's	had	been	before	she	was
和	嗓音	是	确切地	喜欢	什么	她	母亲的	有	到过	前	她	曾是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

她的声音和她母亲生病前的声音一模一样。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] [mɪs] ['ækɚmən] , ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɔːr] .

"	See	,	this	is	your	room	,	"	said	Miss	Ackerman	,	opening	a	door	.
"	看	,	这	是	你的	房间	,	"	说	错过	阿克曼	,	开幕	一个	门	.

“你看，这就是你的房间，”阿克曼小姐说着，打开了一扇门。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ʌp] - [sterz] ,

"	We	could	have	given	you	a	larger	one	up	-	stairs	,
"	我们	可以	有	给定	你	一个	更大的	一	向上	-	楼梯	,

“我们本来可以给你楼上一个更大的房间，

[bʌt; bət] ['mæmə] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

but	mamma	thought	you	would	like	to	be	near	us	.
但	妈妈	想法	你	会	喜欢	到	是	靠近	我们	.

但是妈妈觉得你会想和我们待在一起。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [pleɪs] ? "

Do	you	think	you	shall	like	this	little	blue	and	brown	place	?	"
做	你	思考	你	将	喜欢	这	小的	蓝色的	和	棕色的	地方	?	"

你觉得你会喜欢这个蓝褐色的小地方吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " ['ænsɚ] ['pəːsi] ,

"	I	think	it	is	lovely	,	"	answered	Percy	,
"	我	思考	它	是	迷人的	,	"	回答	珀西	,

“我觉得它很漂亮，”珀西回答道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

who	had	a	great	liking	for	all	sorts	of	pretty	things	.
WHO	有	一个	伟大的	喜欢	为了	全部	排序	的	漂亮的	事物	.

他非常喜欢各种漂亮的东西。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [oʊk] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚ] ,

The	room	was	finished	with	light	oak	wood	in	the	natural	colour	,
这	房间	曾是	完成的	和	光	橡木	木头	在	这	自然的	颜色	,

房间的装修采用了浅色橡木，保留了橡木的天然色泽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	the	furniture	was	of	the	same	.
和	这	家具	曾是	的	这	相同的	.

家具也是同样的风格。

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	curtains	were	of	blue	and	white	,
这	窗帘	是	的	蓝色的	和	白色的	,

窗帘是蓝白相间的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][oʊk]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	there	was	a	blue	and	oak	carpet	on	the	floor	.
和	那里	曾是	一个	蓝色的	和	橡木	地毯	在	这	地面	.

地板上铺着蓝橡木色的地毯。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntl] ;

Some	pretty	china	figures	and	a	sociable	little	clock	stood	on	the	mantel	;
一些	漂亮的	中国	数据	和	一个	善于交际的	小的	钟	站立	在	这	壁炉架	;

壁炉架上摆放着一些漂亮的瓷器小摆件和一个造型别致的小钟;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪnti]['lɪt(ə)l]['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr][fɔːr] [ʃelvz] [hʌŋ]['oʊvər]
there **was** **a** **dainty** **little** **writing** **-** **desk** **,** **and** **three** **or** **four** **shelves** **hung** **over**
那里 曾是 一个 纤巧 小的 写作 - 桌子 , 和 三 或者 四 货架 悬挂 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那里有一张精致的小书桌，上面挂着三四个书架。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [bəuθ] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .
filled **with** **books** **both** **new** **and** **old** **.**
已填 和 图书 两个都 新的 和 老的 .

里面摆满了新旧书籍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['pəːsi] .
" **It** **is** **the** **prettiest** **room** **I** **ever** **saw** **,** **"** **said** **Percy** **.**
" 它 是 这 最漂亮的 房间 我 曾经 锯 , " 说 珀西 .

"这是我见过的最漂亮的房间，"珀西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['ækɝmən] .
" **I** **am** **glad** **you** **like** **it** **,** **"** **said** **Miss** **Ackerman** **.**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 错过 阿克曼 .

"我很高兴你喜欢它，"阿克曼小姐说。

" ['mæmə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Mamma** **had** **it** **fitted** **up** **on** **purpose** **for** **you** **.**
" 妈妈 有 它 适配 向上 在 目的 为了 你 .

"妈妈特意为你装上的。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] -
" **She** **did** **not** **say** **that** **Mrs** **.** **Ackerman** **had** **given** **up** **her** **own** **special** **sitting** **-**
" 她 做过 不是 说 那 太太 . 阿克曼 有 给定 向上 她 自己的 特别的 坐着 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

"她并没有说阿克曼夫人放弃了她自己的专属起居室，

[ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [ə'loʊn][tuː; tə] [sliːp] .
that **the** **strange** **little** **girl** **might** **not** **have** **to** **go** **up** **-** **stairs** **alone** **to** **sleep** **.**
那 这 奇怪的 小的 女孩 可能 不是 有 到 去 向上 - 楼梯 独自的 到 睡觉 .

那个古怪的小女孩或许不必独自上楼睡觉了。

" ['mæmə] [ɪz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ækɝmən] ;
" **Mamma** **is** **dressing** **to** **go** **out** **,** **"** **continued** **Miss** **Ackerman** **;**
" 妈妈 是 敷料 到 去 出去 , " 持续 错过 阿克曼 ;

"妈妈正在打扮准备出门，"阿克曼小姐继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][kən'sɪdər][ˌjuː 'es] [ˌʌn'sɪvl] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn]
" **and** **I** **hope** **you** **won't** **consider** **us** **uncivil** **if** **We** **leave** **you** **to** **your** **own**
" 和 我 希望 你 惯于 考虑 我们 不文明 如果 我们 离开 你 到 你的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .
devices **for** **a** **couple** **of** **hours** **.**
设备 为了 一个 夫妻 的 小时 .

"如果我们让您独自待上几个小时，希望您不会认为我们不礼貌。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] , [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi]
You **see** **,** **we** **have** **an** **engagement** **at** **the** **Orphans** **'** **Home** **,** **which** **can't** **be**
你 看 , 我们 有 一个 订婚 在 这 孤儿 - 家 , 哪个 不能 是
['veri] [wel] [pʊt] [ɔːf] .
very **well** **put** **off** **.**
非常 出色地 放 离开 .

你看，我们在孤儿院有个活动，不能轻易推迟。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

I	will	tell	them	to	send	you	up	some	lunch	;
我	将要	告诉	他们	到	发送	你	向上	一些	午餐	;

我会让他们给你送些午餐上来;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	can	amuse	yourself	with	a	book	,	or	in	any	way	you	please	.
和	你	能	娱乐	你自己	和	一个	书	,	或者	在	任何	方式	你	请	.

你可以看书消遣，或者做任何你喜欢的事情。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	mind	,	will	you	?	"
你	惯于	头脑	,	将要	你	?	"

你不会介意吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['pəːsi] , ['ræðər] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət]

"	Oh	,	no	,	ma'am	,	"	answered	Percy	,	rather	relieved	than	otherwise	at
"	哦	,	不	,	女士	,	"	回答	珀西	,	相当	松了口气	比	否则	在

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːlətuːd] .

the	prospect	of	a	little	solitude	.
这	前景	的	一个	小的	孤独	.

"哦，不，夫人，"珀西回答道，一想到能有片刻独处的时间，他与其说是感到难过，不如说是松了一口气。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] — [jes] ,

At	that	moment	the	door	opened	,	and	in	came	the	prettiest	—	yes	,
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	在	来了	这	最漂亮的	—	是的	,

就在这时，门开了，走了进来一位最漂亮的女孩——是的，

[ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] — ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ðæt] ['pəːsi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

the	very	prettiest	—	little	old	lady	that	Percy	had	ever	seen	,	with	a	bright	,
这	非常	最漂亮的	—	小的	老的	女士	那	珀西	有	曾经	已见	,	和	一个	明亮的	,

珀西见过的最漂亮的小老太太，眼神明亮，

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] , [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [her] ,

gentle	face	and	bright	blue	eyes	,	and	thin	,	soft	-	looking	gray	hair	,
温和的	脸	和	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	薄的	,	柔软的	-	寻找	灰色的	头发	,

面容柔和，蓝眼睛明亮，头发稀疏柔软，呈灰白色。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [pʌfs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

put	up	in	puffs	under	her	bonnet	.
放	向上	在	泡芙	在下面	她	引擎盖	.

她把头发蓬松地塞进帽子里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] ;

She	was	dressed	in	black	,	with	a	good	deal	of	beautiful	fur	;
她	曾是	穿着	在	黑色的	,	和	一个	好的	交易	的	美丽的	毛皮	;

她身穿黑色衣服，搭配大量漂亮的皮草;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

and	everything	she	wore	was	so	suitable	and	becoming	,
和	一切	她	穿着	曾是	所以	合适的	和	成为	,

她穿的每一件衣服都那么得体，那么衬她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

that	it	made	one	feel	as	if	her	dress	were	a	part	of	herself	.
那	它	制成	一	感觉	作为	如果	她	裙子	是	一个	部分	的	她自己	.

那件衣服让人感觉就像是她身体的一部分。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] ['pəːsi] .

"	So	this	is	my	little	niece	?	"	said	she	,	kissing	Percy	.
"	所以	这	是	我的	小的	侄女	?	"	说	她	,	接吻	珀西	.

"这就是我的小侄女吗？"她说着，亲吻了珀西。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] .

"	I	should	know	her	anywhere	from	her	resemblance	to	you	,	Margaret	.
"	我	应该	知道	她	任何地方	从	她	相似	到	你	,	玛格丽特	.

"我一眼就能认出她，因为她长得像你，玛格丽特。"

[maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][juː 'es] .

My	dear	,	it	was	very	good	in	you	to	give	your	holidays	to	us	.
我的	亲爱的	,	它	曾是	非常	好的	在	你	到	给	你的	假期	到	我们	.

亲爱的，你把假期让给我们真是太好了。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	hope	we	shall	make	them	pleasant	for	you	.
我	希望	我们	将	制作	他们	令人愉快的	为了	你	.

希望我们能让您感到愉快。

['mɑːrgrət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['pəːsi][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][aʊt] ? "

Margaret	,	have	you	explained	to	Percy	about	our	going	out	?	"
玛格丽特	,	有	你	解释	到	珀西	关于	我们的	去	出去	?	"

玛格丽特，你跟珀西解释过我们出去的事了吗?

" [jes] , ['mæmə] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

"好的，妈妈。"

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔrfən] - ['krɪsməs] - [triː] , "

"	You	see	,	we	are	going	to	arrange	about	the	orphans	'	Christmas	-	tree	,	"
"	你	看	,	我们	是	去	到	安排	关于	这	孤儿	-	圣诞节	-	树	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] ,

continued	Mrs	.	Ackerman	,
持续	太太	.	阿克曼	,

"你看，我们要去安排孤儿们的圣诞树，"阿克曼太太继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɜːrɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .

in	a	soft	,	purring	kind	of	voice	.
在	一个	柔软的	,	呼噜声	种类	的	嗓音	.

用一种轻柔、如猫咪般咕噜咕噜的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sə'plaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]

"	We	have	to	divide	the	work	of	buying	supplies	,	because	there	are	so
"	我们	有	到	划分	这	工作	的	购买	补给品	,	因为	那里	是	所以

['meni] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [jɪr] .

many	children	this	year	.
许多	孩子们	这	年	.

"由于今年孩子太多，我们必须分工合作购买物资。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

To	-	morrow	you	shall	go	around	to	the	shops	with	me	to	see	what	we
到	-	明天	你	将	去	大约	到	这	商店	和	我	到	看	什么	我们

[kæn; kən][faɪnd] ;

can	find	;
能	寻找	;

明天你跟我一起去商店逛逛，看看能找到什么;

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][help] ['mɑːrgrət] [dres] [sʌm; səm]['dɑːlz] . "

and	I	dare	say	you	will	like	to	help	Margaret	dress	some	dolls	.	"
和	我	敢	说	你	将要	喜欢	到	帮助	玛格丽特	裙子	一些	娃娃	.	"

我敢说你会很乐意帮玛格丽特给娃娃穿衣服的。

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['pəːsi] ; [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	"	answered	Percy	;	and	gathering	courage	,	she	added	:
"	哦	,	是的	,	女士	,	"	回答	珀西	;	和	采集	勇气	,	她	额外	:

"哦，是的，夫人，"珀西回答道；她鼓起勇气补充道：

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [dɑːl] [juː; jʊ][sent][ˌem ˈiː][aʊt][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ;

"	I	have	got	the	doll	you	sent	me	out	in	Colorado	;
"	我	有	得到	这	玩具娃娃	你	发送	我	出去	在	科罗拉多州	;

“我收到了你从科罗拉多州寄给我的娃娃;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . "

and	it	is	as	good	as	new	.	"
和	它	是	作为	好的	作为	新的	.	"

它跟新的一样好。

" [ɪnˈdiːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	must	be	a	very	careful	little	girl	,	I	think	.
你	必须	是	一个	非常	小心	小的	女孩	,	我	思考	.

我想你一定是个非常细心的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [skuːl] ? "

And	how	do	you	like	your	school	?	"
和	如何	做	你	喜欢	你的	学校	?	"

你喜欢你的学校吗?

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] ! " ['ænsər] [ˈpəːsi] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	very	much	!	"	answered	Percy	,	with	animation	.
"	哦	,	非常	很多	!	"	回答	珀西	,	和	动画片	.

“哦，当然啦！”珀西兴奋地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] : [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst][laɪk] [hoʊm] . "

"	It	is	not	a	bit	like	a	school	:	it	seems	just	like	home	.	"
"	它	是	不是	一个	少量	喜欢	一个	学校	:	它	似乎	只是	喜欢	家	.	"

“这里一点也不像学校，感觉就像家一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [aɪ]['evər] [əˈtendid] , " [sed] [mɪs]

"	It	must	be	very	unlike	any	boarding	school	I	ever	attended	,	"	said	Miss
"	它	必须	是	非常	与此不同	任何	登机	学校	我	曾经	参加	,	"	说	错过

['ækɜ˞mən] .

Ackerman	.
阿克曼	.

“这所学校肯定和我以前上过的任何一所寄宿学校都非常不一样，”阿克曼小姐说。

" ['mæmə] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] , [juː; jʊ]

"	Mamma	,	the	carriage	is	ready	;	and	there	is	not	much	time	to	spare	,	you
"	妈妈	,	这	运输	是	准备好	;	和	那里	是	不是	很多	时间	到	空闲的	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“妈妈，马车已经准备好了；您也知道，时间不多了。”

" [truː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	True	,	"	answered	her	mother	.
"	真的	,	"	回答	她	母亲	.

“没错，”她母亲回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] .

"	Good	-	by	,	my	love	;	you	must	try	not	to	feel	lonely	.
"	好的	-	经过	,	我的	爱	;	你	必须	尝试	不是	到	感觉	孤独	.

“再见，我的爱人；你一定要努力不要感到孤独。”

[sil'vestə(r)] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,

Sylvester	**will**	**show**	**you**	**the**	**library**	**and**	**the**	**flowers**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**
西尔维斯特	将要	展示	你	这	图书馆	和	这	花朵	, 如果		你	喜欢	,

如果你愿意，西尔维斯特会带你参观图书馆和花坛。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ['æftər][jʊr; jər] [lʌntʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] .

or	**you**	**can**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**after**	**your**	**lunch**	**,**	**just**	**as**	**you**	**feel**	**disposed**	**.**
或者	你	能	说谎	向下	和	休息	后	你的	午餐	,	只是	作为	你	感觉	处置	.

或者，午饭后您可以根据自己的意愿躺下休息。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] : ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**seems**	**pleasant**	**to**	**have**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**house**	**once**	**more**	**:**	**doesn't**	**it**	**,**
它	似乎	令人愉快的	到	有	一个	小的	女孩	在	这	房子	一次	更多的	:	不	它	,

['mɑ:rgrət] ? "

Margaret	**?**	**"**
玛格丽特	?	"

家里再添个小女孩，感觉真好，对吧，玛格丽特?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd]['pə:si][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [terz] [ɪn]

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**Margaret**	**,**	**and**	**Percy**	**was**	**sure**	**that**	**she**	**saw**	**tears**	**in**
"	是的	,	的确	,	"	回答	玛格丽特	,	和	珀西	曾是	当然	那	她	锯	眼泪	在

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .

her	**beautiful**	**eyes**	**.**
她	美丽的	眼睛	.

"是的，的确如此，"玛格丽特回答道，珀西确信她美丽的眼睛里噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

She	**wondered**	**whom**	**they**	**could**	**be**	**thinking**	**of**	**.**
她	想知道	谁	他们	可以	是	思维	的	.

她想知道他们会想到谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [gɜ:rl] ['pleɪɪŋ]

There	**was**	**a**	**lovely**	**picture**	**over**	**the**	**mantel**	**,**	**of**	**a**	**little**	**fair**	**girl**	**playing**
那里	曾是	一个	迷人的	图片	超过	这	壁炉架	,	的	一个	小的	公平的	女孩	玩耍

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

with	**some**	**flowers**	**,**
和	一些	花朵	,

壁炉上方挂着一幅很漂亮的画，画的是一个漂亮的小女孩在玩花。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .

and	**both**	**the**	**ladies**	**looked**	**at**	**it**	**as**	**they**	**spoke**	**.**
和	两个都	这	女士们	看起来	在	它	作为	他们	辐	.

两位女士一边说话一边看着它。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sil'vestə(r)] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

Then	**they**	**kissed**	**her**	**and**	**went**	**away**	**,**	**and**	**presently**	**Sylvester**	**brought**	**her**
然后	他们	亲吻	她	和	去	离开	,	和	目前	西尔维斯特	带来	她

[ʌp][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lʌntʃən] .

up	**a**	**dainty**	**luncheon**	**.**
向上	一个	纤巧	午餐	.

然后他们吻了她，离开了，不久西尔维斯特给她端来了一份精致的午餐。

" [hu:z] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] ,

"	**Whose**	**picture**	**is**	**that**	**?**	**"**	**she**	**ventured**	**to**	**ask**	**,**
"	谁	图片	是	那	?	"	她	冒险	到	问	,

"那是谁的照片？"她试探性地问道。

[æz; əz][sil'vestə(r)] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['teɪbl][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ]

as	Sylvester	busied	himself	in	setting	out	the	table	by	the	fire	,	and	arranging
作为	西尔维斯特	忙碌	他自己	在	环境	出去	这	桌子	经过	这	火	,	和	安排

[ðə; ði] [treɪ] .

the	tray	.
这	托盘	.

西尔维斯特忙着在火炉旁摆放桌子和摆放托盘。

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ækərmənz] ['oʊnli] ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [sil'vestə(r)] .

"	That	is	Mrs	.	Ackerman's	only	daughter	,	"	replied	Sylvester	.
"	那	是	太太	.	阿克曼的	仅有的	女儿	,	"	回复	西尔维斯特	.

“那是阿克曼太太唯一的女儿，”西尔维斯特回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	She	was	a	sweet	,	pretty	young	lady	,	and	favoured	her	mother	as	much
"	她	曾是	一个	甜的	,	漂亮的	年轻的	女士	,	和	受青睐	她	母亲	作为	很多

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːrz] . "

as	you	do	yours	.	"
作为	你	做	你的	.	"

“她是一位甜美漂亮的年轻女士，像你一样喜欢她的母亲。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [lʊks] [laɪk] ['mæmə] , " [sed] ['pəːsi] .

"	I	think	Cousin	Margaret	looks	like	mamma	,	"	said	Percy	.
"	我	思考	表哥	玛格丽特	看起来	喜欢	妈妈	,	"	说	珀西	.

“我觉得表妹玛格丽特长得像妈妈，”珀西说。

" [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	The	very	picture	of	her	.
"	这	非常	图片	的	她	.

“简直就是她的照片。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [sil'vestə(r)] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

I've	often	said	that	very	thing	myself	,	"	replied	Sylvester	,	evidently	pleased	with	being
我已经	经常	说	那	非常	事物	我	,	"	回复	西尔维斯特	,	显然	高兴	和	存在

[tɔːkt] [tuː; tə] .

talked	to	.
谈话	到	.

“我本人也经常这么说，”西尔维斯特回答道，显然很高兴有人跟他说话。

" [mɪs] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][jʊr; jər][mɑː][wɜːr; wər] [nɪr] [ə'baʊt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

"	Miss	Margaret	and	your	ma	were	near	about	of	an	age	,
"	错过	玛格丽特	和	你的	玛	是	靠近	关于	的	一个	年龄	,

“玛格丽特小姐和你妈妈的年龄差不多，

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] .

and	more	like	sisters	than	aunt	and	niece	.
和	更多的	喜欢	姐妹	比	阿姨	和	侄女	.

她们的关系更像是姐妹，而不是姑侄关系。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ænt] — [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

You	see	,	your	aunt	—	the	first	lady	,	as	I	may	say	—	was	much	older	than
你	看	,	你的	阿姨	—	这	第一的	女士	,	作为	我	可能	说	—	曾是	很多	老	比

[jʊr; jər][mɑː] ;

your	ma	;
你的	玛	;

你看，你的姑姑——我可以称她为第一夫人——比你妈妈年纪大得多；

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər]['grænmɑː] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	after	your	grandma	died	,	she	took	the	charge	of	her	.
和	后	你的	奶奶	死亡	,	她	采取	这	收费	的	她	.

你奶奶去世后，她就照顾她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['leɪdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['ækɜ·mən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
She 她 **was** 曾是 **a** 一个 **splendid** 灿烂 **lady** 女士 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **Mrs** 太太 **.** . **Ackerman** 阿克曼 **;** ; **and** 和 **the** 这 **second** 第二
[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,
is 是 **just** 只是 **as** 作为 **good** 好的 **,** ,

她是一位非常出色的女士，她是第一位阿克曼夫人；第二位也同样优秀。

['oʊnli] ['dɪfrənt] — [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪk] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]
only 仅有的 **different** 不同的 **—** — **more** 更多的 **quiet** 安静的 **and** 和 **gentle** 温和的 **like** 喜欢 **,** , **and** 和 **apt** 易于 **to** 到 **believe** 相信 **everything** 一切
['enibɑːdi] [telz] [hɜːr; hər] .
anybody 任何人 **tells** 讲述 **her** 她 **.** .

只是和别人不一样——她更安静、更温柔，而且容易相信别人告诉她的一切。

[ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] ['begərz] [ænd; ənd][foʊks] [dʌz] [ɪm'poʊz][ɑːn][hɜːr; hər] !
The 这 **way** 方式 **them** 他们 **beggars** 乞丐 **and** 和 **folks** 各位 **does** 做 **impose** 强加 **on** 在 **her** 她 **!** !

那些乞丐和流浪汉对她太过分了！

[duː][juː; jʊ][laɪk] [stuːd] ['ɔɪstər] , [mɪs] ? "
Do 做 **you** 你 **like** 喜欢 **stewed** 炖 **oysters** 牡蛎 **,** , **Miss** 错过 **?** ? **"** "

小姐，您喜欢炖牡蛎吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" " **Very** 非常 **much** 很多 **.** . **"** "

"非常。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst]['suːtɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" " **Then** 然后 **you** 你 **are** 是 **just** 只是 **suited** 适合 **,** , **for** 为了 **here** 这里 **they** 他们 **are** 是 **.** .

"那你真是太合适了，因为它们就在这里。"

[aɪ][toʊld] - [aɪ] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd]
I 我 **told** 讲述 **Symantha** - **I** 我 **guessed** 猜对了 **you** 你 **would** 会 **like** 喜欢 **something** 某物 **kind** 种类 **of** 的 **hot** 热的 **and** 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
comfortable 舒服的 **;** ;

我告诉西曼莎，我猜你会喜欢那种既温暖又舒适的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .
and 和 **she** 她 **thought** 想法 **of** 的 **oysters** 牡蛎 **the** 这 **very** 非常 **first** 第一的 **thing** 事物 **.** .

她第一个想到的就是牡蛎。

- , [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [druː'silə] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .
Symantha - **,** , **she's** 她是 **my** 我的 **wife** 妻子 **,** , **and** 和 **Drusilla** 德鲁西拉 **,** , **the** 这 **chambermaid** 女佣 **,** , **she's** 她是 **our** 我们的 **girl** 女孩 **.** .

西曼莎是我的妻子，德鲁西拉是女佣，是我们的女儿。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɜːrks] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
We've 我们已经 **got** 得到 **a** 一个 **boy** 男生 **,** , **too** 也 **,** , **but** 但 **he** 他 **works** 作品 **out** 出去 **for** 为了 **himself** 他自己 **.** .

我们家也有个儿子，但他自己锻炼。

[dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [mɪs] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
Just 只是 **ring** 戒指 **the** 这 **bell** 钟 **,** , **Miss** 错过 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **want** 想 **anything** 任何事物 **.** .

小姐，您需要什么的时候就按门铃就行了。

" [ænd; ənd][sil'vestə(r)] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

"	And	Sylvester	departed	,	coming	back	again	presently	with	the	evening	papers	.
"	和	西尔维斯特	已离开	,	未来	后退	再次	目前	和	这	晚上	文件	.

“西尔维斯特离开了，过了一会儿又带着晚报回来了。”

['pəːsi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɔːfi]

Percy	was	hungry	,	and	she	ate	her	oysters	and	drank	her	coffee
珀西	曾是	饥饿的	,	和	她	吃	她	牡蛎	和	喝	她	咖啡

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	great	satisfaction	,
和	伟大的	满意	,

珀西饿了，她心满意足地吃着牡蛎，喝着咖啡。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn]

thinking	,	as	she	did	so	,	that	the	dreadful	part	of	her	visit	had	not	begun
思维	,	作为	她	做过	所以	,	那	这	可怕	部分	的	她	访问	有	不是	开始

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

她当时心想，她这次访问最可怕的部分还没有开始。

[ænt] ['ækɚmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər]

Aunt	Ackerman	was	not	in	the	least	like	the	image	she	had	formed	in	her
阿姨	阿克曼	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	这	图像	她	有	形成	在	她

[oʊn] [maɪnd] ;

own	mind	;
自己的	头脑	;

阿克曼姑妈与她自己想象中的形象截然不同;

[wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] [ænt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

which	image	was	modelled	principally	on	that	fashionable	city	aunt	to	be	found	,
哪个	图像	曾是	建模	主要	在	那	时髦	城市	阿姨	到	是	成立	,

这张形象主要以当时流行的都市阿姨为原型。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['stɔːri] - [bʊks] .

I	believe	,	only	in	a	certain	class	of	story	-	books	.
我	相信	,	仅有的	在	一个	肯定	班级	的	故事	-	图书	.

我认为，这种情况只存在于某一类故事书中。

['mɪli] ['rʌsəlz] [ænt] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['broʊkən] ['sɔːsər] , " [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

Milly	Russell's	aunt	,	in	the	story	of	"	The	Broken	Saucer	,	"	had	been	very
米莉	罗素的	阿姨	,	在	这	故事	的	"	这	破碎的	碟子	,	"	有	到过	非常

['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ,

wicked	and	worldly	,
邪恶	和	世俗	,

在《破碟子》的故事中，米莉·罗素的姑妈非常邪恶且世俗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] ['mɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] ,

and	had	treated	Milly	with	such	scorn	and	contempt	,
和	有	治疗	米莉	和	这样的	轻蔑	和	鄙视	,

并且曾以如此轻蔑和蔑视的态度对待米莉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sed] ['mɪli] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

because	the	said	Milly	had	read	her	Bible	on	Sundays	.
因为	这	说	米莉	有	读	她	圣经	在	星期日	.

因为米莉每周日都会读圣经。

[bʌt; bət] [ænt] ['ækɜ·mən] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Aunt	Ackerman	,	though	she	was	beautifully	dressed	,	and	lived	in	such	a
但	阿姨	阿克曼	,	尽管	她	曾是	非常漂亮	穿着	,	和	居住地	在	这样的	一个

[faɪn] [haʊs] ,

fine	house	,
美好的	房子	,

但是，尽管艾克曼姑妈衣着华丽，住在如此漂亮的房子里，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:ðər] ['skɔ:nf(ə)l][ɔ:r][ʌn'kaɪnd] .

did	not	seem	as	if	she	could	be	either	scornful	or	unkind	.
做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以	是	任何一个	轻蔑的	或者	不友善	.

她看起来既不像是会冷嘲热讽，也不像是会刻薄无情。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][fɪt][ʌp] [ðɪs] ['prɪti] [ru:m]

"	And	I	am	sure	it	was	very	good	in	her	to	fit	up	this	pretty	room
"	和	我	是	当然	它	曾是	非常	好的	在	她	到	合身	向上	这	漂亮的	房间

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

"我相信她为我布置了这间漂亮的房间，这一定是件好事。"

[nekst][hɜ:r; hər] [oʊn] , " [θɔ:t] ['pə:si] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [lʊks] [gʊd] .

next	her	own	,	"	thought	Percy	;	"	and	I	am	sure	Cousin	Margaret	looks	good	.
下一个	她	自己的	,	"	想法	珀西	;	"	和	我	是	当然	表哥	玛格丽特	看起来	好的	.

"她自己看起来也不错，"珀西心想；"而且我确信玛格丽特表妹看起来也很漂亮。"

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌem 'i:] .

Oh	,	dear	,	I	hope	they	will	like	me	.
哦	,	亲爱的	,	我	希望	他们	将要	喜欢	我	.

哦，天哪，我希望他们会喜欢我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]['roʊzi] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	wish	I	was	fair	and	rosy	,	like	the	little	girl	in	the	picture	.
我	希望	我	曾是	公平的	和	红润	,	喜欢	这	小的	女孩	在	这	图片	.

我希望自己能像照片里的小女孩一样，皮肤白皙红润。

" ['pɜ·:si:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['skrætʃɪŋ]

"	Percy's	meditations	were	here	interrupted	by	a	sound	as	of	a	cat	scratching
"	珀西的	冥想	是	这里	中断	经过	一个	声音	作为	的	一个	猫	抓挠

[tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] .

to	be	let	in	.
到	是	让	在	.

"珀西的沉思被一阵像是猫抓挠的声音打断了，那声音像是猫想要进来一样。"

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪt] ['pɜ:rʒn] [ɔ:r][æŋ'gɔrər]

She	arose	and	opened	the	door	,	to	admit	a	beautiful	great	Persian	or	Angora
她	出现	和	打开	这	门	,	到	承认	一个	美丽的	伟大的	波斯语	或者	安哥拉

[kæt] ,

cat	,
猫	,

她起身打开门，迎进一只漂亮的大波斯猫或安哥拉猫。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ; [ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb] ['pʊsi] [ðæt] ['pə:si]

with	very	long	hair	and	long	,	bushy	tail	;	the	most	superb	pussy	that	Percy
和	非常	长的	头发	和	长的	,	茂密的	尾巴	;	这	最多	高超	猫	那	珀西

[hæd; həd]['evər] [si:n] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

有着长长的毛发和蓬松的长尾巴；珀西见过的最棒的猫咪。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] .

and	followed	by	an	equally	pretty	kitten	.
和	随后	经过	一个	同样地	漂亮的	小猫	.

随后是一只同样漂亮的小猫。

['pəːsi] [lʌvd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] , [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɪ'speʃəli] .

Percy	loved	all	kinds	of	pets	,	cats	and	kittens	especially	.
珀西	喜爱	全部	种类	的	宠物	,	猫	和	小猫	尤其	.

珀西喜欢各种宠物，尤其喜欢猫和小猫。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtiːz] !

"	Oh	,	you	beauties	!
"	哦	,	你	美女	!

“哦，你们这些美人儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .

"	I	wonder	if	I	dare	give	you	a	little	milk	.
"	我	想知道	如果	我	敢	给	你	一个	小的	牛奶	.

“我不知道我是否敢给你一点牛奶。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [mɪlk][ɪz] ['dredfəli] [dɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

I	have	heard	that	milk	is	dreadfully	dear	in	New	York	;	but	,	then	,
我	有	听到	那	牛奶	是	极其糟糕	亲爱的	在	新的	约克	;	但	,	然后	,

我听说纽约的牛奶贵得离谱；但是，

[ænt] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

aunt	is	so	rich	,	I	dare	say	she	won't	mind	.
阿姨	是	所以	富有的	,	我	敢	说	她	惯于	头脑	.

阿姨那么有钱，我敢说她不会介意的。

" ['pʊsi] [ək'septɪd] [ðə; ði][mɪlk] ,

"	Pussy	accepted	the	milk	,
"	猫	公认	这	牛奶	,

“小猫咪接受了牛奶，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'fəːd] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]

and	drank	it	with	an	air	of	having	conferred	a	polite	attention	on	a
和	喝	它	和	一个	空气	的	拥有	授予	一个	有礼貌的	注意力	在	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他喝下酒时，脸上带着一种仿佛在礼貌地款待陌生人的神态。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [frɪskt] [ə'baʊt]

and	established	herself	on	the	rug	before	the	fire	,	while	the	kitten	frisked	about
和	已确立的	她自己	在	这	小地毯	前	这	火	,	尽管	这	小猫	搜身	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她便在火炉前的地毯上安顿下来，而小猫则在房间里嬉戏玩耍。

['pəːsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

Percy	finished	her	own	lunch	,	and	then	began	exploring	her	new	quarters	.
珀西	完成的	她	自己的	午餐	,	和	然后	开始	探索	她	新的	四分之一	.

珀西吃完午饭后，开始探索她的新住处。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'viːniəns] ,

The	room	was	furnished	with	every	convenience	,
这	房间	曾是	提供	和	每一个	方便	,

房间设施齐全，十分便利。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [naɪs] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] ,

and	on	opening	the	desk	she	found	a	store	of	nice	paper	and	envelopes	,
和	在	开幕	这	桌子	她	成立	一个	店铺	的	好的	纸	和	信封	,

打开桌子，她发现里面堆放着许多漂亮的纸张和信封。

[ɔːl] — ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] ! — [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pəːsi] [ɪn] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd]

all	—	wonderful	to	tell	!	—	marked	with	the	name	of	Percy	in	bright	blue	and
全部	—	精彩的	到	告诉	!	—	标记	和	这	姓名	的	珀西	在	明亮的	蓝色的	和

[red] .

red	.
红色的	.

所有这些——说起来真有趣！——都用亮蓝色和红色标明了珀西的名字。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['vaɪələt] [ɪŋk] , [ə; eɪ] [goʊld] [pen] ,

There	was	an	inkstand	filled	with	perfumed	violet	ink	,	a	gold	pen	,
那里	曾是	一个	墨水台	已填	和	香	紫色	墨水	,	一个	金子	笔	,

那里有一个墨水瓶，里面装满了散发着紫罗兰香气的墨水，还有一支金笔。

— ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [wæks] [mætʃɪz] :

—	even	a	little	waferstand	-	and	a	box	of	wax	matches	:
—	甚至	一个	小的	-		和	一个	盒子	的	蜡	比赛	:

—甚至还有一个小小的威化饼干架和一盒蜡火柴：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [tuː; tə] ['pəːsi] [frʌm; frəm]

and	on	the	top	of	all	lay	a	card	with	this	inscription	,	"	To	Percy	from
和	在	这	顶部	的	全部	躺	一个	卡片	和	这	题词	,	"	到	珀西	从

[ænt] ['ækɝmən] . "

Aunt	Ackerman	.	"
阿姨	阿克曼	.	"

最上面放着一张卡片，上面写着："阿克曼姨妈致珀西"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pəːsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	What	a	lovely	Christmas	present	!	"	exclaimed	Percy	,	as	she	turned	over	the
"	什么	一个	迷人的	圣诞节	展示	!	"	惊呼	珀西	,	作为	她	转向	超过	这

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

contents	of	the	desk	.
内容	的	这	桌子	.

"多么可爱的圣诞礼物啊！"珀西一边说着，一边翻遍了桌子里的东西。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] .

"	I	always	did	want	some	paper	stamped	with	my	name	.
"	我	总是	做过	想	一些	纸	盖章	和	我的	姓名	.

我一直想要一些盖有我名字的纸。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] ['zəui] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [blæn'daɪnə] [ænd; ənd] ['flɔri]

I	mean	to	write	to	Aunt	Zoe	directly	,	and	to	Blandina	and	Florry
我	意思是	到	写	到	阿姨	佐伊	直接地	,	和	到	布兰迪娜	和	弗洛里

, [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

,	and	everybody	.	"
,	和	大家	.	"

我打算直接给佐伊阿姨、布兰迪娜、弗洛里以及所有人写信。

" [ðæt] [lʊks] [naɪs] , " [sed] [sil'vestə(r)] ,

"	That	looks	nice	,	"	said	Sylvester	,
"	那	看起来	好的	,	"	说	西尔维斯特	,

"看起来不错，"西尔维斯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['pəːsi] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

as	he	came	after	the	dishes	and	found	Percy	busy	at	her	letter	-	writing	.
作为	他	来了	后	这	菜肴	和	成立	珀西	忙碌的	在	她	信	-	写作	.

他洗完碗回来，发现珀西正在忙着写信。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Looks	as	if	Missy	was	getting	to	feel	at	home	.
"	看起来	作为	如果	米西	曾是	获得	到	感觉	在	家	.

“看来米西已经开始适应家的感觉了。”

['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðæt] [desk] [hɜːr'self][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] .

Mrs	.	Ackerman	she	bought	that	desk	herself	on	purpose	for	your	room	.
太太	.	阿克曼	她	买	那	桌子	她自己	在	目的	为了	你的	房间	.

阿克曼夫人特意为你的房间买了那张桌子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [mɪs] ['pəːsi] .

I	am	so	glad	you	have	come	,	Miss	Percy	.
我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	错过	珀西	.

珀西小姐，您能来真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː]['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [gʊd] ;

I	am	sure	you	will	do	Mrs	.	Ackerman	good	;
我	是	当然	你	将要	做	太太	.	阿克曼	好的	;

我相信你会对阿克曼夫人有好处的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	it	seems	so	nice	to	have	a	young	lady	in	the	house	again	.
和	它	似乎	所以	好的	到	有	一个	年轻的	女士	在	这	房子	再次	.

家里又来了一位年轻女士，感觉真好。

" [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [keɪm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	In	process	of	time	,	Mrs	.	Ackerman	and	Margaret	came	home	;	and	they
"	在	过程	的	时间	,	太太	.	阿克曼	和	玛格丽特	来了	家	;	和	他们

[hæd; həd] ['dɪnər] .

had	dinner	.
有	晚餐	.

“过了一段时间，阿克曼太太和玛格丽特回到了家；她们一起吃了晚饭。”

['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [toʊld]['pəːsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] - ['krɪsməs] -

Mrs	.	Ackerman	told	Percy	of	the	arrangements	for	the	orphans	'	Christmas	-
太太	.	阿克曼	讲述	珀西	的	这	安排	为了	这	孤儿	-	圣诞节	-

[triː] ,

tree	,
树	,

阿克曼太太告诉珀西孤儿们圣诞树的安排，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ;

and	of	the	number	and	kind	of	children	in	The	Home	;
和	的	这	数字	和	种类	的	孩子们	在	这	家	;

以及该机构中儿童的数量和种类；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər][lɪst] ,

and	she	and	Margaret	talked	over	the	different	children	on	their	list	,
和	她	和	玛格丽特	谈话	超过	这	不同的	孩子们	在	他们的	列表	,

她和玛格丽特一起讨论了名单上的各个孩子，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

and	discussed	what	would	be	the	best	present	for	each	,
和	讨论	什么	会	是	这	最好的	展示	为了	每个	,

他们讨论了送给每个人最好的礼物是什么。

[ænd; ənd]['pəːsi][kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

and	Percy	quite	forgot	to	be	shy	as	she	listened	.
和	珀西	相当	忘了	到	是	害羞的	作为	她	听着	.

珀西听着听着，完全忘记了害羞。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [sed] ,

They	would	go	out	in	the	carriage	to	-	morrow	,	Mrs	.	Ackerman	said	,
他们	会	去	出去	在	这	运输	到	-	明天	,	太太	.	阿克曼	说	,

阿克曼太太说，他们明天要乘马车出去。

[ænd; ənd]['pəːsi][ʃʊd; ʃəd][help][hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

and	Percy	should	help	her	buy	the	presents	,
和	珀西	应该	帮助	她	买	这	礼物	,

珀西应该帮她买礼物。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] .

"	unless	you	want	to	spend	the	morning	writing	to	your	aunt	,	"	added	Mrs	.
"	除非	你	想	到	花费	这	早晨	写作	到	你的	阿姨	,	"	额外	太太	.

['ækɝmən] .

Ackerman	.
阿克曼	.

"除非你想花一上午时间给你姑妈写信，"阿克曼太太补充道。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['ænsər] ['pəːsi] ; " [ænd; ənd][oʊ] , [ænt] ,

"	I	wrote	to	her	this	afternoon	,	"	answered	Percy	;	"	and	oh	,	aunt	,
"	我	写道	到	她	这	下午	,	"	回答	珀西	;	"	和	哦	,	阿姨	,

"我今天下午给她写信了，"珀西回答说；"哦，姑妈，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər]

I	want	to	thank	you	and	Cousin	Margaret	for	my	beautiful	writing	paper
我	想	到	感谢	你	和	表哥	玛格丽特	为了	我的	美丽的	写作	纸

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

我要感谢你和表妹玛格丽特送给我漂亮的信纸和其他用品。

[aɪ]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][sʌm; səm]['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][soʊ]

I	always	wanted	some	paper	stamped	with	my	name	,	and	I	never	saw	any	so
我	总是	通缉	一些	纸	盖章	和	我的	姓名	,	和	我	绝不	锯	任何	所以

['prɪti] . "

pretty	.	"
漂亮的	.	"

我一直想要一些印有我名字的纸，但我从来没见过这么漂亮的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][desk] ?

"	And	the	desk	?
"	和	这	桌子	?

"那张桌子呢？"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrgrət] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [teɪst] .

I	hope	you	like	that	,	"	said	Margaret	;	"	because	it	is	my	taste	.
我	希望	你	喜欢	那	,	"	说	玛格丽特	;	"	因为	它	是	我的	品尝	.

"我希望你喜欢，"玛格丽特说，"因为这是我的口味。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bɑːkst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

We	will	have	it	safely	boxed	for	you	to	carry	home	.
我们	将要	有	它	安全	盒装	为了	你	到	携带	家	.

我们会妥善包装，方便您带回家。

" ['pɝːsiːz] [aɪz] ['oʊpənd][soʊ][waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['swɑːloʊ] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ,
" **Percy's eyes opened so wide that they seemed to swallow up her whole face ,**
" 珀西的 眼睛 打开 所以 宽的 那 他们 似乎 到 吞 向上 她 所有的 脸 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
as she exclaimed :
作为 她 惊呼 :

"珀西的眼睛睁得那么大，仿佛要把她的整张脸都吞进去似的，她惊呼道:

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] !
" **Why , Cousin Margaret !**
" 为什么， 表哥 玛格丽特 !

"哎呀，玛格丽特表妹！"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt][ðə; ðiˌ][desk][ɪz][maɪn][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
You don't mean that the desk is mine to take home with me ?
你 不 意思是 那 这 桌子 是 矿 到 拿 家 和 我 ?

你不会是说这张桌子我可以带回家吧?

[nɑːt][maɪn][tuː; tə] [kiːp] ?
Not mine to keep ?
不是 矿 到 保持 ?

不是我的?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ruːm] . "
I thought it belonged to the room . "
我 想法 它 属于 到 这 房间 . "

我以为它是房间里的。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət] ,
" **It belongs to you , and nobody else , my little cousin , " answered Margaret ,**
" 它 属于 到 你 , 和 无人 别的 , 我的 小的 表哥 , " 回答 玛格丽特 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"它是你的，我的小表妹，谁也别想得到它，"玛格丽特笑着回答。

" [wel] ! " [sed] ['pəːsi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [bɪ'twiːn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Well ! " said Percy , in a tone between resignation and satisfaction .**
" 出色地 ! " 说 珀西 , 在 一个 语气 之间 辞职 和 满意 .

"好吧！"珀西说道，语气中带着一丝无奈和满足。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][desk][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **I never thought I should have such a desk as that in this world .**
" 我 绝不 想法 我 应该 有 这样的 一个 桌子 作为 那 在 这 世界 .

"我从未想过自己会在这个世界上拥有这样一张桌子。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . "
But I don't know what I ought to say . "
但 我 不 知道 什么 我 应该 到 说 . "

但我不知道该说什么。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ðiˌ] [raɪt] [θɪŋ] , [dɪr] , " [ri'mɑːkt] ['mɑːrgrət] .
" **You have said just the right thing , dear , " remarked Margaret .**
" 你 有 说 只是 这 正确的 事物 , 亲爱的 , " 评论 玛格丽特 .

"亲爱的，你说得真好，"玛格丽特说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pliːz] ['mæmə] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [pliːzd] [jɔːr'self] . "
" **You can't please mamma better than by being pleased yourself . "**
" 你 不能 请 妈妈 更好的 比 经过 存在 高兴 你自己 . "

"要想让妈妈高兴，最好的办法就是让自己开心。"

" [wel] , [aɪ][duː][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [pliːzd] [wen] [aɪ] [teɪk] [peɪnz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **Well , I do like to have people pleased when I take pains for them ,**
" 出色地 , 我 做 喜欢 到 有 人们 高兴 什么时候 我 拿 疼痛 为了 他们 ,

"嗯，我喜欢看到别人因为我的辛勤付出而感到高兴。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] , ['paɪlɪŋ][sʌm; səm]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɑːməndz][ɑːn]['pɝːsiːz] [pleɪt] .
" **said Mrs . Ackerman , piling some raisins and almonds on Percy's plate .**
" 说 太太 . 阿克曼 , 桩 一些 葡萄干 和 杏仁 在 珀西的 盘子 .

"阿克曼太太说着，把一些葡萄干和杏仁堆在珀西的盘子里。"

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['widəuz] - [ə'saɪləm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Now there was old Mrs . Smith , at the Aged Widows ' Asylum , you know ,**
" 现在 那里 曾是 老的 太太 . 史密斯 , 在 这 老年人 寡妇 - 庇护所 , 你 知道 ,

"你知道，史密斯老太太住在老年寡妇收容所里。"

['mɑːrgrət] : [aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [ænd; ənd] - [blæk]
Margaret : I hunted the city over to find her a purple - and - black
玛格丽特 : 我 猎杀 这 城市 超过 到 寻找 她 一个 紫色的 - 和 - 黑色的
[tʃekt] [ʃɔːl] ,
checked shawl ,
已检查 披肩 ,

玛格丽特：我跑遍了全城，才找到一条紫黑相间的格子披肩给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
because she wanted one so much ; and , after all ,
因为 她 通缉 一 所以 很多 ; 和 , 后 全部 ,

因为她太想要一个了；而且，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] ,
she said she thought she would rather have a black and white one ,
她 说 她 想法 她 会 相当 有 一个 黑色的 和 白色的 一 ,

她说她觉得她更想要黑白的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [lʊk] [griːn] .
because the purple made the black look green .
因为 这 紫色的 制成 这 黑色的 看 绿色的 .

因为紫色让黑色看起来像绿色。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] ['peɪzli] [ʃɔːl] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['serə] ,
And when I bought that Paisley shawl for Cousin Sarah ,
和 什么时候 我 买 那 佩斯利 披肩 为了 表哥 莎拉 ,

当我给表妹莎拉买那条佩斯利花纹披肩时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [hɑːt] ['weðər]
I am sure I would not have taken so much pains for myself , that hot weather
我 是 当然 我 会 不是 有 已采取 所以 很多 疼痛 为了 我 , 那 热的 天气
.
:
.

我相信，如果不是因为天气炎热，我肯定不会这么费心思打理自己。

[aɪ]['æktʃuəli] [pʊt] [ɔːf]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [θriː] [deɪz] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [ʃɔːl] ;
I actually put off going out of town three days , on purpose to buy that shawl ;
我 实际上 放 离开 去 出去 的 镇 三 天 , 在 目的 到 买 那 披肩 ;

为了买那条披肩，我特意推迟了三天出城的行程；

[ænd; ənd] [jet] ['serə] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] ,
and yet Sarah was not pleased ,
和 然而 莎拉 曾是 不是 高兴 ,

然而，莎拉并不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [θri:] [θredz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

because	she	said	she	was	sure	she	found	three	threads	of	cotton	on	the	wrong
因为	她	说	她	曾是	当然	她	成立	三	线程	的	棉布	在	这	错误的

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

因为她说她确信自己在背面发现了三根棉线。

" [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][du:]['eni] [mɔ:r] ['ʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	I	have	about	made	up	my	mind	that	I	shall	not	do	any	more	shopping	for
"	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	那	我	将	不是	做	任何	更多的	购物	为了

['kʌz(ə)n] ['serə] ,

Cousin	Sarah	,
表哥	莎拉	,

"我已经基本决定不再为表妹莎拉买东西了。"

" [sed] ['mɑ:rgrət] ; " ['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ju:; jʊ] [wɪl] :

"	said	Margaret	;	"	only	,	I	suppose	,	if	I	don't	,	you	will	:
"	说	玛格丽特	;	"	仅有的	,	我	认为	,	如果	我	不	,	你	将要	:

"玛格丽特说；"不过，我想，如果我不做，你会做："

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][ɪm'poʊz][ɑ:n][ˌem 'i:][kwaɪt][soʊ]['bædli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;

and	she	can't	impose	on	me	quite	so	badly	as	she	does	on	you	;
和	她	不能	强加	在	我	相当	所以	糟糕	作为	她	做	在	你	;

她对我造成的困扰远没有对你那么严重；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

I	am	not	so	good	-	natured	.
我	是	不是	所以	好的	-	自然	.

我性格没那么好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mæmə] , [aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]

But	,	as	you	say	,	mamma	,	I	do	love	to	have	people	show	themselves
但	,	作为	你	说	,	妈妈	,	我	做	爱	到	有	人们	展示	他们自己

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

但是，正如您所说，妈妈，我确实喜欢看到人们表现出满足的样子。

[wen] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] .

when	one	tries	to	please	them	.
什么时候	一	尝试	到	请	他们	.

当一个人试图取悦他们时。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	you	must	be	satisfied	this	time	.
我	思考	你	必须	是	使满意	这	时间	.

我想你这次应该很满意了。

" ['pə:si] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][fɔ:r; fər]

"	Percy	resolved	that	she	would	be	pleased	with	everything	her	aunt	did	for
"	珀西	已解决	那	她	会	是	高兴	和	一切	她	阿姨	做过	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

珀西决心要让她对姑妈为她所做的一切感到满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [desk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,

She	was	examining	her	desk	again	before	she	went	to	bed	,
她	曾是	检查	她	桌子	再次	前	她	去	到	床	,

她睡前又检查了一遍书桌。

['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]

hardly	**able**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**could**	**be**	**the**	**possessor**	**of**	**so**	**many**	**little**
几乎	有能力的	到	相信	那	她	可以	是	这	拥有者	的	所以	许多	小的

[drɔ:rz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,

drawers	**and**	**pigeon**	**-**	**holes**	**,**
抽屉	和	鸽子	-	孔	,

简直难以置信她竟然拥有这么多小抽屉和小隔间，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['pə:si][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['oʊpənd] ,

when	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**a**	**door**	**which**	**Percy**	**had**	**not**	**seen**	**opened**	**,**
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	一个	门	哪个	珀西	有	不是	已见	打开	,

这时有人敲门，珀西并没有看到门被打开。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɜ:r; hər] [ænt] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

and	**presently**	**her**	**aunt**	**opened**	**it**	**.**
和	目前	她	阿姨	打开	它	.

这时，她姑姑打开了它。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [dɔ:r] ['oʊpənd]['ɪntu:]

"	**I**	**was**	**only**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**can**	**have**	**this**	**door**	**opened**	**into**
"	我	曾是	仅有的	去	到	告诉	你	那	你	能	有	这	门	打开	进入

[maɪ] [ru:m] ,

my	**room**	**,**
我的	房间	,

我本来只是想告诉你，你可以打开这扇门进入我的房间，

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

if	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
如果	你	喜欢	,	"	说	她	.

“如果你喜欢的话，”她说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**You**	**need**	**not**	**hurry**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	你	需要	不是	匆忙	在	这	早晨	.

早上不必着急。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['ɜ:rli] ['raizəz] ;

We	**are**	**not**	**very**	**early**	**risers**	**;**
我们	是	不是	非常	早期的	立管	;

我们不是那种很早起的人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [prerz] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

and	**I**	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**called**	**in**	**time**	**for**	**prayers**	**and**	**breakfast**	**.**
和	我	将要	看	那	你	是	称为	在	时间	为了	祈祷	和	早餐	.

我会确保你们按时参加祈祷和早餐。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [prerz] : [dəunt][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "

You	**say**	**your**	**own**	**prayers**	**:**	**don't**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**
你	说	你的	自己的	祈祷	:	不	你	,	亲爱的	?	"

你会自己祈祷，对吧，亲爱的?

" [jes] , [ænt] .

"	**Yes**	**,**	**aunt**	**.**
"	是的	,	阿姨	.

“是的，阿姨。”

['mæmə] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , " ['ænsər] ['pə:si] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

Mamma	**taught**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Percy**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
妈妈	教授	我	,	"	回答	珀西	,	在	一个	低的	语气	.

“妈妈教我的，”珀西低声回答道。

" [wel] , " [θɔːt] [ˈpəːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [hæz; həz]
" **Well** , " **thought** **Percy** , **as** **she** **lay** **down** , " **I** **don't** **think** **the** **dreadful** **place** **has**
" 出色地 , " 想法 珀西 , 作为 她 躺 向下 , " 我 不 思考 这 可怕 地方 有
[kʌm] [jet] .
come **yet** .
来 然而 .

"嗯,"珀西躺下后心想,"我想可怕的地方还没有到来。"

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] , [æz; əz] ['dʒeni] [sed] .
I **do** **believe** **I** **was** **silly** , **as** **Jenny** **said** .
我 做 相信 我 曾是 愚蠢的 , 作为 珍妮 说 .

我相信我当时确实很傻,就像珍妮说的那样。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [ɪn] .
I **wish** **she** **had** **as** **nice** **a** **place** **to** **spend** **her** **Christmas** **in** .
我 希望 她 有 作为 好的 一个 地方 到 花费 她 圣诞节 在 .

我希望她也能在这么好的地方过圣诞节。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** .
" 章 V .

第五章

['siːɪŋ] [wʌnz] [self] .
SEEING **ONE'S** **SELF** .
看到 一个人的 自己 .

认识自我。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['pɝːsiːz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] " ['dredf(ə)l] [pleɪs] " [hæd; həd]
A **WEEK** **of** **Percy's** **visit** **had** **passed** , **and** **yet** **the** " **dreadful** **place** " **had**
一个 星期 的 珀西的 访问 有 通过了 , 和 然而 这 " 可怕 地方 " 有
[nɑːt] [kʌm] .
not **come** .
不是 来 .

珀西来访一周后,那个"可怕的地方"却仍未出现。

[ˈpəːsi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æt; ət][hænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
Percy **had** **thought** **it** **just** **at** **hand** **two** **or** **three** **times** .
珀西 有 想法 它 只是 在 手 二 或者 三 时代 .

珀西曾两三次觉得它就在眼前。

[wʌns] [wen] [ænt] ['ækɝmən] [left][hɜːr; hər][əˈloʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [stɔːr] ,
Once **when** **Aunt** **Ackerman** **left** **her** **alone** , **at** **a** **great** **fancy** **store** ,
一次 什么时候 阿姨 阿克曼 左边 她 独自的 , 在 一个 伟大的 想要 店铺 ,

有一次,阿克曼姨妈把她一个人留在一家高档商店里,

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] ['flɔːrəz] [ded] - [liːf] [griːnz]
to **select** **wools** **for** **a** **sofa** **cushion** , **and** **to** **match** **Flora's** **dead** - **leaf** **greens**
到 选择 羊毛 为了 一个 沙发 软垫 , 和 到 匹配 植物群 死的 - 叶子 青菜
;
;
;

为沙发垫挑选羊毛,并与弗洛拉枯叶的绿色植物相搭配;

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]
and **once** **when** **she** **went** **with** **Margaret** **to** **spend** **the** **day** **at** **a** **house**
和 一次 什么时候 她 去 和 玛格丽特 到 花费 这 天 在 一个 房子
[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
where **there** **were** **two** **girls** **of** **her** **own** **age** .
在哪里 那里 是 二 女孩们 的 她 自己的 年龄 .

还有一次,她和玛格丽特一起去一户人家玩了一天,那里有两个和她同龄的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

But	the	young	woman	in	the	worsted	shop	was	very	polite	and	helpful	.
但	这	年轻的	女士	在	这	最差	店铺	曾是	非常	有礼貌的	和	有帮助	.

但是，羊毛制品店里的那位年轻女子非常有礼貌，也很乐于助人。

[ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] ['pə:si][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ; [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌlər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [niːd] ,

She	assisted	Percy	in	her	choice	;	told	her	how	much	of	each	colour	she	would	need	,
她	协助	珀西	在	她	选择	;	讲述	她	如何	很多	的	每个	颜色	她	会	需要	,

她帮助珀西挑选颜料；告诉她每种颜色需要多少颜料，

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	when	she	had	finished	,
和	,	什么时候	她	有	完成的	,

当她讲完之后，

[set][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] ['pætərn] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ,

set	her	a	chair	and	gave	her	a	great	heap	of	patterns	to	amuse	herself	with	,
放	她	一个	椅子	和	给予	她	一个	伟大的	堆	的	图案	到	娱乐	她自己	和	,

给她放了把椅子，又给了她一大堆图案让她自己消磨时间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] .

while	she	was	waiting	for	her	aunt	.
尽管	她	曾是	等待	为了	她	阿姨	.

在她等姑姑的时候。

['prez(ə)ntli]['pə:si] ['gæðərd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['kærɪdʒ] ;

Presently	Percy	gathered	courage	enough	to	go	to	the	door	and	look	out	for	her	aunt's	carriage	;
目前	珀西	聚集	勇气	足够的	到	去	到	这	门	和	看	出去	为了	她	姑姑的	运输	;

这时，珀西鼓起勇气走到门口，眺望她姑妈的马车；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['bʊkstɔ:r] [nekst] [dɔ:r] ,

and	seeing	that	it	had	not	come	,	and	that	there	was	a	nice	bookstore	next	door	,
和	看到	那	它	有	不是	来	,	和	那	那里	曾是	一个	好的	书店	下一个	门	,

眼见它还没来，而且隔壁还有一家不错的书店，

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['ventʃərd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [sed] ['bʊkstɔ:r] [ɔ:l][ə'loʊn] ,

she	actually	ventured	to	enter	the	said	bookstore	all	alone	,
她	实际上	冒险	到	进入	这	说	书店	全部	独自的	,

她竟然独自一人冒险走进了那家书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] - [sleɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['prɪti] [noʊt] - [bʊks] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər]['flɔ:rə] ,

and	there	to	purchase	a	book	-	slate	and	two	pretty	note	-	books	,	intended	as	presents	for	Flora	,
和	那里	到	购买	一个	书	-	石板	和	二	漂亮的	笔记	-	图书	,	故意的	作为	礼物	为了	弗洛拉	,

在那里买了一块写字板和两本漂亮的笔记本，打算送给弗洛拉。

[blæn'daɪnə] , [ænd; ənd]['dʒeni] ; [fɔːr; fər] [mɪs] [də'vaɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

Blandina	**,**	**and**	**Jenny**	**;**	**for**	**Miss**	**Devine**	**had**	**given**	**her**	**ten**	**dollars**	**to**
布兰迪娜	,	和	珍妮	;	为了	错过	神圣的	有	给定	她	十	美元	到

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] ;

do	**what**	**she**	**liked**	**with**	**;**
做	什么	她	喜欢	和	;

布兰迪娜和珍妮；因为迪瓦恩小姐给了她十美元，让她随意支配；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ɪn]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]

and	**she**	**had**	**already**	**spent**	**it**	**,**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**,**	**in**	**presents**	**for**
和	她	有	已经	花费	它	,	在	她	自己的	头脑	,	在	礼物	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [nuː] .

everybody	**she**	**knew**	**.**
大家	她	知道	.

在她心里，她已经把钱花在给所有认识的人买礼物上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌgber] [wʌz; wəz]['ræðər] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

The	**other**	**bugbear**	**was**	**rather**	**more**	**alarming**	**.**
这	其他	怪物	曾是	相当	更多的	令人担忧	.

另一个令人担忧的问题则更加可怕。

[mə'riːə][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔːrd][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr'self] ,

Maria	**and**	**Alice**	**Ward**	**were**	**only**	**just**	**as**	**old**	**as**	**herself**	**,**
玛丽亚	和	爱丽丝	沃德	是	仅有的	只是	作为	老的	作为	她自己	,

玛丽亚和爱丽丝·沃德的年龄和她自己一样大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] [dres] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] .

but	**their**	**manners**	**and**	**dress**	**made**	**them**	**seem**	**at**	**least**	**four**	**years**	**older**	**.**
但	他们的	礼仪	和	裙子	制成	他们	似乎	在	至少	四	年	老	.

但他们的举止和穿着使他们看起来至少老了四岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [waɪl] ['pəːsi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

They	**were**	**young**	**ladies**	**,**	**while**	**Percy**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**being**	**anything**	**but**
他们	是	年轻的	女士们	,	尽管	珀西	有	绝不	想法	的	存在	任何事物	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	**little**	**girl**	**.**
一个	小的	女孩	.

她们都是年轻女士，而珀西从小就觉得自己只是个小女孩。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [skuːlz]

However	**,**	**they**	**found**	**a**	**common**	**subject**	**of**	**conversation**	**in**	**comparing**	**their**	**schools**
然而	,	他们	成立	一个	常见的	主题	的	对话	在	比较	他们的	学校

;

;

;

然而，他们在比较各自的学校时找到了共同的谈话话题；

[ænd; ənd] [wen] ['pəːsi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

and	**when**	**Percy**	**heard**	**their**	**stories**	**,**
和	什么时候	珀西	听到	他们的	故事	,

当珀西听完他们的故事后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət]['hænsən] [skuːl] ,

she	**was**	**very**	**thankful**	**that**	**she**	**had**	**been**	**placed**	**at**	**Hansen**	**School**	**,**
她	曾是	非常	感恩	那	她	有	到过	放置	在	汉森	学校	,

她非常感激自己被安排到汉森学校就读。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [flæg] .

instead	**of**	**at**	**the**	**grand**	**establishment**	**of**	**Mrs**	**.**	**Flag**	**.**
反而	的	在	这	盛大	建立	的	太太	.	旗帜	.

而不是在弗拉格夫人那家豪华餐厅。

[ðen] [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pə:si][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

Then	the	girls	found	out	that	Percy	had	lived	all	her	life	on	the	frontier	,
然后	这	女孩们	成立	出去	那	珀西	有	居住地	全部	她	生活	在	这	边境	,

后来女孩们发现珀西一生都生活在边境地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'baʊt]['ɑ:rmi][laɪf][ænd; ənd]['indiəns] ; [ænd; ənd] ,

and	they	were	full	of	curiosity	about	army	life	and	Indians	;	and	,
和	他们	是	满的	的	好奇心	关于	军队	生活	和	印度人	;	和	,

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

他们对军队生活和印第安人充满了好奇；总而言之，

[ðə; ði]['vɪzɪt] [went] [ɔ:f] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['pə:si][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	visit	went	off	very	well	,	and	Percy	could	honestly	say	,	in	answer	to	her
这	访问	去	离开	非常	出色地	,	和	珀西	可以	诚实地	说	,	在	回答	到	她

['ænts, 'ɔnts] ['kwestʃən] ,

aunt's	question	,
姑姑的	问题	,

这次探访非常顺利，珀西可以诚实地回答她姑妈的问题：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

that	she	had	passed	a	pleasant	day	.
那	她	有	通过了	一个	令人愉快的	天	.

她度过了愉快的一天。

['pɝ:si:z] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [soʊ][fɑ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

Percy's	resolution	,	which	she	had	faithfully	kept	so	far	,	not	to	speak	of
珀西的	解决	,	哪个	她	有	忠实	保留	所以	远的	,	不是	到	说话	的

[hɜ:r; hər] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,

her	terrors	and	worries	,
她	恐怖	和	担忧	,

珀西的决心，她至今一直忠实地遵守着，更别提她内心的恐惧和担忧了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .

was	a	very	wise	one	,	and	it	did	her	a	great	deal	of	good	.
曾是	一个	非常	明智的	一	,	和	它	做过	她	一个	伟大的	交易	的	好的	.

这真是个明智的决定，对她大有裨益。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [mʌtʃ] ['su:nər] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

She	forgot	her	troubles	much	sooner	when	she	did	not	talk	about	them	,
她	忘了	她	麻烦	很多	很快	什么时候	她	做过	不是	讲话	关于	他们	,

她不去谈论自己的烦恼，很快就忘记了它们。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [self] - [kən'troʊl][ɪn][wɜ:rdz] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

and	using	self	-	control	in	words	helped	her	to	use	it	in	her	thoughts
和	使用	自己	-	控制	在	字	帮助	她	到	使用	它	在	她	想法

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

在言语上运用自制力，也帮助她在思想上运用了自制力。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm]

She	did	not	say	a	single	word	even	when	the	carriage	became	entangled	in	a	jam
她	做过	不是	说	一个	单身的	单词	甚至	什么时候	这	运输	成为	纠缠	在	一个	果酱

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,

on	Broadway	,
在	百老汇	,

即使马车在百老汇遭遇交通堵塞，她也一言不发。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [æt; ət] ['stuːɜts]

and	made	no	objection	to	going	up	and	down	in	the	elevator	at	Stewart's
和	制成	不	异议	到	去	向上	和	向下	在	这	电梯	在	斯图尔特的

,

,

,

而且，他也没有反对在斯图尔特餐厅乘坐电梯上下楼。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['nevər][get][aʊt] .

though	she	felt	quite	sure	that	they	should	stick	somewhere	and	never	get	out	.
尽管	她	毛毡	相当	当然	那	他们	应该	戳	某处	和	绝不	得到	出去	.

虽然她很确定他们应该待在某个地方，永远不要离开。

['pəːsi][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]['æftər][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [desk][ænd; ənd]

Percy	had	not	expected	any	Christmas	presents	after	her	beautiful	desk	and
珀西	有	不是	预期的	任何	圣诞节	礼物	后	她	美丽的	桌子	和

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

珀西原本以为收到她那张漂亮的书桌和纸张后，就不会再有圣诞礼物了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [paɪl]

but	when	she	came	down	on	Christmas	morning	,	there	was	a	mysterious	pile
但	什么时候	她	来了	向下	在	圣诞节	早晨	,	那里	曾是	一个	神秘	桩

[ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

on	her	plate	,
在	她	盘子	,

但圣诞节早上她下楼时，发现盘子里多了一堆神秘的东西。

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .

covered	by	a	white	napkin	.
涵盖	经过	一个	白色的	餐巾	.

上面盖着一块白色餐巾。

" [oʊ] , [ænt] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] !

"	Oh	,	aunt	,	you	give	me	too	many	nice	things	!
"	哦	,	阿姨	,	你	给	我	也	许多	好的	事物	!

"哦，姑姑，你送我的东西太多了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [sək'sesɪv] [bɑːksɪz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɪlvər]['næpkɪn] [rɪŋ] ,

"	she	exclaimed	,	as	successive	boxes	developed	a	silver	napkin	ring	,
"	她	惊呼	,	作为	连续	盒子	发达	一个	银	餐巾	戒指	,

"她惊呼道，只见一个个盒子上都出现了一个银色的餐巾环。"

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['skɑːts] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

a	set	of	Scott's	poems	with	beautiful	pictures	,
一个	放	的	斯科特的	诗歌	和	美丽的	图片	,

斯科特的一套诗集，配有精美的插图。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][kɪd] [glʌvz] (['pəːsi]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [kɪd] [glʌvz]) ,

a	package	of	dainty	little	kid	gloves	(	Percy	always	loved	kid	gloves	)	,
一个	包裹	的	纤巧	小的	孩子	手套	(	珀西	总是	喜爱	孩子	手套	)	,

一包精致的小羊手套（珀西一直很喜欢羊手套），

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd][draɪd] [fruːts] .

and	some	unheard	-	of	sugar	-	plums	and	dried	fruits	.
和	一些	闻所未闻	-	的	糖	-	李子	和	干燥	水果	.

还有一些闻所未闻的糖梅和干果。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	You	and	Cousin	Margaret	give	me	so	much	and	do	so	much	for	me	,
"	你	和	表哥	玛格丽特	给	我	所以	很多	和	做	所以	很多	为了	我	,

"你和表妹玛格丽特给了我很多，为我做了很多，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	I	can't	do	anything	for	you	.	"
和	我	不能	做	任何事物	为了	你	.	"

我帮不了你任何事。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] .

"	You	can	do	one	thing	for	us	,	little	cousin	,	"	said	Mrs	.	Ackerman	.
"	你	能	做	一	事物	为了	我们	,	小的	表哥	,	"	说	太太	.	阿克曼	.

“小表弟，你可以帮我们做一件事，”阿克曼太太说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][hæf][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? "

"	How	would	you	like	to	give	us	half	of	yourself	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	给	我们	一半	的	你自己	?	"

你愿意把一半的自己给我们吗?

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ænt] . "

"	I	don't	quite	understand	,	aunt	.	"
"	我	不	相当	理解	,	阿姨	.	"

“我不太明白，姑妈。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [hɪr] , " [kən'tɪnju:d]

"	You	know	Margaret	and	myself	are	two	very	lonely	women	here	,	"	continued
"	你	知道	玛格丽特	和	我	是	二	非常	孤独	女性	这里	,	"	持续

['mɪsɪz] . ['ækɝmən] .

Mrs	.	Ackerman	.
太太	.	阿克曼	.

“你知道，我和玛格丽特在这里是两个非常孤独的女人，”阿克曼太太继续说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][hæf][jʊr; jər]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd][hæf]

"	Do	you	think	you	would	be	willing	to	give	us	half	your	holidays	and	half
"	做	你	思考	你	会	是	愿意的	到	给	我们	一半	你的	假期	和	一半

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

of	your	heart	,
的	你的	心	,

“你觉得你愿意把一半的假期和一半的心都给我们吗？”

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][bi:; bi][æt; ət][hæf][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

and	let	us	be	at	half	the	expense	of	your	education	?	"
和	让	我们	是	在	一半	这	费用	的	你的	教育	?	"

让我们承担你一半的教育费用?

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [ænt] ['zəui] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] , " ['stæməd] ['pə:si] .

"	But	,	but	—	Aunt	Zoe	—	I	don't	know	what	she	will	say	,	"	stammered	Percy	.
"	但	,	但	—	阿姨	佐伊	—	我	不	知道	什么	她	将要	说	,	"	结结巴巴	珀西	.

“可是，可是——佐伊阿姨——我不知道她会说什么，”珀西结结巴巴地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]

"	I	believe	mamma	gave	me	to	her	,	and	she	has	been	so	good	to
"	我	相信	妈妈	给予	我	到	她	,	和	她	有	到过	所以	好的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我相信妈妈把我交给了她，她对我非常好。”

[aɪ][mʌst; məst][du:][æz; əz] [ænt] ['zəui] [sez] . "

I	must	do	as	Aunt	Zoe	says	.	"
我	必须	做	作为	阿姨	佐伊	说道	.	"

我必须听佐伊阿姨的话。

" ['veri] [tru:] , [maɪ] [lʌv] , " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] .

"	Very	true	,	my	love	,	"	answered	Margaret	.
"	非常	真的	,	我的	爱	,	"	回答	玛格丽特	.

“的确如此，我的爱人，”玛格丽特回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ænt] ['zəui] ,

"	But	we	are	as	nearly	related	to	you	as	Aunt	Zoe	,
"	但	我们	是	作为	几乎	有关的	到	你	作为	阿姨	佐伊	,

但我们和你们的关系就像佐伊阿姨一样疏远，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə][help][ɪn][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	we	have	a	kind	of	right	to	help	in	your	education	.
和	我们	有	一个	种类	的	正确的	到	帮助	在	你的	教育	.

我们有权帮助你接受教育。

[wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

We	have	written	to	her	about	the	matter	,	and	she	has	given	her
我们	有	书面	到	她	关于	这	事情	,	和	她	有	给定	她

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

我们已就此事致函给她，她也已表示同意。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['mæmə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] [hɪr] ,

At	first	,	mamma	thought	she	would	like	to	have	you	at	school	here	,
在	第一的	,	妈妈	想法	她	会	喜欢	到	有	你	在	学校	这里	,

起初，妈妈想让你来这所学校上学。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] [wer] [ju:; jʊ]

so	as	to	be	near	us	;	but	you	seem	to	be	doing	so	well	where	you
所以	作为	到	是	靠近	我们	;	但	你	似乎	到	是	正在做	所以	出色地	在哪里	你

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

这样就能离我们近一些；但你现在似乎过得很好。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

that	it	hardly	seems	worth	while	to	change	.
那	它	几乎	似乎	值得	尽管	到	改变	.

似乎没有必要做出改变。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][hæf][jʊr; jər]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd][hæf][jʊr; jər] ['letərz] ,

So	,	if	you	will	give	us	half	your	holidays	and	half	your	letters	,
所以	,	如果	你	将要	给	我们	一半	你的	假期	和	一半	你的	信件	,

所以，如果你愿意把一半的假期和一半的信件给我们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt]['kɑ:ntent] .

we	shall	be	quite	content	.
我们	将	是	相当	内容	.

我们会非常满足。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

My	dear	little	girl	,	what	is	the	matter	?
我的	亲爱的	小的	女孩	,	什么	是	这	事情	?

我亲爱的小女儿，你怎么了?

" [fɔ:r; fər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['ɪntu:] ['pɜ:si:z] ['kɔ:fi] [kʌp] .

"	For	two	large	tears	came	splashing	down	right	into	Percy's	coffee	cup	.
"	为了	二	大的	眼泪	来了	溅起水花	向下	正确的	进入	珀西的	咖啡	杯子	.

两颗大泪珠溅进了珀西的咖啡杯里。

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] , — ['oʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔ:ti] [ænd; ənd]

"	Nothing	;	only	,	—	only	you	are	so	good	,	and	I	was	so	naughty	and
"	没有什么	;	仅有的	,	—	仅有的	你	是	所以	好的	,	和	我	曾是	所以	淘气	和

['sɪli] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

silly	about	coming	here	.
愚蠢的	关于	未来	这里	.

"没什么；只是，——只是你太好了，而我来这里真是太淘气太傻了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ;
I didn't want to come ;
我 没有 想 到 来 ;

我本来不想来的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ænt] ['ækɚmən] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ænt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri]
and I thought Aunt Ackerman would be exactly like a New York aunt in a story
和 我 想法 阿姨 阿克曼 会 是 确切地 喜欢 一个 新的 约克 阿姨 在 一个 故事
- [bʊk] !
- book !
- 书 !

我原以为艾克曼阿姨会像故事书里的纽约阿姨一样!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] . "
I was just as ungrateful as I could be . "
我 曾是 只是 作为 忘恩负义 作为 我 可以 是 . "

我当时真是忘恩负义到了极点。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd] , "
" But , my dear , you couldn't be ungrateful for what you never had , "
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 不能 是 忘恩负义 为了 什么 你 绝不 有 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['ækɚmən] , ['su:ðɪŋli] .
said Mrs . Ackerman , soothingly .
说 太太 . 阿克曼 , 舒缓地 .

"但是，亲爱的，你不能对你从未拥有过的东西忘恩负义，"阿克曼太太安慰道。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] [ðen] .
" You did not know us at all then .
" 你 做过 不是 知道 我们 在 全部 然后 .

"那时你们根本不认识我们。"

" ['pɚ:si:z] ['hɑ:lədeɪz] .
" Percy's Holidays .
" 珀西的 假期 .

"珀西的假期。"

" [ðə; ði]['gɚ:lz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" The girls say I am always borrowing trouble , and so I am . "
" 这 女孩们 说 我 是 总是 借贷 麻烦 , 和 所以 我 是 . "

"女孩们说我总是自找麻烦，确实如此。"

" [wel] , [aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] , " ['ænsər] ['pə:si] , ['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Well , I needn't have been so foolish , " answered Percy , wiping her eyes .
" 出色地 , 我 不必 有 到过 所以 愚蠢 , " 回答 珀西 , 擦拭 她 眼睛 .

"唉，我真不该那么傻，"珀西一边擦着眼泪一边回答道。

" ['dʒeni] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .
" Jenny said it was silly , and it was ; and I am sorry .
" 珍妮 说 它 曾是 愚蠢的 , 和 它 曾是 ; 和 我 是 对不起 .

珍妮说这很傻，确实很傻；我很抱歉。

[ðə; ði]['gɚ:lz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
The girls say I am always borrowing trouble , and I am .
这 女孩们 说 我 是 总是 借贷 麻烦 , 和 我 是 .

女孩们说我总是自找麻烦，而我确实如此。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [sil'vestə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] ['oʊpənd] .
" At that moment , Sylvester brought in a letter , which Margaret opened .
" 在 那 片刻 , 西尔维斯特 带来 在 一个 信 , 哪个 玛格丽特 打开 .

"就在这时，西尔维斯特带来了一封信，玛格丽特打开了这封信。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
" she exclaimed , as she glanced over it .
" 她 惊呼 , 作为 她 瞥了一眼 超过 它 .

她瞥了一眼，惊呼道。

" ['mæmə] , ['kʌz(ə)n] ['serə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] !
" Mamma , Cousin Sarah is coming to - morrow , to stay a week !
" 妈妈 , 表哥 莎拉 是 未来 到 - 明天 , 到 停留 一个 星期 !

"妈妈，表妹莎拉明天就要来了，要住一个星期！"

" ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [said] ['dʒentli] .
" Mrs . Ackerman sighed gently .
" 太太 . 阿克曼 叹了口气 轻轻地 .

阿克曼夫人轻轻叹了口气。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli]
" Well , my dear , you know she must be somewhere ; and if we only
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 知道 她 必须 是 某处 ; 和 如果 我们 仅有的
[hæv; həv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] ,
have her a week ,
有 她 一个 星期 ,

"亲爱的，你知道她肯定在某个地方；如果我们只有她一个星期的时间，

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [kəm'pleɪn] . "
we shouldn't complain . "
我们 不应该 抱怨 . "

我们不应该抱怨。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] : [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [ɪn]['wɪntər] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ,
" There is one comfort : she can't be afraid of sunstroke in winter , " said Margaret ,
" 那里 是 一 舒适 : 她 不能 是 害怕的 的 中暑 在 冬天 , " 说 玛格丽特 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"有一点值得欣慰：她冬天不用担心中暑，"玛格丽特笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][fairz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] .
" I dare say she will make it up by being afraid of fires , " said Mrs . Ackerman .
" 我 敢 说 她 将要 制作 它 向上 经过 存在 害怕的 的 火灾 , " 说 太太 . 阿克曼 .

"我敢说她会因为害怕火灾而弥补这一点，"阿克曼太太说。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][let]
" However , we must be kind to the poor thing , and we won't let
" 然而 , 我们 必须 是 种类 到 这 贫穷的 事物 , 和 我们 惯于 让
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [spɔɪl][tu:; tə] - [deɪ] ,
to - morrow spoil to - day ,
到 - 明天 剧透 到 - 天 ,

"但是，我们必须善待这可怜的东西，不能让明天毁了今天。"

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .
if we can help it .
如果 我们 能 帮助 它 .

如果可以的话。

[kʌm] , ['pə:si] [dɪr] , ['gæðər] [ʌp][jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Come , Percy dear , gather up your pretty things and put them away .
来 , 珀西 亲爱的 , 收集 向上 你的 漂亮的 事物 和 放 他们 离开 .

来吧，亲爱的珀西，把你的漂亮东西收拾起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

It	is	time	we	were	getting	ready	for	church	.
它	是	时间	我们	是	获得	准备好	为了	教会	.

该准备去教堂了。

" [ˈpəːsi][hæd; həd] ['dredɪd] ['krɪsməs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['sædli] ,

"	Percy	had	dreaded	Christmas	,	because	she	thought	she	should	feel	so	sadly	,
"	珀西	有	令人恐惧的	圣诞节	,	因为	她	想法	她	应该	感觉	所以	令人遗憾的是	,

珀西一直很害怕圣诞节，因为她觉得自己应该会感到非常悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][deɪ] [pæst] ['veri] ['plezntli] , ['æftər][ɔːl] .

but	the	day	passed	very	pleasantly	,	after	all	.
但	这	天	通过了	非常	愉快	,	后	全部	.

但总的来说，这一天过得非常愉快。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

She	went	to	church	with	her	aunt	and	cousin	,
她	去	到	教会	和	她	阿姨	和	表哥	,

她和姑姑、表妹一起去了教堂。

[ænd; ənd]['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

and	after	church	they	drove	round	to	the	Orphans	'	Home	,
和	后	教会	他们	驾驶	圆形的	到	这	孤儿	-	家	,

做完礼拜后，他们开车去了孤儿院。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [plʌm] ['pudɪŋz] .

and	saw	all	the	children	at	their	dinner	of	turkeys	and	plum	puddings	.
和	锯	全部	这	孩子们	在	他们的	晚餐	的	火鸡	和	李子	布丁	.

我看到孩子们正在享用火鸡和李子布丁晚餐。

['pəːsi] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuː] ['aʊərz][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [baɪ][ðə; ðiˌ] [laɪt]

Percy	passed	a	pleasant	two	hours	in	her	cousin's	dressing	-	room	,	by	the	light
珀西	通过了	一个	令人愉快的	二	小时	在	她	表亲	敷料	-	房间	,	经过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

珀西在她表妹的更衣室里，借着炉火的光亮，愉快地度过了两个小时。

['telɪŋ] ['mɑːrgrət] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

telling	Margaret	about	her	father	and	mother	,	and	learning	from	her
讲述	玛格丽特	关于	她	父亲	和	母亲	,	和	学习	从	她

['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skuːl] [laɪf] .

anecdotes	of	her	mother's	school	life	.
轶事	的	她	母亲的	学校	生活	.

向玛格丽特讲述她的父母，并从她讲述的关于她母亲学生时代的轶事中了解到她的情况。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['pɑːpə] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [æskt] ['pəːsi] .

"	And	you	knew	papa	,	too	,	when	he	was	young	,	"	asked	Percy	.
"	和	你	知道	爸爸	,	也	,	什么时候	他	曾是	年轻的	,	"	问	珀西	.

"你年轻的时候也认识爸爸吗？"珀西问道。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət] .

"	Oh	,	yes	;	I	knew	him	very	well	,	"	answered	Margaret	.
"	哦	,	是的	;	我	知道	他	非常	出色地	,	"	回答	玛格丽特	.

"哦，是的；我很了解他，"玛格丽特回答道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ; [bʌt; bət] [jet] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ,

She	spoke	quite	cheerfully	;	but	yet	something	,	she	did	not	quite	know	what	,
她	辐	相当	愉快地	;	但	然而	某物	,	她	做过	不是	相当	知道	什么	,

她说话时语气很愉快；然而，她自己却又说不出到底是什么。

[meɪd] [ˈpəːsi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

made	Percy	think	that	Cousin	Margaret	would	rather	not	talk	about	her	father	,
制成	珀西	思考	那	表哥	玛格丽特	会	相当	不是	讲话	关于	她	父亲	,

这让珀西觉得表妹玛格丽特宁愿不去谈论她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .

and	she	asked	no	more	questions	.
和	她	问	不	更多的	问题	.

她没有再问任何问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] :

They	had	company	at	dinner	and	to	spend	the	evening	:
他们	有	公司	在	晚餐	和	到	花费	这	晚上	:

他们晚宴上有客人，并打算在那里度过晚上：

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [drest] ,

two	or	three	young	ladies	who	were	very	plainly	dressed	,
二	或者	三	年轻的	女士们	WHO	是	非常	显然	穿着	,

两三个穿着非常朴素的年轻女士，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈækərmənz] [oʊn] [ˈkærɪdʒ]

and	who	were	brought	and	sent	home	again	in	Mrs	.	Ackerman's	own	carriage
和	WHO	是	带来	和	发送	家	再次	在	太太	.	阿克曼的	自己的	运输

.

:

.

他们乘坐阿克曼太太自己的马车被送回家。

[ˈpəːsi] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Percy	found	out	afterwards	that	they	were	teachers	in	the	public	school	and	the
珀西	成立	出去	然后	那	他们	是	教师	在	这	民众	学校	和	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

珀西后来才知道，他们都是公立学校和主日学校的老师。

" ['mæmə] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪ] ['pɑːrtiz] [ɑːn] ['skrɪptʃər] ['prɪnsəp(ə)lz] , " [sed]

"	Mamma	is	apt	to	make	her	holiday	parties	on	Scripture	principles	,	"	said
"	妈妈	是	易于	到	制作	她	假期	各方	在	圣经	原则	,	"	说

['mɑːrgrət] [tuː; tə][ˈpəːsi] ,

Margaret	to	Percy	,
玛格丽特	到	珀西	,

"妈妈喜欢按照圣经的原则举办节日聚会，"玛格丽特对珀西说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] .

when	they	were	alone	together	.
什么时候	他们	是	独自的	一起	.

当他们单独在一起的时候。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['nebəz] ,

"	She	does	not	invite	her	rich	neighbors	,
"	她	做	不是	邀请	她	富有的	邻居	,

她不邀请富有的邻居，

[bʌt; bət] [lʊks] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɔːr][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

but	looks	out	for	those	who	have	no	friends	or	home	to	go	to	.
但	看起来	出去	为了	那些	WHO	有	不	朋友们	或者	家	到	去	到	.

但他会照顾那些无家可归、没有朋友的人。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['pə:si] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [mi:t] ['kʌz(ə)n]
" The next morning Percy went to the station with Margaret to meet Cousin
" 这 下一个 早晨 珀西 去 到 这 车站 和 玛格丽特 到 见面 表哥
['serə] .
Sarah .
莎拉 .

第二天早上，珀西和玛格丽特一起去车站见表妹莎拉。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , [tɔ:l] , ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt]
" There she is , " said Margaret , as a thin , tall , anxious - looking woman came out
" 那里 她 是 , " 说 玛格丽特 , 作为 一个 薄的 , 高的 , 焦虑的 - 寻找 女士 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
of the car .
的 这 车 .

“她在那儿，”玛格丽特说，只见一个身材瘦高、神情焦虑的女人从车里走了出来。

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər] .
She will be run over .
她 将要 是 跑步 超过 .

她会被车撞倒。

" ['pə:si][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [skri:m] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l]['leɪdi] ,
" Percy could hardly keep back a scream , as the tall lady ,
" 珀西 可以 几乎 保持 后退 一个 尖叫 , 作为 这 高的 女士 ,

珀西几乎忍不住要尖叫出声，因为那位高个女士

['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
having hesitated at least two minutes while the track was clear ,
拥有 犹豫了一下 在 至少 二 分钟 尽管 这 追踪 曾是 清除 ,

在赛道畅通无阻的情况下，他们犹豫了至少两分钟。

[ræn] [ə'krɔ:s] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst]
ran across directly in front of an advancing engine , and only just
跑 穿过 直接地 在 正面 的 一个 前进 引擎 , 和 仅有的 只是
[klɪrd] [hɜ:r'self] .
cleared herself .
已清除 她自己 .

她径直跑到一辆疾驰而来的火车头前，险些被撞到。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['endʒɪn] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Well , I know I shall be run over by an engine sometime , " said she ,
" 出色地 , 我 知道 我 将 是 跑步 超过 经过 一个 引擎 有时 , " 说 她 ,

“嗯，我知道我总有一天会被火车撞死的，”她说。

[æz; əz] ['mɑ:rgrət] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
as Margaret uttered an exclamation of thankfulness .
作为 玛格丽特 说出 一个 感叹 的 感恩 .

玛格丽特发出了一声感激的惊叹。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .
" I don't expect anything else .
" 我 不 预计 任何事物 别的 .

我并不期待别的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'laɪv] .
I don't know why I come to New York , for I never expect to get out alive .
我 不 知道 为什么 我 来 到 新的 约克 , 为了 我 绝不 预计 到 得到 出去 活 .

我不知道自己为什么会来到纽约，因为我从没想过能活着离开这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , ['mɑːrgrət] .

But	this	is	not	your	carriage	,	Margaret	.
但	这	是	不是	你的	运输	,	玛格丽特	.

但这不是你的马车，玛格丽特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [hæk] . "

This	is	a	public	hack	.	"
这	是	一个	民众	黑客	.	"

这是一次公开的黑客攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珀西的假期(Percy's holidays)
第3/3页

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kʌz(ə)n] ['serə] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət] .
" I know it , Cousin Sarah , " answered Margaret .
" 我 知道 它 , 表哥 莎拉 , " 回答 玛格丽特 .

“我知道，莎拉表姐，”玛格丽特回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Our horses had to go to the blacksmith's this morning .
" 我们的 马匹 有 到 去 到 这 铁匠 这 早晨 .

“今天早上我们的马匹不得不送到铁匠那里去修蹄。”

[dʒʌst] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [jʊr; jər] [tʃek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]
Just get in , and give the coachman your check , and he will bring your
只是 得到 在 , 和 给 这 马车夫 你的 查看 , 和 他 将要 带来 你的
[trʌŋk] . "
trunk . "
树干 . "

你上车后，把支票给车夫，他会把你的行李箱送过来。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [tʃeks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hækˌmæn] ?
" But do you think it will be safe to give my checks to a hackman ?
" 但 做 你 思考 它 将要 是 安全的 到 给 我的 检查 到 一个 哈克曼 ?

“但是你认为把我的支票交给一个黑客安全吗？”

" [æskt] ['kʌz(ə)n] ['serə] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
" asked Cousin Sarah , in a loud whisper .
" 问 表哥 莎拉 , 在 一个 大声 耳语 .

“表妹莎拉大声低声问道。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] ? "
" Don't you think he may run away with the things ? "
" 不 你 思考 他 可能 跑步 离开 和 这 事物 ? "

“你不觉得他会带着东西逃跑吗？”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ?
" And leave us in possession of his carriage and horses ?
" 和 离开 我们 在 拥有 的 他的 运输 和 马匹 ?

“把他的马车和马匹留给我们？”

['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət] , ['smaɪlɪŋ] .
Hardly , I think , " answered Margaret , smiling .
几乎 , 我 思考 , " 回答 玛格丽特 , 微笑 .

“我想不太可能吧，”玛格丽特笑着回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , ['serə] . "
" I don't think there is any danger , Sarah . "
" 我 不 思考 那里 是 任何 危险 , 莎拉 . "

“我觉得没什么危险，莎拉。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
" Oh , but I assure you , I have heard of such things being done .
" 哦 , 但 我 保证 你 , 我 有 听到 的 这样的 事物 存在 完毕 .

“哦，但我可以向你保证，我听说过这样的事情发生过。”

" [ðen] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [trʌŋk] ['seɪfli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] : " [oʊ] ,
" Then , after she had seen the trunk safely placed on the carriage : " Oh ,
" 然后 , 后 她 有 已见 这 树干 安全 放置 在 这 运输 : " 哦 ,

“然后，当她看到行李箱安全地放在马车上时：‘哦，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

I	was	so	frightened	in	the	car	.
我	曾是	所以	害怕	在	这	车	.

我在车里吓坏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:t] , [hu:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

There	was	a	man	on	the	opposite	seat	,	who	looked	exactly	as	if	he	was
那里	曾是	一个	男人	在	这	对面的	座位	,	WHO	看起来	确切地	作为	如果	他	曾是

[drʌŋk] ;

drunk	;
醉	;

对面座位上坐着一个男人，看起来就像喝醉了一样;

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

and	he	spoke	to	me	.	"
和	他	辐	到	我	.	"

他跟我说话了。

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hi:; hi] [sed] , - [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - "

"	He	said	,	'	Would	you	like	to	see	the	morning	paper	,	ma'am	?	'	"
"	他	说	,	-	会	你	喜欢	到	看	这	早晨	纸	,	女士	?	-	"

他说：“夫人，您想看看晨报吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .

"	There	was	no	great	harm	in	that	.
"	那里	曾是	不	伟大的	伤害	在	那	.

“这并没有什么大碍。”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ? "

What	made	you	think	he	was	drunk	?	"
什么	制成	你	思考	他	曾是	醉	?	"

你为什么觉得他喝醉了?

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['læfɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]

"	Oh	,	his	face	was	red	;	and	he	kept	laughing	while	he	was	reading
"	哦	,	他的	脸	曾是	红色的	;	和	他	保留	笑	尽管	他	曾是	阅读

[ðə; ði]['peɪpər] . "

the	paper	.	"
这	纸	.	"

“哦，他脸都红了；他一边看报纸一边笑个不停。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['pə:si] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] .

"	Perhaps	there	was	something	funny	in	it	,	"	Percy	ventured	to	remark	.
"	也许	那里	曾是	某物	有趣的	在	它	,	"	珀西	冒险	到	评论	.

“或许这里面有些滑稽之处，”珀西试探性地说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tʃaɪld] .

"	I	don't	know	about	that	,	child	.
"	我	不	知道	关于	那	,	孩子	.

“我不知道，孩子。”

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] ,

I	wasn't	going	to	have	any	words	with	him	,	so	I	just	said	,
我	不是	去	到	有	任何	字	和	他	,	所以	我	只是	说	,

我本来不想跟他说话，所以就直接说了：

- [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	No	,	I	thank	you	,	sir	,	'	and	looked	out	of	the	window	.
-	不	,	我	感谢	你	,	先生	,	-	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

“不，应该是我谢谢您，先生。”说完，他看向窗外。

[waɪ] , ['mɑːrgrət] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] .

Why	,	Margaret	,	there	is	the	very	man	.
为什么	,	玛格丽特	,	那里	是	这	非常	男人	.

玛格丽特，你看，他就是那个人。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Depend	upon	it	,	he	is	following	us	.
依赖	之上	它	,	他	是	下列的	我们	.

可以肯定，他正在跟踪我们。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['serə] , [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['wɔldən] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]

"	Why	,	Cousin	Sarah	,	that	is	Mr	.	Walden	,	a	most	respectable	merchant	,	and
"	为什么	,	表哥	莎拉	,	那	是	先生	.	瓦尔登湖	,	一个	最多	可敬	商人	,	和

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

a	neighbour	of	ours	,
一个	邻居	的	我们的	,

“哎呀，萨拉表妹，那位是沃尔登先生，一位非常受人尊敬的商人，也是我们的邻居。”

" [sed] ['mɑːrgrət] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][baʊ; boʊ] .

"	said	Margaret	,	laughing	,	as	she	returned	the	gentleman's	bow	.
"	说	玛格丽特	,	笑	,	作为	她	返回	这	绅士的	弓	.

玛格丽特笑着说道，同时回以绅士的鞠躬。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

Well	,	I	am	sure	!
出色地	,	我	是	当然	!

当然!

[bʌt; bət] , ['mɑːrgrət] , [dʌz] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?

But	,	Margaret	,	does	this	man	know	the	way	to	your	house	?
但	,	玛格丽特	,	做	这	男人	知道	这	方式	到	你的	房子	?

但是，玛格丽特，这个人知道去你家的路吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] . "

It	seems	to	me	this	is	not	the	way	I	have	come	before	.	"
它	似乎	到	我	这	是	不是	这	方式	我	有	来	前	.	"

我觉得我以前来的时候，并不是走这条路。

" [noʊ] . ['pəːsi][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [daʊn] [taʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] .

"	No	.	Percy	and	I	want	to	stop	down	town	a	moment	to	do	an	errand	.
"	不	.	珀西	和	我	想	到	停止	向下	镇	一个	片刻	到	做	一个	差事	.

“不，珀西和我想去市中心办点事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will not mind waiting five minutes , will you ?
你 将要 不是 头脑 等待 五 分钟 , 将要 你 ?

您不介意等五分钟吧?

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" When they came to the shop ,
" 什么时候 他们 来了 到 这 店铺 ,

“当他们来到店里时，

['kʌz(ə)n] ['serə] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Cousin Sarah was so long in deciding whether she would sit in the carriage ,
表哥 莎拉 曾是 所以 长的 在 决定 无论 她 会 坐 在 这 运输 ,

表妹莎拉犹豫了很久才决定是否要坐进马车里。

[ænd; ənd] [rɪsk] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and risk being run away with ,
和 风险 存在 跑步 离开 和 ,

并有被抢劫的风险，

[ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['hækˌmæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] ,
or go into the shop and leave the hackman to run away with the trunks ,
或者 去 进入 这 店铺 和 离开 这 哈克曼 到 跑步 离开 和 这 树干 ,

或者走进商店，留下马车夫带着行李箱逃跑。

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəndz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌn] .
that there seemed some danger of the errands not being done .
那 那里 似乎 一些 危险 的 这 跑腿 不是 存在 完毕 .

似乎存在着这些差事无法完成的风险。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [waɪl] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['pəːsi][went]['ɪntuː][ðə; ði]['kændi] - [ʃɑːp]
she finally decided to wait while Margaret and Percy went into the candy - shop
她 最后 决定 到 等待 尽管 玛格丽特 和 珀西 去 进入 这 糖果 - 店铺
[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bought some matters with which to finish the decoration of the
和 买 一些 事情 和 哪个 到 结束 这 装饰 的 这
['ɔrfən] - ['krɪsməs] - [triː] ,
orphans ' Christmas - tree ,
孤儿 - 圣诞节 - 树 ,

她最终决定等玛格丽特和珀西走进糖果店，买些东西来完成孤儿们圣诞树的装饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
which was to be lighted up that evening .
哪个 曾是 到 是 照明 向上 那 晚上 .

当晚将会亮灯。

" [naʊ] , ['pəːsi] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Now , Percy , " said Margaret , when they arrived at home ,
" 现在 , 珀西 , " 说 玛格丽特 , 什么时候 他们 到达的 在 家 ,

“珀西，好了，”玛格丽特在他们到家后说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" do you suppose you can run round to The Home with these things ,
" 做 你 认为 你 能 跑步 圆形的 到 这 家 和 这些 事物 ,

“你觉得你能带着这些东西去养老院吗？”

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ? "
and find your way back again ? "
和 寻找 你的 方式 后退 再次 ? "

还能找到回去的路吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['pə:si] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , yes ! " replied Percy , cheerfully .
" 哦 , 是的 ! " 回复 珀西 , 愉快地 .

"哦，是的！"珀西高兴地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər][left] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
" You know you turn to your left , when you come out of the Asylum ,
" 你 知道 你 转动 到 你的 左边 , 什么时候 你 来 出去 的 这 庇护所 ,

"你知道当你走出精神病院时，要向左转，

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and go to the next corner , and then straight down the street .
和 去 到 这 下一个 角落 , 和 然后 直的 向下 这 街道 .

然后走到下一个街角，再沿着街道直走。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pʌz(ə)ld] , [æsk][ə; eɪ] [pə'li:smən] . "
If you are puzzled , ask a policeman . "
如果 你 是 困惑 , 问 一个 警察 . "

如果你感到困惑，就去问警察。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , " ['ænsər] ['pə:si] ;
" I think I can find the way , " answered Percy ;
" 我 思考 我 能 寻找 这 方式 , " 回答 珀西 ;

"我想我能找到办法，"珀西回答道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'loʊn] ,
and she actually enjoyed the idea of going out in the street alone ,
和 她 实际上 享受 这 主意 的 去 出去 在 这 街道 独自的 ,

她其实很享受独自走在街上的感觉。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] .
and on her own feet .
和 在 她 自己的 脚 .

她靠自己站着。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] ['seɪfli] ,
She did her errand at the Asylum and came home quite safely ,
她 做过 她 差事 在 这 庇护所 和 来了 家 相当 安全 ,

她在精神病院办完事后平安回家了。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ;
to report that the tree was going to be beautiful ;
到 报告 那 这 树 曾是 去 到 是 美丽的 ;

报告说这棵树将会很漂亮；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [hʌŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and that the two dolls she had dressed hung right at the top .
和 那 这 二 娃娃 她 有 穿着 悬挂 正确的 在 这 顶部 .

她给两个娃娃穿好衣服后，就挂在最上面。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [nu:] ['dɪfɪkəlti] .
When evening came , there arose a new difficulty .
什么时候 晚上 来了 , 那里 出现 一个 新的 困难 .

夜幕降临时，又出现了一个新的难题。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['ækɝmən] , ['biːɪŋ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**and**	**Miss**	**Ackerman**	**,**	**being**	**managers**	**of**	**The**	**Home**	**and**
太太	.	和	错过	阿克曼	,	存在	经理	的	这	家	和

['noʊɪŋ] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	**every**	**child**	**in**	**it**	**,**
会心	每一个	孩子	在	它	,

阿克曼夫人和小姐作为这家儿童之家的管理者，认识里面的每一个孩子。

['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

naturally	**wished**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**Christmas**	**festival**	**.**
自然	希望	到	是	展示	在	这	圣诞节	节日	.

自然而然地，他希望能够参加圣诞节庆典。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['serə] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]

But	**Cousin**	**Sarah**	**would**	**not**	**go**	**,**	**because**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**
但	表哥	莎拉	会	不是	去	,	因为	她	曾是	害怕的	到	是	出去	在	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	**;**
晚上	;

但表妹莎拉不愿去，因为她害怕晚上出门；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ə'loʊn] ,

and	**she**	**could**	**not**	**stay**	**at**	**home**	**alone**	**,**
和	她	可以	不是	停留	在	家	独自的	,

她不能独自待在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [der] [tuː; tə][biː; bi][left][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

because	**she**	**should**	**never**	**dare**	**to**	**be**	**left**	**with**	**only**	**the**	**servants**	**.**
因为	她	应该	绝不	敢	到	是	左边	和	仅有的	这	仆人	.

因为她绝不能只和仆人待在一起。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ['serə] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**But**	**our**	**coachman**	**and**	**horses**	**are**	**perfectly**	**safe**	**,**	**Sarah**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	但	我们的	马车夫	和	马匹	是	完美	安全的	,	莎拉	,	"	说	太太	.

['ækɝmən] .

Ackerman	**.**
阿克曼	.

"但是我们的马车夫和马匹绝对安全，莎拉，"阿克曼太太说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [seɪf] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] ['serə] .

"	**Everybody**	**thinks**	**their**	**own**	**horses**	**safe**	**,**	**"**	**answered**	**Cousin**	**Sarah**	**.**
"	大家	思考	他们的	自己的	马匹	安全的	,	"	回答	表哥	莎拉	.

"每个人都认为自己的马很安全，"莎拉表妹回答道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [moʊst]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [seɪf] , " [riː'mɑːkt] ['mɑːrgrət]

"	**And**	**with**	**reason**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**since**	**most**	**horses**	**are**	**safe**	**,**	**"**	**remarked**	**Margaret**
"	和	和	原因	,	我	认为	,	自从	最多	马匹	是	安全的	,	"	评论	玛格丽特

.

:
.

"我想这很有道理，因为大多数马都很安全，"玛格丽特说道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['serə] , [ænt] ['ækɝmən] , " [sed] ['pəːsi] ,

"	**I**	**will**	**stay**	**at**	**home**	**with**	**Cousin**	**Sarah**	**,**	**Aunt**	**Ackerman**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**,**
"	我	将要	停留	在	家	和	表哥	莎拉	,	阿姨	阿克曼	,	"	说	珀西	,

"我会待在家里，和表妹莎拉还有阿克曼阿姨一起，"珀西说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

following	**her**	**aunt**	**to**	**the**	**hall**	**,**	**whither**	**she**	**went**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**servant**	**.**
下列的	她	阿姨	到	这	大厅	,	往哪里去	她	去	到	说话	到	一个	仆人	.

她跟着姑妈来到大厅，然后去和一位仆人说话。

" ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Stewart	told	me	to	tell	you	and	Margaret	to	be	sure	and
"	太太	.	斯图尔特	讲述	我	到	告诉	你	和	玛格丽特	到	是	当然	和

[kʌm] ['ɜ:rli] ;

come	early	;
来	早期的	;

“斯图尔特太太让我转告你和玛格丽特，一定要早点来；

[ɪ'speʃəli] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][help] . "

especially	Cousin	Margaret	,	because	they	want	her	to	help	.	"
尤其	表哥	玛格丽特	,	因为	他们	想	她	到	帮助	.	"

尤其是表妹玛格丽特，因为他们希望她能帮忙。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	My	dear	child	;	but	I	thought	you	wanted	to	see	the	tree	and	the	children
"	我的	亲爱的	孩子	;	但	我	想法	你	通缉	到	看	这	树	和	这	孩子们

['veri] [mʌtʃ] ? "

very	much	?	"
非常	很多	?	"

“我亲爱的孩子，可是我以为你很想看看那棵树和孩子们呢？”

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['pə:si] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs]

"	I	did	,	"	answered	Percy	,	with	a	little	sigh	;	"	but	then	I	saw	it	this
"	我	做过	,	"	回答	珀西	,	和	一个	小的	叹	;	"	但	然后	我	锯	它	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“我确实看到了，”珀西叹了口气回答道，“但今天下午我又看到了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

you	know	;	and	the	ladies	seemed	to	want	you	so	much	.
你	知道	;	和	这	女士们	似乎	到	想	你	所以	很多	.

你知道吗？而且那些女士们似乎非常想要你。

['oʊnli] , [pli:z] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [gets][maɪ]['dɑ:lz] .

Only	,	please	,	I	should	like	to	know	who	gets	my	dolls	.
仅有的	,	请	,	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	获得	我的	娃娃	.

只是，我想知道我的娃娃会送给谁。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] ['ɪnfənt] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,

I	hope	that	little	round	-	faced	infant	will	have	one	—	the	little	girl	I	told	you	,
我	希望	那	小的	圆形的	-	面对	婴儿	将要	有	一	—	这	小的	女孩	我	讲述	你	,

我希望那个圆脸小婴儿能有一个——就是我跟你说过的那个小女孩。

[wʌz; wəz][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] . "

was	like	my	little	sister	.	"
曾是	喜欢	我的	小的	姐姐	.	"

就像我的妹妹一样。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

"	I	will	see	that	she	does	.
"	我	将要	看	那	她	做	.

我会确保她做到。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

My	dear	little	girl	,	I	am	ever	so	much	obliged	to	you	.
我的	亲爱的	小的	女孩	,	我	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.

我亲爱的小女儿，我真是太感谢你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['i:vnɪŋ] . "

I	am	afraid	you	will	have	a	dull	evening	.	"
我	是	害怕的	你	将要	有	一个	乏味的	晚上	.	"

恐怕你今晚会过得很无聊。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ænd; ənd] [pliːz] , [ænt] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [bɪg] [bʊks] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
And please , aunt , may I have those big books of birds to look at ?
和 请 , 阿姨 , 可能 我 有 那些 大的 图书 的 鸟类 到 看 在 ?

姑妈，我可以看看那些厚厚的鸟类图鉴吗?

" [ˈpəːsi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bʊks] [ʌv; əv]
" **Percy was not destined to have much comfort with the big books of**
" 珀西 曾是 不是 注定 到 有 很多 舒适 和 这 大的 图书 的
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

"珀西注定无法从那些厚重的鸟类书籍中获得多少乐趣。"

[ˈkʌz(ə)n] [ˈserə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Cousin Sarah was by no means pleased to be left alone in the house ,
表哥 莎拉 曾是 经过 不 方法 高兴 到 是 左边 独自的 在 这 房子 ,

表妹莎拉很不高兴被独自留在家里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [mæn][ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪmɪn]
as she said , though she had an able - bodied man and three women
作为 她 说 , 尽管 她 有 一个 有能力的 - 有形的 男人 和 三 女性
[wɪˈðɪn] [kɔːl] ,
within call ,
之内 称呼 ,

正如她所说，尽管她身边有一个身强力壮的男人和三个女人，

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
whenever she chose to ring the bell .
每当 她 选择 到 戒指 这 钟 .

无论她何时想按铃。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] , ['pleɪntɪvli] .
" **But I ought to know what to expect , " she concluded , plaintively .**
" 但 我 应该 到 知道 什么 到 预计 , " 她 结束 , 哀怨地 .

"但我应该知道会发生什么，"她哀怨地总结道。

" [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [hɪr] .
" **Poor relations are of no account here .**
" 贫穷的 关系 是 的 不 帐户 这里 .

"贫穷的亲戚在这里无关紧要。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈmeʒər] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ˈmʌni] , [ˈmʌni] .
They just measure everything by money , money .
他们 只是 措施 一切 经过 钱 , 钱 .

他们衡量一切的标准都只有金钱，金钱。

[sʌtʃ] [ˈwɜːrldlinəs] !
Such worldliness !
这样的 世俗 !

真是世故!

[maɪ] [dɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] - [sterz] ? "
My dear , didn't you hear something moving up - stairs ? "
我的 亲爱的 , 没有 你 听到 某物 移动 向上 - 楼梯 ? "

亲爱的，你没听到楼上有动静吗?

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] ['pəːsi] , ['lɪsnɪŋ] .
" I don't hear anything , " answered Percy , listening .
" 我 不 听到 任何事物 , " 回答 珀西 , 聆听 .

"我什么也没听到，"珀西侧耳倾听着回答。

" [wel] , [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜːrglər] .
" Well , perhaps not ; but I am so afraid of burglars .
" 出色地 , 也许 不是 ; 但 我 是 所以 害怕的 的 窃贼 .

"嗯，也许不是；但我非常害怕窃贼。"

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ]
I know perfectly well that some night I shall wake up and see a man in my
我 知道 完美 出色地 那 一些 夜晚 我 将 唤醒 向上 和 看 一个 男人 在 我的
[ruːm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['bjʊroʊ] .
room looking into my bureau .
房间 寻找 进入 我的 局 .

我非常清楚，总有一天晚上我会醒来，发现一个男人在我的房间里，正盯着我的衣柜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [dəunt] [kaʊnt] .
But , as I said , poor relations don't count .
但 , 作为 我 说 , 贫穷的 关系 不 数数 .

但是，正如我所说，关系不好不算在内。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "
I dare say you have found that out . "
我 敢 说 你 有 成立 那 出去 . "

我敢说你已经发现了这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['pəːsi] , ['kʌlərɪŋ] .
" I don't know what you mean , " said Percy , colouring .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 珀西 , 染色 .

"我不知道你的意思，"珀西一边涂色一边说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] ['ækɜ·mən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
" I am sure Aunt Ackerman and Margaret are just as kind as they can
" 我 是 当然 阿姨 阿克曼 和 玛格丽特 是 只是 作为 种类 作为 他们 能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

"我相信艾克曼阿姨和玛格丽特一定非常善良。"

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

"那好吧！

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
I dare say they are kind to you , child .
我 敢 说 他们 是 种类 到 你 , 孩子 .

孩子，我敢说他们对你很好。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
You have a social position , you see .
你 有 一个 社会的 位置 , 你 看 .

你看，你拥有社会地位。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒuːliə] ['ækɜ·mən] [dʌz] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
And Cousin Julia Ackerman does mean to be kind , I dare say ;
和 表哥 朱莉娅 阿克曼 做 意思是 到 是 种类 , 我 敢 说 ;

我觉得，表妹朱莉娅·阿克曼的确是出于好意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][hænd][tu:; tə][du:] ['ʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

but	she	is	no	hand	to	do	shopping	at	all	.
但	她	是	不	手	到	做	购物	在	全部	.

但她根本不擅长购物。

[aɪ][sent][hɜ:r; hər]['sɪksti]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peɪzli] [ʃɔ:l] ;

I	sent	her	sixty	dollars	to	buy	me	a	Paisley	shawl	;
我	发送	她	六十	美元	到	买	我	一个	佩斯利	披肩	;

我寄给她六十美元，让她给我买一条佩斯利花纹披肩；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [θredz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]

and	when	I	came	to	look	it	over	,	there	were	three	threads	of	cotton
和	什么时候	我	来了	到	看	它	超过	,	那里	是	三	线程	的	棉布

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

当我仔细查看时，发现里面有三根棉线。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ðæt] [ɪz][pɑ:rt]['kɑ:t(ə)n] [wɪl] [feɪd] [ɪn] [stri:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

Now	,	a	shawl	that	is	part	cotton	will	fade	in	streaks	,	you	know	;
现在	,	一个	披肩	那	是	部分	棉布	将要	褪色	在	连胜	,	你	知道	;

你知道，棉质披肩会褪色成条纹状；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] . "

and	it	seems	hard	to	give	so	much	money	for	a	faded	shawl	.	"
和	它	似乎	难的	到	给	所以	很多	钱	为了	一个	褪色	披肩	.	"

花这么多钱买一条褪色的披肩，似乎有点难以接受。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ʃɔ:l] ['feɪdɪd] ? " [æskt] ['pə:si] .

"	Has	your	shawl	faded	?	"	asked	Percy	.
"	有	你的	披肩	褪色	?	"	问	珀西	.

"你的披肩褪色了吗？"珀西问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑ:t] [jet] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

"	Why	,	no	,	not	yet	;	but	of	course	it	will	.
"	为什么	,	不	,	不是	然而	;	但	的	课程	它	将要	.

"为什么？不，还没有；但当然会的。"

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][læst][wʌn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;

Now	,	such	a	shawl	ought	to	last	one	a	lifetime	;
现在	,	这样的	一个	披肩	应该	到	最后的	一	一个	寿命	;

这样一条披肩应该可以用一辈子；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['feɪdɪd][aʊt] .

but	I	can't	wear	it	after	it	is	all	faded	out	.
但	我	不能	穿	它	后	它	是	全部	褪色	出去	.

但是褪色之后我就没法穿了。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] [ʌp] - [sterz] . "

My	dear	,	I	certainly	do	hear	somebody	up	-	stairs	.	"
我的	亲爱的	,	我	当然	做	听到	某人	向上	-	楼梯	.	"

亲爱的，我确实听到楼上有动静。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ,

"	I	dare	say	it	is	only	the	cat	;	but	I	will	go	and	see	,
"	我	敢	说	它	是	仅有的	这	猫	;	但	我	将要	去	和	看	,

我敢说那只是只猫；但我会去看看。

" [sed] ['pə:si] , ['raɪzɪŋ] .

"	said	Percy	,	rising	.
"	说	珀西	,	上升	.

珀西说着站了起来。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbər] ? " ['wɪspəd] ['kʌz(ə)n] ['serə] ;

"	But	suppose	it	should	be	a	robber	?	"	whispered	Cousin	Sarah	;
"	但	认为	它	应该	是	一个	强盗	?	"	低声说道	表哥	莎拉	;

“但如果是个强盗呢？”表妹莎拉低声说道；

" [ɔːr] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['bjʊroʊ] ?

"	or	suppose	one	of	the	servants	should	be	looking	over	Margaret's	bureau	?
"	或者	认为	一	的	这	仆人	应该	是	寻找	超过	玛格丽特的	局	?

"
"
"

“或者假设应该让一个仆人看管玛格丽特的梳妆台？”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ! " ['ænsər] ['pəːsi] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	don't	suppose	it	is	one	or	the	other	!	"	answered	Percy	,	rather	impatiently	.
"	我	不	认为	它	是	一	或者	这	其他	!	"	回答	珀西	,	相当	不耐烦地	.

“我想应该不是非此即彼吧！”珀西有些不耐烦地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊsi] .

"	I	suppose	it	is	pussy	.
"	我	认为	它	是	猫	.

我想应该是猫咪吧。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɑːn]['ænts, 'ɔnts]['soʊfə][hæf][ðə; ði][taɪm] .

She	lies	on	aunt's	sofa	half	the	time	.
她	谎言	在	姑姑的	沙发	一半	这	时间	.

她有一半时间都躺在姑妈家的沙发上。

[ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [mjuː] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ?

There	,	don't	you	hear	her	mew	to	be	let	out	?
那里	,	不	你	听到	她	喵	到	是	让	出去	?

你没听到她喵喵叫着要被放出来吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

I	must	go	,	or	she	may	do	some	mischief	.
我	必须	去	,	或者	她	可能	做	一些	恶作剧	.

我必须走了，否则她可能会惹出什么麻烦。

" ['kʌz(ə)n] ['serə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left] [ə'loʊn] ,

"	Cousin	Sarah	would	not	be	left	alone	,
"	表哥	莎拉	会	不是	是	左边	独自的	,

“表妹莎拉不会孤单一人，

[ænd; ənd]['pəːsi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði][kæt] .

and	Percy	rang	the	bell	for	somebody	to	let	out	the	cat	.
和	珀西	响铃	这	钟	为了	某人	到	让	出去	这	猫	.

珀西按响了门铃，让别人来放猫出来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [fɪr] .

Then	came	another	fear	.
然后	来了	其他	害怕	.

然后，另一种恐惧袭来。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][left][maɪ] [trʌŋk] [ˌʌn'lɑːkt] .

"	My	dear	,	I	have	left	my	trunk	unlocked	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	左边	我的	树干	已解锁	.

亲爱的，我的后备箱没锁。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	any	of	the	servants	will	meddle	with	my	things	,	do	you	?	"
你	不	思考	任何	的	这	仆人	将要	插手	和	我的	事物	,	做	你	?	"

你不会觉得仆人们会动我的东西吧?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] .
" I should think not , " replied Percy .
" 我 应该 思考 不是 , " 回复 珀西 .

"我想应该不会吧。"珀西回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ænt] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" You know they have all lived here a long time , and aunt thinks they are
" 你 知道 他们 有 全部 居住地 这里 一个 长的 时间 , 和 阿姨 思考 他们 是
[kwaɪt] ['ɑːnɪst] .
quite honest .
相当 诚实的 .

"你知道他们都在这里住了很久，姑妈觉得他们都很诚实。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
But I will go up and lock it , and bring you the key , if you like . "
但 我 将要 去 向上 和 锁 它 , 和 带来 你 这 钥匙 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以上去把门锁上，然后把钥匙给你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" But you will be afraid to go up there in the dark .
" 但 你 将要 是 害怕的 到 去 向上 那里 在 这 黑暗的 .

但是你不敢在黑暗中上去。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
No , I think perhaps you had better let it be .
不 , 我 思考 也许 你 有 更好的 让 它 是 .

不，我觉得你最好还是别管它了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]
I assure you that the last time I was here I lost fifteen cents in the strangest
我 保证 你 那 这 最后的 时间 我 曾是 这里 我 丢失的 十五 分 在 这 最奇怪的
[wei] .
way .
方式 .

我向你保证，我上次来这里的时候，以一种非常奇怪的方式丢了十五美分。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I never could account for it . "
我 绝不 可以 帐户 为了 它 . "

我始终无法解释这件事。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['pəːsi] .
" Perhaps you spent it , and then forgot about it , " suggested Percy .
" 也许 你 花费 它 , 和 然后 忘了 关于 它 , " 建议 珀西 .

"或许你把钱花掉了，然后就忘了，"珀西建议道。

" [wʌn] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .
" One does sometimes .
" 一 做 有时 .

"有时候确实会这样。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]
I know I paid twenty - five cents yesterday for something , and I can't
我 知道 我 有薪酬的 二十 - 五 分 昨天 为了 某物 , 和 我 不能
[rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
remember what it was .
记住 什么 它 曾是 .

我知道我昨天花了25美分买了一样东西，但我记不起是什么了。

" ['kʌz(ə)n] ['serə] [hɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt]['pə:si] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

"	Cousin	Sarah	here	began	to	put	Percy	through	a	series	of	questions	relating
"	表哥	莎拉	这里	开始	到	放	珀西	通过	一个	系列	的	问题	相关

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [də'vaɪn] ,

to	her	aunt	Devine	,
到	她	阿姨	神圣的	,

“表妹莎拉开始向珀西提出一系列与她姨妈迪瓦恩有关的问题，

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd]

her	father	and	mother	,	her	school	,	and	other	things	which	diverted
她	父亲	和	母亲	,	她	学校	,	和	其他	事物	哪个	改道

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fɪrz] ,

her	from	her	fears	,
她	从	她	恐惧	,

她的父母、学校以及其他让她暂时忘记恐惧的事物，

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [keɪm] [hoʊm] .

till	Mrs	.	Ackerman	and	Margaret	came	home	.
直到	太太	.	阿克曼	和	玛格丽特	来了	家	.

直到阿克曼太太和玛格丽特回家。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] .

Then	came	another	trouble	.
然后	来了	其他	麻烦	.

然后又出现了另一个麻烦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi]['nevər][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['stɔ:ri] ,

She	was	sure	she	never	should	dare	to	sleep	alone	,	and	in	the	third	story	,
她	曾是	当然	她	绝不	应该	敢	到	睡觉	独自的	,	和	在	这	第三	故事	,

[tu:] .

too	.
也	.

她确信自己永远不应该独自睡觉，在第三层楼也不应该。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər] ,

What	if	there	should	be	a	fire	,
什么	如果	那里	应该	是	一个	火	,

如果发生火灾怎么办?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] .

and	she	should	not	wake	till	it	was	too	late	to	save	herself	.
和	她	应该	不是	唤醒	直到	它	曾是	也	晚的	到	节省	她自己	.

她应该醒过来的时候，已经太晚了，无法自救。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ?

What	if	a	robber	should	come	in	?
什么	如果	一个	强盗	应该	来	在	?

如果这时有劫匪进来怎么办?

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

He	would	be	sure	to	go	up	-	stairs	first	of	all	.
他	会	是	当然	到	去	向上	-	楼梯	第一的	的	全部	.

他肯定会先上楼。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['setld] [baɪ]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə]

The	matter	was	finally	settled	by	Margaret's	giving	up	her	own	room	to
这	事情	曾是	最后	定居	经过	玛格丽特的	给予	向上	她	自己的	房间	到

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

最终，玛格丽特将自己的房间让给了表妹，此事才得以解决。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	sleeping	with	her	mother	.
和	睡眠	和	她	母亲	.

并和她的母亲一起睡觉。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] , " [θɔːt] [ˈpəːsi] , [æz; əz] , ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Dear	me	,	what	a	fuss	she	does	make	,	"	thought	Percy	,	as	,	after	she	was
"	亲爱的	我	,	什么	一个	大惊小怪	她	做	制作	,	"	想法	珀西	,	作为	,	后	她	曾是

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

“哎呀，她真是太闹腾了，”珀西心想，因为她上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['serə] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

she	heard	Cousin	Sarah	fretting	about	the	gas	and	the	fire	,	and	the	window
她	听到	表哥	莎拉	烦躁	关于	这	气体	和	这	火	,	和	这	窗户

['fɑːsnɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

她听到表妹莎拉在担心煤气、火灾和窗户的锁扣问题。

& [siː] . " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] ?

&	c	.	"	I	wonder	if	I	am	as	silly	as	that	?
&	c	.	"	我	想知道	如果	我	是	作为	愚蠢的	作为	那	?

等等。“我不知道我是否也像他那样愚蠢？”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] ['nevər] ['bɔːroʊ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ; [nɑːt] [ɪf] [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] ,

I	declare	I'll	never	borrow	any	more	trouble	;	not	if	I	never	have	any	,
我	宣布	患病的	绝不	借	任何	更多的	麻烦	;	不是	如果	我	绝不	有	任何	,

我郑重声明，我以后绝不再为任何麻烦事烦恼；除非我再也没有遇到过麻烦。

" [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sliːpɪli] .

"	thought	the	little	girl	,	sleepily	.
"	想法	这	小的	女孩	,	昏昏欲睡地	.

“小女孩迷迷糊糊地想。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	day	at	breakfast	,
这	下一个	天	在	早餐	,

第二天早餐时，

['kʌz(ə)n] ['serə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

Cousin	Sarah	announced	that	she	had	a	great	deal	of	shopping	to	do	;
表哥	莎拉	宣布	那	她	有	一个	伟大的	交易	的	购物	到	做	;

表妹莎拉宣布她有很多东西要买；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	she	must	have	Margaret	to	go	with	her	,
和	她	必须	有	玛格丽特	到	去	和	她	,

她必须带玛格丽特一起去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][ɪn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [nuː] [jɔːk] [ʃɑːps] [ə'loʊn] .

as	she	never	could	trust	herself	in	those	dreadful	New	York	shops	alone	.
作为	她	绝不	可以	相信	她自己	在	那些	可怕	新的	约克	商店	独自的	.

因为她始终不敢独自一人去纽约那些可怕的商店。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

Margaret	looked	at	her	mother	with	a	glance	which	said	plainly	,	"	What	shall
玛格丽特	看起来	在	她	母亲	和	一个	瞥一眼	哪个	说	显然	,	"	什么	将

[aɪ][duː] ? "

I	do	?	"
我	做	?	"

玛格丽特看了她母亲一眼，眼神里满是疑惑：“我该怎么办？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɑ:rgrət] [wɪl] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed]

"	I	believe	Margaret	will	be	wanted	at	the	Asylum	this	morning	,	cousin	,	"	said
"	我	相信	玛格丽特	将要	是	通缉	在	这	庇护所	这	早晨	,	表哥	,	"	说

['mɪsɪz] . ['ækɝmən] .

Mrs	.	Ackerman	.
太太	.	阿克曼	.

“我认为今天早上精神病院会通缉玛格丽特，表妹，”阿克曼太太说。

" [wɪl] [nɑ:t]['pə:si][ænd; ənd][maɪ'self][du:][æz; əz] [wel] ? "

"	Will	not	Percy	and	myself	do	as	well	?	"
"	将要	不是	珀西	和	我	做	作为	出色地	?	"

“珀西和我难道就做不到吗？”

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts]['dʒʌdʒmənt] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] ['serə] .

"	But	I	wanted	Margaret's	judgment	,	"	answered	Cousin	Sarah	.
"	但	我	通缉	玛格丽特的	判断	,	"	回答	表哥	莎拉	.

“但我想要玛格丽特的判断，”表妹莎拉回答道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] .

"	I	always	expect	to	be	cheated	.
"	我	总是	预计	到	是	作弊	.

“我总是担心会被骗。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['pɑ:plɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [sɪlk] ;

I	want	to	buy	a	poplin	and	an	American	silk	;
我	想	到	买	一个	府绸	和	一个	美国人	丝绸	;

我想买一块府绸和一块美国丝绸；

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz][hæf]['kɑ:t(ə)n] ;

and	as	likely	as	not	they	will	make	me	take	one	that	is	half	cotton	;
和	作为	可能	作为	不是	他们	将要	制作	我	拿	一	那	是	一半	棉布	;

而且他们很可能会让我穿半棉的；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɪn] [θɪŋz] , ['kʌz(ə)n]['dʒu:liə] :

and	I	don't	think	you	are	a	judge	of	cotton	in	things	,	Cousin	Julia	:
和	我	不	思考	你	是	一个	法官	的	棉布	在	事物	,	表哥	朱莉娅	:

我觉得你对棉花之类的东西并不了解，朱莉娅表妹：

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	really	don't	,	because	there	was	that	shawl	,	you	know	.
我	真的	不	,	因为	那里	曾是	那	披肩	,	你	知道	.

我真的不知道，因为你知道，还有那条披肩呢。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:r] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['feɪdɪd][ɪn] [stri:ks]

I	never	put	it	on	or	take	it	off	without	expecting	to	see	it	all	faded	in	streaks
我	绝不	放	它	在	或者	拿	它	离开	没有	期待	到	看	它	全部	褪色	在	连胜

. "
: "
. "

我每次戴上或脱下它的时候，都预料到它肯定会褪色成一片片的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [els] [pʊt] [ɔ:f][jʊr; jər] ['ʃɑ:pɪŋ] [tɪl] [tu:; tə]

"	I	think	you	will	have	to	rely	upon	me	,	or	else	put	off	your	shopping	till	to
"	我	思考	你	将要	有	到	依靠	之上	我	,	或者	别的	放	离开	你的	购物	直到	到

- ['mɔ:roʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“我想你只能指望我了，否则就把购物推迟到明天吧。”

['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ækɜ·mən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [ɔ:r] [ə'nɔɪəns] ; "

cousin	,	"	replied	Mrs	.	Ackerman	,	without	a	trace	of	ill	-	temper	or	annoyance	;	"
表哥	,	"	回复	太太	.	阿克曼	,	没有	一个	痕迹	的	患病的	-	脾气	或者	烦恼	;	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

"表妹，"阿克曼太太回答道，语气中没有一丝不快或恼怒；"因为，

['ri:əli] , ['mɑ:rgrət] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sperd] .

really	,	Margaret	cannot	be	spared	.
真的	,	玛格丽特	不能	是	幸存	.

真的，玛格丽特是不能被牺牲的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]

I	don't	think	you	need	be	afraid	of	being	cheated	at	any	of	the	respectable
我	不	思考	你	需要	是	害怕的	的	存在	作弊	在	任何	的	这	可敬

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

我认为你不必担心在任何一家正规商店被骗。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [draɪ] [gʊdz] [æt; ət] ['stu:ɜ·ts] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

I	have	bought	dry	goods	at	Stewart's	ever	since	I	was	married	,
我	有	买	干燥	商品	在	斯图尔特的	曾经	自从	我	曾是	已婚	,

自从结婚以来，我一直都在斯图尔特百货公司购买干货。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .

and	I	have	never	been	imposed	upon	in	a	single	instance	.
和	我	有	绝不	到过	强加	之上	在	一个	单身的	实例	.

而且我从未在任何情况下受到过欺骗。

['pə:si] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

Percy	,	my	dear	,	will	you	ring	the	bell	?
珀西	,	我的	亲爱的	,	将要	你	戒指	这	钟	?

珀西，亲爱的，你能去按一下门铃吗?

" [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pə:si] ['wʌndɜ·d] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] .

"	All	that	morning	,	Percy	wondered	at	the	patience	of	her	aunt	.
"	全部	那	早晨	,	珀西	想知道	在	这	耐心	的	她	阿姨	.

那天上午，珀西一直很佩服她姑妈的耐心。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz]['veri] [wel] [ˌentər'teɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,

She	herself	was	very	well	entertained	,	looking	at	the	pretty	things	in	the	shops	,
她	她自己	曾是	非常	出色地	娱乐	,	寻找	在	这	漂亮的	事物	在	这	商店	,

她自己也看得津津有味，兴致勃勃地欣赏着商店里漂亮的商品。

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊk] ;

or	sitting	in	the	carriage	with	her	book	;
或者	坐着	在	这	运输	和	她	书	;

或者坐在马车里看书;

[bʌt; bət] [ænt] ['ækɜ·mən] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]

but	Aunt	Ackerman	must	look	at	and	pronounce	upon	every	piece	of
但	阿姨	阿克曼	必须	看	在	和	发音	之上	每一个	片	的

[gʊdz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz]['oʊvər] .

goods	half	a	dozen	times	over	.
商品	一半	一个	打	时代	超过	.

但阿克曼阿姨必须把每件商品都仔细查看并给出评价，至少要看六遍。

['kʌz(ə)n] ['serə] [æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:plɪn] ,

Cousin	Sarah	at	last	made	up	her	mind	to	buy	a	silk	and	a	poplin	,
表哥	莎拉	在	最后的	制成	向上	她	头脑	到	买	一个	丝绸	和	一个	府绸	,

表妹莎拉最终决定买一块丝绸和一块府绸。

['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;

after	having	looked	at	,	at	least	a	hundred	pieces	of	each	;
后	拥有	看起来	在	,	在	至少	一个	百	件	的	每个	;

在看过之后，每种至少看了一百件；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd]

but	no	sooner	were	they	cut	off	and	paid	for	,	than	she	regretted
但	不	很快	是	他们	切	离开	和	有薪酬的	为了	,	比	她	后悔

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,

her	choice	,
她	选择	,

但她刚把钱付清，就后悔了自己的选择。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	wished	all	the	way	home	that	she	had	bought	the	black	silk	instead	of
和	希望	全部	这	方式	家	那	她	有	买	这	黑色的	丝绸	反而	的

[ðə; ði] [blu:] ,

the	blue	,
这	蓝色的	,

回家的路上，她一直后悔当初没买黑色丝绸，而是买了蓝色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [blu:] [wʌz; wəz][ept][tu:; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:plɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	blue	was	apt	to	fade	,	and	the	green	poplin	instead	of	the
因为	蓝色的	曾是	易于	到	褪色	,	和	这	绿色的	府绸	反而	的	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

因为蓝色容易褪色，所以选择了绿色府绸而不是黑色府绸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [blæk] ['pɑ:plɪn][wʌz; wəz][noʊ] [dres] [æt; ət][ɔ:l] .

because	black	poplin	was	no	dress	at	all	.
因为	黑色的	府绸	曾是	不	裙子	在	全部	.

因为黑色府绸根本就不是裙子。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['bɪgəts] [tu:; tə] [lʌntʃ] ;

After	they	had	finished	their	shopping	,	they	went	to	Bigot's	to	lunch	;
后	他们	有	完成的	他们的	购物	,	他们	去	到	偏执狂的	到	午餐	;

购物结束后，他们去了比戈特餐厅吃午饭；

[ænd; ənd] [hɪr] ['kʌz(ə)n] ['serə] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['tʃɔ:klət] ,

and	here	Cousin	Sarah	would	not	take	any	chocolate	,
和	这里	表哥	莎拉	会	不是	拿	任何	巧克力	,

而表妹莎拉却一口巧克力都不肯吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [nɔ:r] ['eni]

because	she	had	heard	that	chocolate	was	shockingly	adulterated	,	nor	any
因为	她	有	听到	那	巧克力	曾是	令人震惊地	掺假的	,	也不	任何

[stu:d] ['ɔɪstər] ,

stewed	oysters	,
炖	牡蛎	,

因为她听说巧克力掺假严重，炖牡蛎也是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ðə; ði] [steɪl] ['ɔɪstər] [tu:; tə] [meɪk]

because	she	had	been	told	that	they	always	used	the	stale	oysters	to	make
因为	她	有	到过	讲述	那	他们	总是	用过的	这	陈旧	牡蛎	到	制作

[ðə; ði] [stju:z] ;

the	stews	;
这	炖菜	;

因为她听说他们总是用不新鲜的牡蛎来做炖菜；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli] ,

and	having	finally	disposed	of	a	large	glass	of	calves	-	foot	jelly	,
和	拥有	最后	处置	的	一个	大的	玻璃	的	小牛	-	脚	果冻	,

最后，他终于喝完了一大杯牛蹄冻。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒeli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒelətn] ,

she	remembered	having	read	that	such	jelly	was	always	made	of	gelatine	,
她	记得	拥有	读	那	这样的	果冻	曾是	总是	制成	的	明胶	,

她记得曾读到过，这种果冻总是用明胶制成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn]

which	was	manufactured	out	of	horses	'	hoofs	and	the	parings	of	sheepskins
哪个	曾是	制造	出去	的	马匹	-	蹄子	和	这	配对	的	羊皮

.

:

·

它是用马蹄和羊皮边角料制成的。

['æftər] [lʌntʃ] , ['mɪsɪz] . ['ækɝmən] [æskt] ['kʌz(ə)n] ['serə] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

After	lunch	,	Mrs	.	Ackerman	asked	Cousin	Sarah	,	whether	she	would	like	to	go	home
后	午餐	,	太太	.	阿克曼	问	表哥	莎拉	,	无论	她	会	喜欢	到	去	家

,

,

,

午饭后，阿克曼太太问表妹莎拉是否想回家。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

or	whether	she	had	any	more	to	do	.
或者	无论	她	有	任何	更多的	到	做	.

或者她是否还有其他事情要做。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

"	I	want	to	make	a	call	in	Brooklyn	;	and	it	is	such	a	pleasant	day	,
"	我	想	到	制作	一个	称呼	在	布鲁克林	;	和	它	是	这样的	一个	令人愉快的	天	,

“我想给布鲁克林打个电话；今天天气真好。”

[aɪ] [θɪŋk] ['pəːsi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] : [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

I	think	Percy	will	enjoy	the	ride	and	crossing	the	ferry	:	won't	you	,	my	dear	?
我	思考	珀西	将要	享受	这	骑	和	过境	这	渡船	:	惯于	你	,	我的	亲爱的	?

我想珀西会喜欢这次旅行和乘渡轮：你觉得呢，亲爱的?

" [naʊ] ['pəːsi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['feriz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

"	Now	Percy	had	had	a	great	dread	of	crossing	ferries	all	her	life	;
"	现在	珀西	有	有	一个	伟大的	恐惧	的	过境	渡轮	全部	她	生活	;

“珀西一生都非常害怕坐渡船；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['serə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	with	the	example	of	Cousin	Sarah	before	her	eyes	,
但	和	这	例子	的	表哥	莎拉	前	她	眼睛	,

但表妹莎拉的例子就摆在她眼前，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

she	resolved	at	once	not	to	be	afraid	,	and	answered	promptly	:
她	已解决	在	一次	不是	到	是	害怕的	,	和	回答	及时	:

她立刻下定决心不再害怕，并迅速回答道：

" [oʊ] , [jes] , [ænt] ['ækɝmən] !

"	Oh	,	yes	,	Aunt	Ackerman	!
"	哦	,	是的	,	阿姨	阿克曼	!

“哦，是的，阿克曼阿姨！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] . "
I shall like it very much . "
我 将 喜欢 它 非常 很多 . "

我非常喜欢它。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [daʊn][ðer; ðər] ?
" But won't it be very disagreeable getting out of the carriage down there ?
" 但 惯于 它 是 非常 令人不快的 获得 出去 的 这 运输 向下 那里 ?

"但是从车厢里下来岂不是很不方便吗？"

" [æskt] ['kʌz(ə)n] ['serə] , ['daʊtfəli] .
" asked Cousin Sarah , doubtfully .
" 问 表哥 莎拉 , 怀疑地 .

"萨拉表妹疑惑地问道。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
" And what shall we do when we come to the other side ? "
" 和 什么 将 我们 做 什么时候 我们 来 到 这 其他 边 ? "

"那么，当我们到达彼岸时，我们该怎么办呢？"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][aʊt] , " ['ænsər] [ænt] ['ækɝmən] .
" We shall not get out , " answered Aunt Ackerman .
" 我们 将 不是 得到 出去 , " 回答 阿姨 阿克曼 .

"我们出不去了，"阿克曼姨妈回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][draɪv][ɑːn][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" We shall drive on the boat at this side and off at the other .
" 我们 将 驾驶 在 这 船 在 这 边 和 离开 在 这 其他 .

"我们将从这边乘船，从另一边下船。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][duː] ,
Of course you can get out , if you please ; but I never do ,
的 课程 你 能 得到 出去 , 如果 你 请 ; 但 我 绝不 做 ,

当然，如果你愿意，你可以离开；但我从来不离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] . "
because it is some trouble , and our horses are perfectly steady . "
因为 它 是 一些 麻烦 , 和 我们的 马匹 是 完美 稳定的 . "

因为这样做有点麻烦，而我们的马匹却非常稳健。

" [naʊ] , ['dʒuːliə] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['serə] , ['sɑːləmli] ,
" Now , Julia , " said Cousin Sarah , solemnly ,
" 现在 , 朱莉娅 , " 说 表哥 莎拉 , 庄严地 ,

"好了，朱莉娅，"萨拉表姐严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] ?
" do you really think I am going to do such a thing as that ?
" 做 你 真的 思考 我 是 去 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 ?

你真认为我会做那种事吗?

[sə'poʊz] [ðə; ði][boʊt][ʃʊd; ʃəd][sɪŋk] ?
Suppose the boat should sink ?
认为 这 船 应该 下沉 ?

假设船沉了呢?

[haʊ] ['dredf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] !
How dreadful , to be drowned in a carriage and horses !
如何 可怕 , 到 是 溺水 在 一个 运输 和 马匹 !

被马车和马匹淹死，真是太可怕了!

" ['pəːsi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Percy laughed in spite of herself .
" 珀西 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

珀西不由自主地笑了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] , ['kʌz(ə)n] ['serə] ?
" What would you do , if you had to cross on a raft , Cousin Sarah ?
" 什么 会 你 做 , 如果 你 有 到 叉 在 一个 筏 , 表哥 莎拉 ?

"莎拉表妹，如果你必须乘木筏过河，你会怎么做？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk][kə'nuː] , [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] ,
" Or in a little bark canoe , where you had to sit flat down in the bottom ,
" 或者 在 一个 小的 吠 独木舟 , 在哪里 你 有 到 坐 平坦的 向下 在 这 底部 ,

"或者坐在那种小小的树皮独木舟里，你必须平坐在船底，

[ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] ?
and not move for fear of being upset ?
和 不是 移动 为了 害怕 的 存在 沮丧的 ?

因为害怕被人惹恼而不敢动弹?

" ['kʌz(ə)n] ['serə] [θɔːt] [ðæt] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] .
" Cousin Sarah thought that under those circumstances she should immediately die .
" 表哥 莎拉 想法 那 在下面 那些 情况 她 应该 立即地 死 .

"表妹莎拉认为，在这种情况下，她应该立即死去。"

" [bʌt; bət]['daɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] , " ['ɑːrgjuːd]['pəːsi] ,
" But dying would be as dangerous as crossing the ferry , " argued Percy ,
" 但 垂死 会 是 作为 危险的 作为 过境 这 渡船 , " 争论 珀西 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

"但是死亡和过渡轮一样危险，"珀西严肃地辩解道。

['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['gɪgld] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['gɪg(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]
Solomon , the coachman , giggled , and striving to turn the giggle into a
所罗门 , 这 马车夫 , 咯咯地笑 , 和 努力 到 转动 这 傻笑 进入 一个
[pə'laɪt] [kɔːf] ,
polite cough ,
有礼貌的 咳嗽 ,

马车夫所罗门咯咯地笑了起来，他努力把笑声变成礼貌的咳嗽。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [hɪm'self] ; [hwer'æt]
he choked himself ; whereat
他 窒息 他自己 ; 哪里

他把自己噎死了；其中

['kʌz(ə)n] ['serə] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
Cousin Sarah remarked , in a terrified whisper , that she thought that he must
表哥 莎拉 评论 , 在 一个 恐惧 耳语 , 那 她 想法 那 他 必须
[biː; bi] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi] ,
be drunk or crazy ,
是 醉 或者 疯狂的 ,

表妹莎拉惊恐地低声说道，她觉得他一定是喝醉了或者疯了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][ˌʌp'set][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rʌn] [ə'weɪ] .
and would certainly upset the carriage or make the horses run away .
和 会 当然 沮丧的 这 运输 或者 制作 这 马匹 跑步 离开 .

而且肯定会扰乱马车的行驶，或者使马匹受惊狂奔。

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][hoʊm] ,
She finally decided to be left at home ,
她 最后 决定 到 是 左边 在 家 ,

她最终决定留在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['bʌndlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kudnt]

because	she	wanted	to	see	her	bundles	when	they	came	,	for	she	couldn't
因为	她	通缉	到	看	她	捆绑	什么时候	他们	来了	,	为了	她	不能

[help] ['θɪŋkɪŋ] ,

help	thinking	,
帮助	思维	,

因为她想看看包裹送到时的样子，她忍不住想：

['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [hɜ:r; hər][mə'ri:noʊ][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rt]['kɑ:t(ə)n] .

after	all	,	that	her	merino	must	be	part	cotton	.
后	全部	,	那	她	美利奴羊毛	必须	是	部分	棉布	.

毕竟，她的美利奴羊毛肯定含有棉。

" [ænt] ['ækɜ·mən] , " [sed] ['pə:si] , ['veri]['soʊbərli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	Aunt	Ackerman	,	"	said	Percy	,	very	soberly	,	after	they	had	gone	on	some	little
"	阿姨	阿克曼	,	"	说	珀西	,	非常	清醒地	,	后	他们	有	已消失	在	一些	小的

[wei] [ɪn] ['saɪləns] ,

way	in	silence	,
方式	在	沉默	,

“阿克曼姨妈，”珀西在他们沉默地走了一小段路后，语气非常严肃地说。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] ['bɔ:roʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

"	I	never	will	borrow	any	trouble	again	as	long	as	I	live	.	"
"	我	绝不	将要	借	任何	麻烦	再次	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“只要我活着，我绝不再为任何事烦恼。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [ænt] ['ækɜ·mən] .

"	That	is	a	very	good	resolution	,	my	dear	,	"	answered	Aunt	Ackerman	.
"	那	是	一个	非常	好的	解决	,	我的	亲爱的	,	"	回答	阿姨	阿克曼	.

“亲爱的，这真是个很好的解决办法，”阿克曼姨妈回答道。

" ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɔ:ŋ] . "

"	Borrowing	trouble	is	very	foolish	,	and	it	is	also	wrong	.	"
"	借贷	麻烦	是	非常	愚蠢	,	和	它	是	还	错误的	.	"

“自找麻烦是很愚蠢的，也是错误的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] , " [sed] ['pə:si] , ['blʌʃɪŋ] ;

"	I	know	it	is	foolish	,	"	said	Percy	,	blushing	;
"	我	知道	它	是	愚蠢	,	"	说	珀西	,	脸红	;

“我知道这很愚蠢，”珀西脸红着说；

" [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [nu:] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [tɪl] — [tɪl] ['leɪtli] .

"	though	I	never	knew	how	silly	it	made	people	till	—	till	lately	.
"	尽管	我	绝不	知道	如何	愚蠢的	它	制成	人们	直到	—	直到	最近	.

“虽然我以前从不知道这让人们觉得多么愚蠢，直到最近。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

It	makes	one	very	unhappy	for	nothing	.
它	制作	一	非常	不开心	为了	没有什么	.

这会让人无缘无故地感到非常不开心。

[aɪ] [felt] [soʊ]['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt] ['zəui] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sku:l] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,

I	felt	so	badly	because	Aunt	Zoe	sent	me	to	school	;	and	after	all	,
我	毛毡	所以	糟糕	因为	阿姨	佐伊	发送	我	到	学校	;	和	后	全部	,

我感到非常内疚，因为佐伊阿姨送我去上学；毕竟，

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [ænt] !

I	liked	it	ever	so	much	;	and	,	oh	,	aunt	!
我	喜欢	它	曾经	所以	很多	;	和	,	哦	,	阿姨	!

我非常喜欢它；哦，姑姑！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

You	don't	know	how	silly	I	was	about	coming	down	here	.
你	不	知道	如何	愚蠢的	我	曾是	关于	未来	向下	这里	.

你不知道我当时来这里有多傻。

['dʒeni] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ! "

Jenny	said	I	was	a	goose	,	and	I	was	!	"
珍妮	说	我	曾是	一个	鹅	,	和	我	曾是	!	"

珍妮说我是只鹅，而我的确是！

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	yet	you	have	had	rather	a	nice	time	,	haven't	you	?	"
"	和	然而	你	有	有	相当	一个	好的	时间	,	还没有	你	?	"

〝不过，你玩得挺开心的，不是吗？〞

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] ['pəːsi] .

"	Yes	,	indeed	!	"	answered	Percy	.
"	是的	,	的确	!	"	回答	珀西	.

〝没错！〞珀西回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] .

"	I	am	so	glad	I	came	.
"	我	是	所以	高兴的	我	来了	.

我真庆幸我来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['sʌmtaɪmz] ,

It	seems	as	if	I	had	been	unfeeling	and	heartless	sometimes	,
它	似乎	作为	如果	我	有	到过	冷漠无情	和	狠心	有时	,

我有时似乎显得冷酷无情。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] . "

to	enjoy	myself	so	much	without	dear	papa	and	mamma	.	"
到	享受	我	所以	很多	没有	亲爱的	爸爸	和	妈妈	.	"

没有亲爱的爸爸妈妈，我也能玩得这么开心。

" [maɪ] [lʌv] , ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , " ['ænsər] [ænt]

"	My	love	,	papa	and	mamma	would	wish	you	to	enjoy	yourself	,	"	answered	Aunt
"	我的	爱	,	爸爸	和	妈妈	会	希望	你	到	享受	你自己	,	"	回答	阿姨

['ækɜˑmən] , ['dʒentli] .

Ackerman	,	gently	.
阿克曼	,	轻轻地	.

〝亲爱的，爸爸妈妈希望你玩得开心，〞阿克曼阿姨温柔地回答道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	They	do	not	want	their	little	girl	to	be	unhappy	all	her	life	,
"	他们	做	不是	想	他们的	小的	女孩	到	是	不开心	全部	她	生活	,

他们不希望自己的女儿一辈子都不快乐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['perənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

because	her	heavenly	Father	has	taken	away	her	earthly	parents	for	a
因为	她	天上	父亲	有	已采取	离开	她	尘世的	父母	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

little	while	.	"
小的	尽管	.	"

因为天父暂时带走了她的父母。

" [bʌt; bət] , [ænt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['pəːsi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	,	aunt	,	why	is	it	wrong	to	borrow	trouble	?	"	asked	Percy	,	after	a	little
"	但	,	阿姨	,	为什么	是	它	错误的	到	借	麻烦	?	"	问	珀西	,	后	一个	小的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

〝可是，姑妈，为什么借麻烦来是错的呢？〞珀西沉默了一会儿后问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ? "
" I know it is foolish , but why is it wrong ? "
" 我 知道 它 是 愚蠢 , 但 为什么 是 它 错误的 ? "

我知道这样做很愚蠢，但为什么错了呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] : ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? "
" It is wrong to be foolish , if one can help it : isn't it , dear ? "
" 它 是 错误的 到 是 愚蠢 , 如果 一 能 帮助 它 : 不是 它 , 亲爱的 ? "

“如果可以避免，就不要做傻事，对吧，亲爱的？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] . "
I never thought of that , though . "
我 绝不 想法 的 那 , 尽管 . "

我之前从没想过这一点。

" [ðen] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] ['veri] [mʌtʃ]
" Then the habit of borrowing trouble is wrong because it interferes very much
" 然后 这 习惯 的 借贷 麻烦 是 错误的 因为 它 干扰 非常 很多
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
with the comfort and convenience of other people ,
和 这 舒适 和 方便 的 其他 人们 ,

“那么，喜欢惹是生非的习惯是错误的，因为它严重干扰了他人的舒适和便利。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['ækɚmən] .
" continued Mrs . Ackerman .
" 持续 太太 . 阿克曼 .

阿克曼夫人继续说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
" Nothing is more disagreeable than to be in the company of a person who
" 没有什么 是 更多的 令人不快的 比 到 是 在 这 公司 的 一个 人 WHO
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['iːv(ə)l] . "
is always foreboding evil . "
是 总是 不祥的预感 邪恶的 . "

“没有什么比和一个总是预言厄运的人在一起更令人不快的了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l]['fretf(ə)l] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ? " [æskt] ['pəːsi] .
" And it makes people fretful , don't it , aunt ? " asked Percy .
" 和 它 制作 人们 烦躁 , 不 它 , 阿姨 ? " 问 珀西 .

“这让人很焦虑，对吧，姑妈？”珀西问道。

" [blæn'daɪnə] [sez] ['sʌmtaɪmz] , - [dəunt][fret] , ['pəːsi] !
" Blandina says sometimes , ' Don't fret , Percy !
" 布兰迪娜 说道 有时 , - 不 烦恼 , 珀西 !

布兰迪娜有时会说：“别担心，珀西！”

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pleɪs] . "
' when I am in a worry for fear of being late or losing my place . "
- 什么时候 我 是 在 一个 担心 为了 害怕 的 存在 晚的 或者 输 我的 地方 . "

“当我担心迟到或错过机会时。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]
" Yes , it is very apt to make people fretful and impatient ; and , besides
" 是的 , 它 是 非常 易于 到 制作 人们 烦躁 和 不耐烦 ; 和 , 除了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“是的，它很容易使人烦躁不安；而且，除此之外，

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
my dear , the habit of borrowing trouble shows a want of faith in our
我的 亲爱的 , 这 习惯 的 借贷 麻烦 演出 一个 想 的 信仰 在 我们的
['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
heavenly Father ,
天上 父亲 ,

亲爱的，总是自找麻烦，这表明你对天父缺乏信心。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [kə'mænd] : - [teɪk] ['ðerfɔːr] [noʊ] [θɔːt]
and is a disobeying of an express command : ' Take therefore no thought
和 是 一个 违抗命令 的 一个 表达 命令 : - 拿 所以 不 想法
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :
for to - morrow :
为了 到 - 明天 :

这是违背明确的命令："所以，不要为明天忧虑；"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪt'self] .
for the morrow shall take thought for the things of itself .
为了 这 明天 将 拿 想法 为了 这 事物 的 本身 .

因为明天自有明天的事。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] . -
Sufficient unto the day is the evil thereof . '
充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 . -

一天的灾祸已经足够了。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [sed] [ðæt] , ['pəːsi] . "
You know who said that , Percy . "
你 知道 WHO 说 那 , 珀西 . "

你知道是谁说的，珀西。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " ['ænsər] ['pəːsi] , ['revərəntli] .
" Our Lord , " answered Percy , reverently .
" 我们的 主 , " 回答 珀西 , 虔诚地 .

"我们的主，"珀西恭敬地回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] -
" We know that our heavenly Father is perfectly wise and good and all -
" 我们 知道 那 我们的 天上 父亲 是 完美 明智的 和 好的 和 全部 -
['paʊərf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['ækɜ·mən] .
powerful , " continued Aunt Ackerman .
强大的 , " 持续 阿姨 阿克曼 .

"我们知道，我们的天父是完全智慧、善良和全能的，"阿克曼阿姨继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,
" And we know that he loves us ,
" 和 我们 知道 那 他 爱 我们 ,

"我们知道他爱我们，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ,
and has promised to give us all things that we need ,
和 有 承诺 到 给 我们 全部 事物 那 我们 需要 ,

并承诺会给我们提供我们所需的一切。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
if we seek first the kingdom of God and his righteousness .
如果 我们 寻找 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 .

如果我们先求神的国和他的义。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [pə'mits] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]

We	know	of	course	that	he	does	,	and	permits	many	things	which	seem	to
我们	知道	的	课程	那	他	做	,	和	许可证	许多	事物	哪个	似乎	到

[ˌju: 'es] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ;

us	very	mysterious	;
我们	非常	神秘	;

我们当然知道他确实如此，并且允许了很多在我们看来非常神秘的事情；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

but	we	must	be	content	to	leave	all	such	things	to	him	.	"
但	我们	必须	是	内容	到	离开	全部	这样的	事物	到	他	.	"

但我们必须把这些事都交给他去做。

" [wi:; wi] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [du:] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] ,

"	We	don't	always	know	how	things	will	turn	out	when	we	do	our	very	best	,
"	我们	不	总是	知道	如何	事物	将要	转动	出去	什么时候	我们	做	我们的	非常	最好的	,

“即使我们尽了全力，也不总是知道事情最终会如何发展。”

" [əb'zɜ:rvd] ['pə:si] .

"	observed	Percy	.
"	观察到	珀西	.

珀西观察到。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] - [du:] ['aʊər; ɑ:r] ['veri]

"	No	,	we	never	know	exactly	;	and	all	we	can	do	is	to	'	do	our	very
"	不	,	我们	绝不	知道	确切地	;	和	全部	我们	能	做	是	到	-	做	我们的	非常

[best] ,

best	,
最好的	,

“不，我们永远无法确切知道；我们所能做的就是尽力而为。”

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

'	as	you	say	,	and	leave	the	result	with	him	.
-	作为	你	说	,	和	离开	这	结果	和	他	.

正如你所说，把结果留给他吧。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [sez] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nesəseri] [θɪŋz]

Our	Lord	says	we	are	not	to	be	anxious	even	about	such	necessary	things
我们的	主	说道	我们	是	不是	到	是	焦虑的	甚至	关于	这样的	必要的	事物

[æz; əz] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

as	food	and	clothes	,
作为	食物	和	衣服	,

我们的主说，我们甚至不必为食物和衣服这些必需品忧虑。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʌn'hæpi]

You	see	how	unhappy
你	看	如何	不开心

你看他有多不开心。

[pʊr] ['kʌz(ə)n] ['serə] [meɪks] [hɜ:r'self] : [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [dʒʌst] [soʊ] .

poor	Cousin	Sarah	makes	herself	:	and	her	mother	is	just	so	.
贫穷的	表哥	莎拉	制作	她自己	:	和	她	母亲	是	只是	所以	.

可怜的表妹莎拉自作自受，她的母亲也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

They	are	always	sure	that	something	dreadful	is	going	to	happen	.
他们	是	总是	当然	那	某物	可怕	是	去	到	发生	.

他们总是确信会有可怕的事情发生。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	a	nice	house	;	but	they	take	no	comfort	in	it	,
他们	有	一个	好的	房子	;	但	他们	拿	不	舒适	在	它	,

他们有一栋漂亮的房子，但却无法从中获得安慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	are	afraid	it	will	burn	down	,	or	that	somebody	will	break	into	it	.
因为	他们	是	害怕的	它	将要	烧伤	向下	,	或者	那	某人	将要	休息	进入	它	.

因为他们害怕房子会被烧毁，或者有人会闯入。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

The	last	time	I	was	there	;
这	最后的	时间	我	曾是	那里	;

我上次去那里的时候；

['mɪsɪz] . [məˈkɑːrθɝ] [ænd; ənd] ['serə] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Mrs	.	McArthur	and	Sarah	went	all	around	the	house	with	a	candle	,
太太	.	麦克阿瑟	和	莎拉	去	全部	大约	这	房子	和	一个	蜡烛	,

麦克阿瑟太太和莎拉拿着蜡烛在房子里到处走。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɔbəz] [kən'siːld] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːr]

to	see	that	there	were	no	robbers	concealed	in	any	of	the	rooms	or
到	看	那	那里	是	不	强盗	暗	在	任何	的	这	房间	或者

['klɔzits] .

closets	.
壁橱	.

检查所有房间和壁橱里是否藏匿了劫匪。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Then	they	went	around	again	without	a	light	,
然后	他们	去	大约	再次	没有	一个	光	,

然后他们又没开灯绕了一圈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] ['eni][spɑːrks] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['mɪsɪz] .

to	be	sure	that	they	had	not	dropped	any	sparks	;	and	,	finally	,	Mrs	.
到	是	当然	那	他们	有	不是	掉落	任何	火花	;	和	,	最后	,	太太	.

[məˈkɑːrθɝ] [meɪd] [ə'nʌðər] [raʊnd] ,

McArthur	made	another	round	,
麦克阿瑟	制成	其他	圆形的	,

为了确保没有火花飞溅；最后，麦克阿瑟夫人又巡视了一遍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

to	be	sure	that	all	the	doors	were	fastened	.
到	是	当然	那	全部	这	门	是	系紧	.

确保所有门都已关好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [wɪl]

They	have	a	beautiful	garden	;	but	they	are	always	certain	that	the	buds	will
他们	有	一个	美丽的	花园	;	但	他们	是	总是	肯定	那	这	花蕾	将要

[biː; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

他们有一个美丽的花园；但他们始终确信花蕾会被枯萎。

[ɔːr][ðə; ði][fruːt]['stoʊlən] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wəʊnt]['raɪpən] .

or	the	fruit	stolen	,	or	that	the	grapes	won't	ripen	.
或者	这	水果	被盗	,	或者	那	这	葡萄	惯于	熟	.

或者水果被偷了，或者葡萄熟不了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɔbd] , [ɔːr]

They	are	afraid	of	keeping	a	man	-	servant	,	for	fear	of	being	robbed	,	or
他们	是	害怕的	的	保持	一个	男人	-	仆人	,	为了	害怕	的	存在	被抢劫	,	或者

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] ,

of	doing	without	one	,
的	正在做	没有	一	,

他们害怕雇佣男仆，担心被抢劫，或者害怕没有男仆可用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [ˌʌnprəˈtektɪd] .

because	they	feel	so	unprotected	.
因为	他们	感觉	所以	未受保护	.

因为他们感到缺乏安全感。

[aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkʌznz] ,

I	don't	tell	you	these	things	to	make	you	laugh	at	your	cousins	,
我	不	告诉	你	这些	事物	到	制作	你	笑	在	你的	表兄弟姐妹	,

我告诉你这些事，不是为了让你嘲笑你的表兄弟姐妹。

[maɪ] [dɪr] , — [ðoʊ] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [help] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;

my	dear	,	—	though	I	allow	that	one	cannot	always	help	doing	so	;
我的	亲爱的	,	—	尽管	我	允许	那	一	不能	总是	帮助	正在做	所以	;

亲爱的，——虽然我承认，人有时难免会这样做；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ,

but	I	want	you	to	see	what	such	a	disposition	is	likely	to	grow	to	,
但	我	想	你	到	看	什么	这样的	一个	处置	是	可能	到	生长	到	,

但我希望你们明白，这种性格可能会发展成什么样子。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][taɪm] .

unless	it	is	taken	in	time	.
除非	它	是	已采取	在	时间	.

除非及时采取措施。

" [ˈpəːsi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent]

"	Percy	had	plenty	of	chances	to	see	this	during	the	week	that	she	spent
"	珀西	有	很多	的	机会	到	看	这	期间	这	星期	那	她	花费

[wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n] [ˈserə] ,

with	Cousin	Sarah	,
和	表哥	莎拉	,

“珀西在和表妹莎拉一起度过的那一周里有很多机会看到这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈles(ə)n][dɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	the	lesson	did	her	a	great	deal	of	good	.
和	这	课	做过	她	一个	伟大的	交易	的	好的	.

这个教训对她大有裨益。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

All	the	girls	noticed	the	change	in	her	when	she	came	back	to	school	.
全部	这	女孩们	注意到	这	改变	在	她	什么时候	她	来了	后退	到	学校	.

她回到学校后，所有女生都注意到了她的变化。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈfɔːrm][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	did	not	reform	her	fault	all	at	once	,	of	course	,
她	做过	不是	改革	她	过错	全部	在	一次	,	的	课程	,

当然，她不可能一下子就改正自己的错误。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	her	eyes	were	opened	to	see	that	it	was	a	fault	;	and	that	,
但	她	眼睛	是	打开	到	看	那	它	曾是	一个	过错	;	和	那	,

但她恍然大悟，意识到这是一个错误；而且，

[æz; əz][blæn'daɪnə] [sed] , [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	Blandina	said	,	was	half	the	battle	.
作为	布兰迪娜	说	,	曾是	一半	这	战斗	.

正如布兰迪娜所说，这已经成功了一半。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神